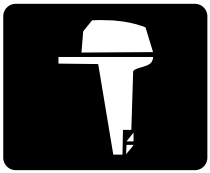
YAMAHA



# D150H

DK

## EJERHÅNDBOG

GR

## ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

P

## MANUAL DO PROPRIETÁRIO

65N-28199-82

KMU01418*

# TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.
Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.

⚠ Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:
VÆR OPMÆRKSOM!
VÆR I BEREDSKAB!
DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!

**⚠ADVARSEL**

**Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuer, eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.**

**FORSIGTIG:**

**FORSIGTIG indicerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.**

**BEMÆRK:**

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

* Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produkters design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

**BEMÆRK:**

D150HETO og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

KMU00002*

**D150H**
**EJERHÅNDBOG**
**©2000 af Yamaha Motor Co., Ltd.**
**1'ste udgave, Marts 2000**
**Alle rettigheder reserveret. Genoptryk eller uautoriseret brug uden skriftlig tilladelse fra Yamaha Motor Co., Ltd. er udtrykkeligt forbudt.**
**Trykt i Japan**

RMU01418*

# ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.
Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία η την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.

⚠ Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Αν δεν τηρήσετε την ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί η διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιώδεις πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες η καθαρότερες.

* Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλιου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιείται το μοντέλο D150HETO και τα στάνταρ αξεσουάρ του ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

RMU00002*

**D150H**
**ΒΙΒΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ**
**©2000 από την Yamaha Motor Co., Ltd.**
**1η Έκδοση, Μαρτιος 2000**
**Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.**
**Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της**
**Yamaha Motor Co., Ltd.**
**Η εκτύπωση έγινε στην Ιαπωνία**

PMU01418*

# AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.
No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.

⚠ O símbolo de advertência de segurança significa ATENÇÃO! MUITO CUIDADO! A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!

**⚠ ADVERTENCIAS**

**A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspeccione ou repare o motor fora de bordo.**

**AVISOS:**

**Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.**

**NOTA:**

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

* A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais actualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

**NOTA:**

O D150HETO e os seus acessórios instalados de fábrica serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

PMU00002*

**D150H**
**MANUAL DO PROPRIETÁRIO**
**©2000 por Yamaha Motor Co., Ltd.**
**1ª edição, Mês 2000**
**Reservados todos os direitos. Reprodução não autorizada sem prévia autorização escrita de Yamaha Motor Co., Ltd.**
**Impresso no Japão**

DK

# INDHOLD



GENERAL INFORMATION



GRUNDKOMPONENTER



BETJENING



VEDLIGEHOLDELSE



RETTELSE AF FEJL




INDEKS

**LÆS DENNE BRUGERHÅNDBOG OMHYGGELIGT FØR IBRUGTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

RMA20010

# ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ GR


ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ


ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ

PMA20010

# SUMÁRIO P


INFORMAÇÕES GERAIS 1

PRINCIPAIS COMPONENTES 2

FUNCIONAMENTO 3

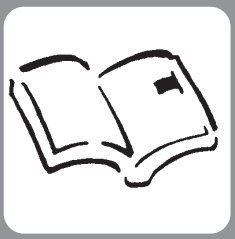
MANUTENÇÃO 4

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 5

ÍNDICE 6


LEIA O PRESENTE MANUAL CUIDADOSAMENTE ANTES DE POR O MOTOR FORA DE BORDO A FUNCIONAR.

DK



KMB00010

# Kapitel 1

# GENERAL INFORMATION




**REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER** ..... 1-1
Påhængsmotorens serienummer ..... 1-1
Nøglenummer ..... 1-1
**INFORMATION OM SIKKERHED** ..... 1-2

**INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFPÅFYLDNING** ..... 1-4
Benzin ..... 1-4
Motorolie ..... 1-5
**KRAV TIL BATTERI** ..... 1-5

**VALG AF PROPEL** ..... 1-6

**BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR** ..... 1-7

RMB00010

# Κεφάλαιο 1

# ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

**ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ** ....1-1
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας ....1-1
Αριθμός κλειδιού ....1-1
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ** ....1-2

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ** ....1-4
Βενζίνη ....1-4
Λάδι κινητήρα ....1-5
**ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ** ....1-5

**ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ** ....1-6

**ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ** ....1-7



PMB00010



# Capítulo 1

# INFORMAÇÕES GERAIS

**REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO** ....1-1
Número de série do motor fora de bordo ..1-1
Número da chave ....1-1
**INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA** ....1-2

**INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL** ....1-4
Gasolina (combustível) ....1-4
Óleo ....1-5
**REQUISITOS DE BATERIA** ....1-5

**SELECÇÃO DA HÉLICE** ....1-6

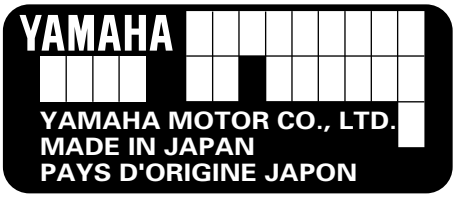
**DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA** ....1-7

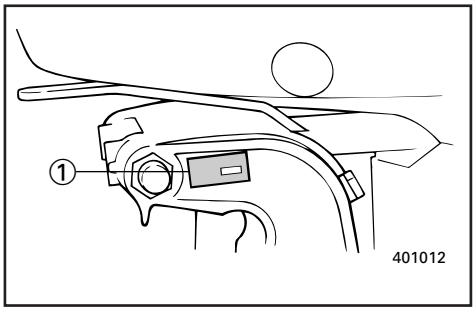
KMU00005

# REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

KMU00007

## PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER




Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkaten på den bagbord side af monteringsbeslaget.
Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler, eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

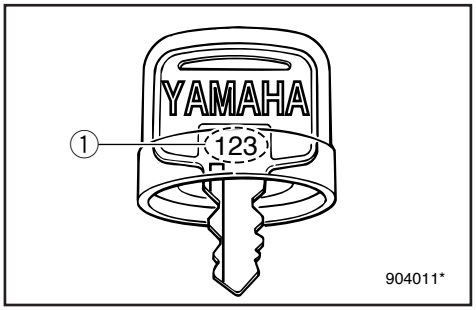
① Påhængsmotorens serienummer

KMU00008

## NØGLENUMMER



Hvis en nøglekontakt følger med motoren, er nøglens id-nummer stemplet på nøglen, som vist på illustrationen. Skriv dette nummer i feltet for fremtidig reference i tilfælde af at du får brug for en ny nøgle.



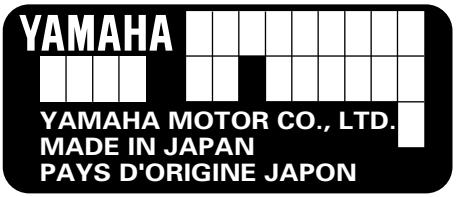

① Nøglenummer

RMU00005

# ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMU00007

## ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ




Ο αριθμός σειράς της εξωλέμβιας είναι χαραγμένος στο πινακιδάκι που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακετου σύσφιγξης.
Καταγράφετε τον αριθμό σειράς της εξωλέμβιας σας στον κατάλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπρόσωπο Yamaha η για να βοηθηθείτε στην ανεύρεση της μηχανής σας αν ποτέ κλαπεί.

① Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας

RMU00008

## ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΕΙΔΙΟΥ



Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με διακόπτη κλειδιού, ο αριθμός αναγνώρισης του κλειδιού είναι χαραγμένος πάνω στο κλειδί όπως δείχνει η εικόνα. Γράψτε τον αριθμό αυτό στον ειδικό χώρο, για να τον έχετε σε περίπτωση που χρειαστείτε καινούριο κλειδί.

① Αριθμός κλειδιού

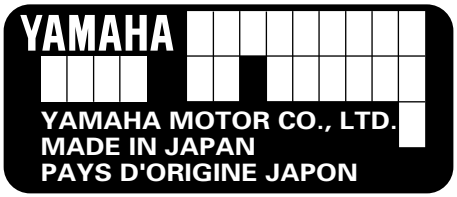


PMU00005

# REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMU00007

## NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE BORDO




O número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte.
Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

① Número de série do motor fora de bordo

PMU00008

## NÚMERO DA CHAVE



Caso o motor esteja equipado com interruptor principal de chave, o número de identificação da chave está gravado como mostra o desenho. Registe o número no espaço previsto para o efeito como referência para encomendar nova chave, se necessário.

① Número da chave

KMU00918

## ⚠ INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne håndbog for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsningen af håndbogen, skulle give dig en forståelse for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver Indehavers eller Bruger Håndbøger, der leveres med denne motor, og alle mærkater. Forsikre dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoreffekt, med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da forhandleren eller bådfabrikanten.
- Modificer ikke påhængsmotoren. Modifikationer kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anvende.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer.
  Cirka 50% af alle bådulykker skyldes beruselse.
- Hav en godkendt redningsvest (PFD - Personal Floating Device) til hver person om bord på båden. Det er en god idé, altid at bære en redningsvest under bådfart. Som et minimumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for bådfart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikre dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof, før start af motoren.

RMU00918

# ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλέμβια και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια.
- Μην τοποθετείτε στο σκάφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκάφους. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλέμβιας πρέπει να είναι ίση η μικρότερη από την αντίστοιχη ικανότητα του σκάφους. Αν η ικανότητα του σκάφους είναι άγνωστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλέμβια. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλέμβια ή να την κάνει ανασφαλή στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκάφος αφού έχετε πιει αλκοολούχα ποτά η φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκάφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείστε μια διάταξη πλεύσης εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκάφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο όποτε βρίσκεστε επάνω στο σκάφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



PMU00918

# INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equipe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salva-vidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salva-vidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança — pelo menos, as crianças e as pessoas que não saibam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salva-vidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.

- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvnig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde, før start af motoren.
- Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rorpinden, vil aftrækkersnoren trækkes fra kontakten, og derved standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrudsigelser før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormfuldt vejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under bådsejlads. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Operer indenfor dine begrænsninger, og begrænsningerne for din båd. Operer altid ved sikre hastigheder, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når du opererer med motoren startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνεύσει. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελέγχετε το γκάζι, το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης, και το τιμόνι αν λειτουργούν ορθά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέετε το κορδόνι που ενεργοποιεί το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα με ασφαλή τρόπο σε κάποιο σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο η το πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος. Αν συμβεί να πέσετε στο νερό, το κορδόνι θα τραβηχτεί από τον διακόπτη σβήνοντας έτσι τον κινητήρα αμέσως.
- Φροντίστε να μάθετε τους νόμους της θάλασσας και τους κανονισμούς στον τόπο όπου ταξιδεύετε με σκάφος, και να τους τηρείτε πάντοτε.
- Φροντίζετε να ενημερώνεστε σχετικά με τον καιρό. Φροντίστε να μαθαίνετε την πρόβλεψη του καιρού πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος. Αποφεύγετε να ταξιδεύετε κάτω από κακές καιρικές συνθήκες.
- Ενημερώστε κάποιον προς τα που πηγαίνετε: αφήνετε σε κάποιο υπεύθυνο άτομο ένα σχέδιο στο οποίο να φαίνεται που σκοπεύετε να πατε. Φροντίζετε πάντοτε να ακυρώνετε το σχέδιο αυτό μετά την επιστροφή σας ώστε να μη σας αναζητούν άσκοπα.
- Χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδεύετε με το σκάφος. Να έχετε γνώση των ικανοτήτων σας, και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πως συμπεριφέρεται το σκάφος κάτω από διαφορετικές συνθήκες ταξιδιού που είναι δυνατόν να συναντήσετε. Λειτουργείτε πάντοτε μέσα στα όρια των δυνατοτήτων σας, και τα όρια των δυνατοτήτων του σκάφους. Ταξιδεύετε πάντοτε με ασφαλείς ταχύτητες και έχετε το νου σας μήπως συναντήσετε εμπόδια η αλλά σκάφη που ταξιδεύουν.
- Κοιτάτε πάντοτε πολύ προσεκτικά μήπως υπάρχουν κολυμβητές που κινδυνεύουν εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μένετε πάντοτε μακριά από τον χώρο όπου υπάρχουν κολυμβητές.
- Όταν υπάρχει κάποιος κολυμβητής στο νερό σε μικρή απόσταση από εσάς μετακινείτε το μοχλό κατεύθυνσης στην νεκρά θέση και σβήνετε τον κινητήρα.

- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões metereológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota — deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.

KMU00016

# INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFPÅFYLDNING

**⚠ADVARSEL**

**BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST BRÆNDBARE OG EKSPLOSIVE!**

- **Ryg ikke under brændstofpåfyldning, og hold afstand fra gnister, flammer, eller andre kilder til antændelse.**
- **Stands motoren før brændstofpåfyldning.**
- **Påfyld brændstof i områder med god ventilation. Påfyld transportable brændstoftanke i afstand fra båden.**
- **Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.**
- **Overfyld ikke brændstoftanken.**
- **Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.**
- **Hvis du skulle komme til at sluge benzin, inhalere en masse benzindampe, eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.**
- **Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.**
- **Rør med brændstofpåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.**

**FORSIGTIG:**

**Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.**

RMU00016

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Η ΒΕΝΖΙΝΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!**

- **Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιάζεστε με καύσιμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλόγες και άλλες αιτίες ανάφλεξης να παραμένουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.**
- **Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.**
- **Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά . Ξαναγεμίζετε τα φορητά δοχεία καυσίμου ενώ αυτά βρίσκονται έξω από το σκάφος.**
- **Προσέχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τύχει και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμέσως με κάποιο στεγνό ύφασμα.**
- **Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.**
- **Σφίγγετε καλά την τάπα γεμίσματος μετά τον ανεφοδιασμό.**
- **Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πέσει βενζίνη στα μάτια σας, ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.**
- **Εάν βραχεί η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμέσως με σαπούνι και νερό. Αλλάζετε αμέσως τα ρούχα που έχουν βραχεί με βενζίνη.**
- **Φέρνετε σε επαφή (αγγίζοντας απαλά) την κάνουλα ανεφοδιασμού καυσίμου πάνω στο άνοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωτερικό του μέρος για να αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικής φόρτισης.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Χρησιμοποιείτε μόνο νέα καθαρή βενζίνη που έχει αποθηκευτεί σε καθαρά δοχεία και που δεν περιέχει νερό ή άλλα ξένα σώματα.**



PMU00016

# INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

**⚠ADVERTENCIAS**

**A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!**

- **Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.**
- **Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.**
- **Reabasteça-se em zona bem ventilada. Encha os reservatórios portáteis fora do barco.**
- **Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.**
- **Não encha demasiadamente o depósito.**
- **Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.**
- **No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.**
- **Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.**
- **Para evitar fenómenos electroestáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.**

**AVISOS:**

**Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.**

KMU00024

## BENZIN

| |
|---|
| Anbefalet benzin:<br>Almindelig blyholdig benzin |

Hvis bankelyde eller smæld forekommer, anvendes et andet benzinmærke eller højoktan blyholdig benzin.

KMU01356

## MOTOROLIE

| |
|---|
| Anbefalet olie:<br>YAMALUBE, 2-TAKTS MOTOROLIE FOR BÅDE. |

Hvis YAMALUBE 2-TAKTS MOTOROLIE til BÅDE ikke er tilgængelig, kan en anden 2-takts motorolie, der er NMMA-certificeret TC-W3 olie anvendes.

KMU00032

## KRAV TIL BATTERI

**FORSIGTIG:**

**Benyt ikke batterier, der ikke imødekommer den specificerede kapacitet. Hvis der benyttes andre batterier, end der er specificeret, kan det elektriske system fungere dårligt eller blive overbelastet, og være årsag til at det elektriske system beskadiges.**

Vælg batteri, der passer til følgende specifikationer til Elektrisk start.

| |
|---|
| Batteri kapacitet:<br>12 V, 70~100AH (252~360kc) |

RMU00024

## ΒΕΝΖΙΝΗ

Συνιστώμενος τύπος βενζίνης:
Απλή βενζίνη

Αν παράγεται κτύπος προανάφλεξης η αυτανάφλεξης (πειράκια), χρησιμοποιήστε διαφορετικής μάρκας βενζίνη ή βενζίνη σούπερ.

PMU00024

## GASOLINA (COMBUSTIVEL)

Gasolina recomendada (combustível):
Gasolina normal (combustível)

Se ocorrerem batidas ou ruídos no motor, utilize gasolina (combustível) de outra marca ou com maior índice de octano.

RMU01356

## ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συνιστώμενο λάδι:
YAMALUBE, ΛΑΔΙ ΓΙΑ ΝΑΥΤΙΚΟ ΔΙΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Αν το συνιστώμενο λάδι μηχανής δεν είναι διαθέσιμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα άλλο λάδι δίχρονου κινητήρα με έγκριση NMMA TC-W3.

PMU01356

## ÓLEO

Óleo recomendado:
YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTOR FORA DE BORDO A DOIS TEMPOS

Se não dispuser do óleo recomendado, use qualquer outro óleo para motor a dois tempos, com classificação TC-W3, aprovado pela NMMA.

RMU00032

## ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία η οποία δεν ανταποκρίνεται στην προκαθορισμένη χωρητικότητα. Αν χρησιμοποιηθεί διαφορετική μπαταρία από την προκαθορισμένη, είναι πιθανό το ηλεκτρικό σύστημα να λειτουργεί ελαττωματικά η να υπερφορτώνεται, προκαλώντας βλάβη του ηλεκτρικού συστήματος.**

Επιλέγετε μια μπαταρία που να ικανοποιεί τις παρακάτω προδιαγραφές.

Χωρητικότητα μπαταρίας:
12V, 70~100AH(252~360kc)

PMU00032

## REQUISITOS DE BATERIA

**AVISOS**:

**Não use uma bateria que não corresponda à capacidade especificada. A utilização de uma bateria com capacidade diferente da especificada poderá originar mau funcionamento, sobrecarga ou danos no sistema eléctrico**.

Para modelo com ignição eléctrica, escolha uma bateria que corresponda às especificações seguintes.

Capacidade da bateria:
12 V, 70~100AH (252~360kc)

KMB80110

# VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en forkert propel kan have en ugunstig effekt på ydeevnen, samt beskadige motoren alvorligt. Motorens omdrejningshastighed afhænger af propellens størrelse og bådens last. Hvis motorens omdrejningshastighed er for høj eller for lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propeller, som er valgt for at give en god ydeevne i et bredt brugsområde, men der kan være type af afbenyttelse, hvor en propel med en anden stigning vil være bedre. For brug med større last, er en propel med en mindre stigning mere passende, da denne tillader den korrekte motoromdrejningshastighed at blive vedligeholdt. Modsat er en propeller med større stigning mere passende for afbenyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.

**BEMÆRK:**

Vælg en propel, der vil tillade motoren at nå den midterste eller øverste halvdel af funktionsområdet ved fuld gas, med den maksimale last i båden. Hvis konditionerne for benyttelse, som en let last på båden, derefter tillader motorens omdrejninger pr. minut (RPM) at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, reduceres indstillingen af gassen, for at vedligeholde motoren i det rigtige operationsområde.

For anbefalet operationsområde med fuld gas, henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.

RMB80110

# ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

Η επιδόσεις της εξωλέμβιας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλα επηρεάζονται αρνητικά οι επιδόσεις και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Οι στροφές του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλας και το φορτίο του σκάφους. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές η πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλέμβιες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλες που έχουν επιλέγει για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλα με διαφορετικό βήμα θα απέδιδε καλύτερα. Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντίθετα, μια προπέλα με μεγάλο βήμα είναι κατάλληλη για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι τοπικοί αντιπρόσωποι της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλες, και μπορούν να σας συμβουλεύσουν και να τοποθετήσουν μια προπέλα στην εξωλέμβια σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Επιλέγετε μια προπέλα η οποία θα επιτρέπει στον κινητήρα να φτάσει το μέσον η το πάνω ήμισυ της περιοχής των στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοιχτό το γκάζι και με το μέγιστο φορτίο του σκάφους. Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας όπως είναι ελαφρά φορτία σκάφους κατόπιν επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανέβουν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

Οι συνιστώμενες στροφές λειτουργίας με τέρμα ανοιχτό το γκάζι αναφέρονται στις ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, σελίδα 4-1.



PMB80110

# SELECÇÃO DA HÉLICE

O rendimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

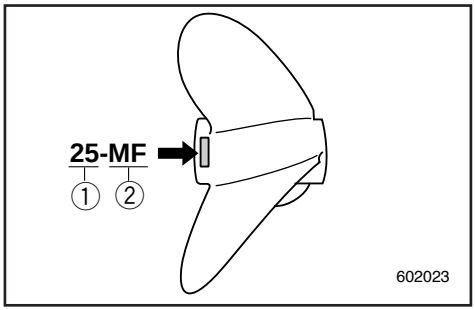
Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada. Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

**NOTA:**

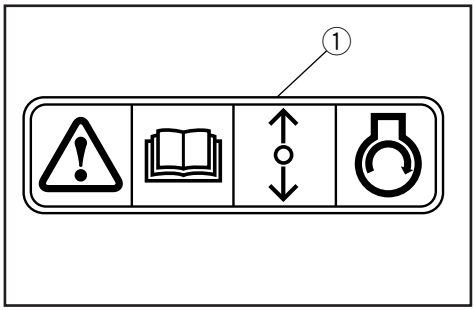
Escolha uma hélice que, nas condições máximas de aceleração e de carga, permita o funcionamento do motor fora de borda no âmbito da escala média e superior de rpm. Se, posteriormente, as condições de funcionamento, nomeadamente a carga máxima do barco, permitirem que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, poderá ajustar o acelerador para manter o motor dentro dos limites recomendáveis.

Para obtenção de informações adicionais sobre a capacidade operacional do motor em pleno regime consulte as ESPECIFICAÇÕES, pág. 4-1.




① Propelstigning (i tommer)
② Type af propel (propel mærke)

Afmontering og montering af skruen. Der henvises til afsnittet om kontrol af skruen i kapitel 4.




KMU01208

## BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR

En Yamaha udenbordsmotor, der er mærket med ① og fjernkontroller der er godkendt af Yamaha, er udstyret med start-i-gear beskyttelse. Dette gør at motoren kun kan startes i Frigear. Sæt altid motoren i Frigear inden du starter den.

① Βήμα προπέλας (σε ίντσες)
② Τύπος προπέλας (μαρκάρισμα προπέλας)

Αφαίρεση και τοποθέτηση της προπέλας; Αναφερθείτε στο τμήμα ελέγχου της προπέλας στο Κεφάλαιο 4.

RMU01208

## ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Οι εξωλέμβιες Yamaha που έχουν την ετικέτα ① ή οι μονάδες τηλεχειρισμού που είναι εγκεκριμένες από τη Yamaha, είναι εφοδιασμένες με σύστημα/συστήματα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα. Με τον τρόπο αυτό, η μηχανή μπορεί να πάρει μπρος μόνο όταν είναι σε Νεκρά. Πάντα επιλέγετε την Νεκρά πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπρος τον κινητήρα.



① Passo da hélice (em polegadas)
② Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a secção consagrada à verificação da hélice no capítulo 4.

PMU01208

## DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA

Os motores fora de bordo da Yamaha que ostentam a placa ① e as unidades de controlo remoto aprovadas pela Yamaha dispõem de dispositivo(s) de segurança contra o arranque com marcha engatada que só permite(m) pôr o motor em marcha quando está em ponto morto. Passe sempre para ponto morto antes de arrancar o motor.

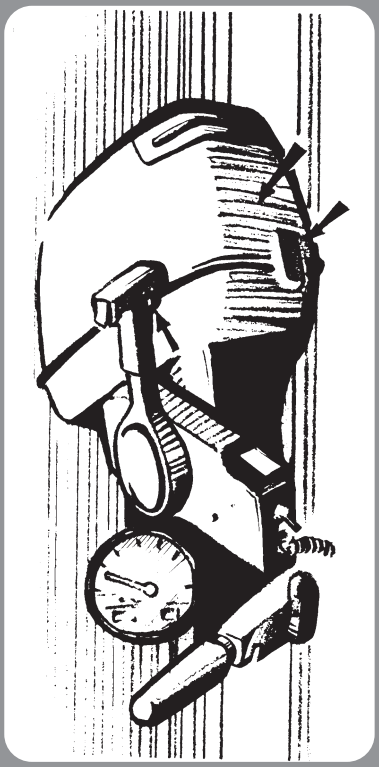
DK



KMC00010

# Kapitel 2

# GRUNDKOMPONENTER




**HOVEDKOMPONENTER** ..... 2-1

**OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER** ..... 2-2
- Fjernbetjening ..... 2-2
- Choker ..... 2-6
- Kontakt for mekanisk trimning og tiltning ..... 2-6
- Digitalt tachometer ..... 2-7
- Digitalt speedometer ..... 2-9
- Instrument for brændstofadministration ..... 2-12
- Tiltstøtteknop ..... 2-16
- Motorhætte låsehåndtag ..... 2-16

**ADVARSELSSYSTEM** ..... 2-17
- Advarselssystem for overophedning ..... 2-17
- Advarselssystem for olieniveau/ advarselssystem for tilstopning af oliefilter ..... 2-18

RMC00010

# Κεφάλαιο 2

# ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

**ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ** .....2-1

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ** .....2-2
Τηλεχειρισμός.....2-2
Κουμπί του τσοκ .....2-6
Διακόπτης υδραυλικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.....2-6
Ψηφιακό στροφόμετρο .....2-7
Ψηφιακό στροφόμετρο .....2-9
Μετρητής διαχείρισης καυσίμου .....2-12
Μοχλός υποστήριξης της ανύψωσης...2-16
Μοχλοί ασφάλισης του πάνω καπακιού.....2-16
**ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ**.....2-17
Σύστημα προειδοποίησης υπερθέρμανσης .....2-17
Σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού/ Σύστημα προειδοποίησης απόφραξης φίλτρου λαδιού.....2-18



PMC00010

# Capítulo 2

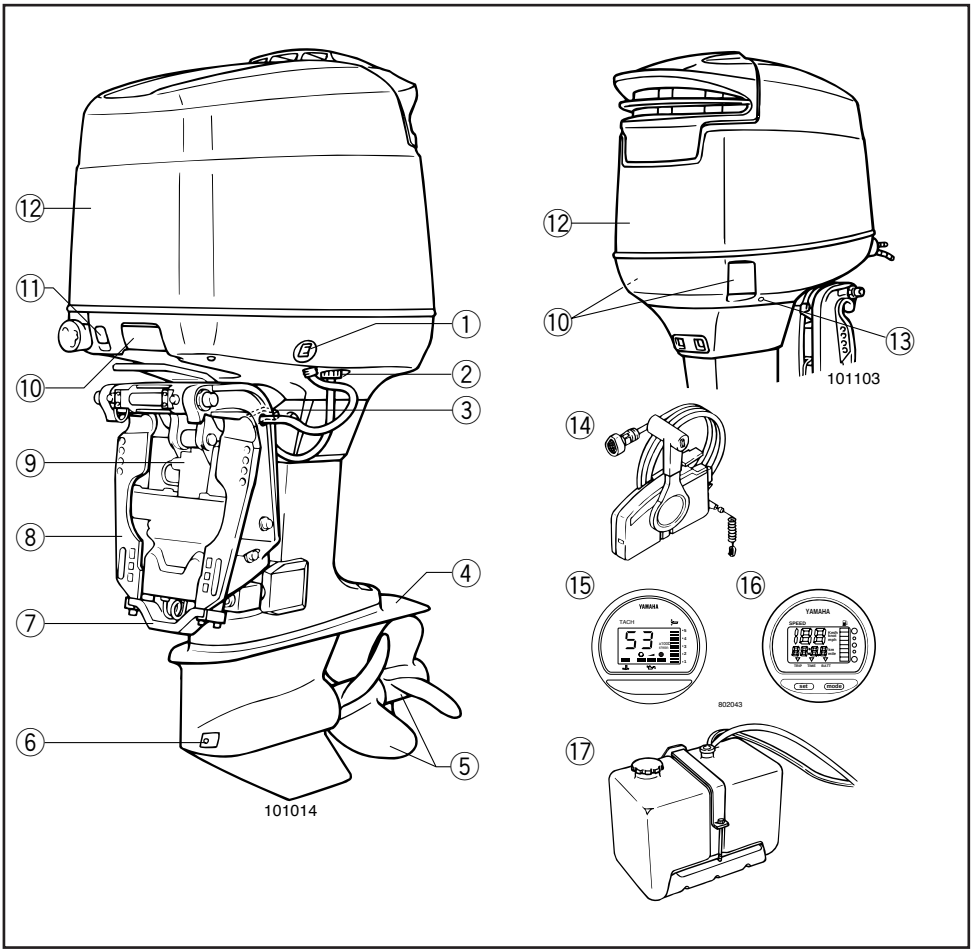
# PRINCIPAIS COMPONENTES

**PRINCIPAIS COMPONENTES**.....2-1

**FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES**.....2-6
Comando à distancia.....2-2
Botão do motor de arranque.....2-6
Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação.....2-6
Taquímetro digital .....2-7
Velocímetro digital .....2-9
Instrumento de gestão do combustível ...2-12
Alavanca de sustentação da inclinação ...2-16
Alavancas de bloqueio da capota superior.....2-16
**SISTEMA DE AVISO**.....2-17
Sistema de aviso de sobreaquecimento..2-17
Sistema de aviso do nível de óleo/sistema de aviso de obstrução do filtro de óleo....2-18

KMU01206

# HOVEDKOMPONENTER




① Kontakt for mekamisk trimming og tiltning
② Skylleudstyret
③ Tiltstøttehåndtag
④ Antikavitationsplade
⑤ Propel
⑥ Kølevandsindtag
⑦ Anode
⑧ Spændebeslag
⑨ Enhed for mekanisk trimning og tiltning
⑩ Udløserhåndtag for motorhætte
⑪ Chokerknop
⑫ Øverste motorkappe
⑬ Styrehul
⑭ Fjernbetjeningsboks (side montere type)
⑮ Digital tachometer
⑯ Digital speedometer
⑰ Fjerntplaceret olietank

* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.

RMU01206

# ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

① Διακόπτης κλίσης και ανύψωσης
② Εξάρτημα πλυσίματος
③ Μοχλός στήριξης της ανύψωσης
④ Πλάκα κατά της σπηλαίωσης
⑤ Προπέλα
⑥ Εισαγωγή νερού ψύξης
⑦ Άνοδος
⑧ Μπρακέτο στήριξης
⑨ Μονάδα υδραυλικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης
⑩ Μοχλός απαγκίστρωσης καπακιού
⑪ Τσοκ
⑫ Πάνω καπάκι
⑬ Ενδεικτική οπή
⑭ Κιβώτιο καυσίμου (Τύπου όρθιας τοποθέτησης)
⑮ Ψηφιακό στροφόμετρο
⑯ Ψηφιακό ταχύμετρο
⑰ Βοηθητικό δοχείο λαδιού

* Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται. Επίσης μπορεί να μην είναι στάνταρ εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.



PMU01206

# PRINCIPAIS COMPONENTES

① Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor
② Sistema de lavagem
③ Alavanca de sustentação
④ Chapa de anticavitaçao
⑤ Hélice
⑥ Admissão da àgua de refrigeração
⑦ Zinco
⑧ Braçadeira de suporte
⑨ Unidade de comando automàtico da coluna e da inclinação
⑩ Palanca de bloqueo de la cubierta
⑪ Tirado del estrangulador
⑫ Cubierta superior
⑬ Orifício piloto
⑭ Caixa do comando à distância (tipo de montagem lateral)
⑮ Taquímetro digital
⑯ Velocímetro digital
⑰ Depósito de óleo auxiliar

* Podem existir diferenças em relação ao ilustrado; não se trata de equipamento incluído em todos os modelos.

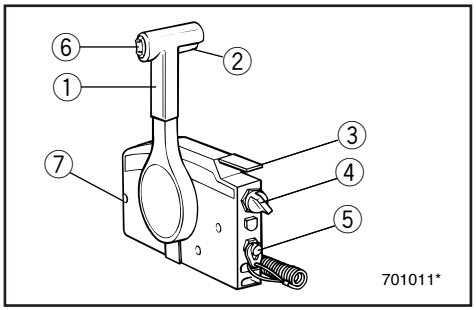
KMU00039

# OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMC81210

## FJERNBETJENING

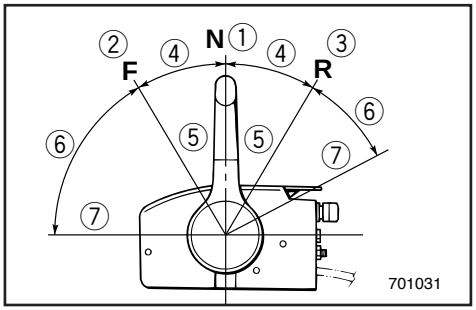
Både gearskift og gas bliver aktiveret af håndtaget på fjernbetjeningen. Yderligere indeholder kontrolenheden også de elektriske kontakter.




① Fjernbetjeningshåndtag
② Frigears synkroniseringsudløser
③ Frigears gashåndtag
④ Hovedkontakt / Chokerkontakt
⑤ Motorstopkontakt for aftrækkersnor
⑥ Kontakt for mekanisk tiltning
⑦ Justerskrue til gashåndtagets friktion

**Fjernbetjeningshåndtag**

Flytning af håndtaget fremad, fra Frigears positionen, tilkobler det fremadgående gear. Træk tilbage, fra Frigears positionen, tilkobler bakgearet. Motoren vil fortsætte med at køre i tomgang, indtil håndtaget flyttes til omkring 35° (en spærrehage kan føles). Yderligere flytning af håndtaget åbner for gassen, og motoren vil begynde at accelerere.




① Frigear
② Frem
③ Bak
④ Skift
⑤ Helt lukket
⑥ Gas
⑦ Helt åben

RMU00039

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMC81210

## ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Τόσο η λειτουργία της αλλαγής κατεύθυνσης όσο και ο έλεγχος του γκαζιού ενεργοποιούνται από τον μοχλό τηλεχειρισμού. Επί πλέον αυτό το σύστημα τηλεχειρισμού φέρει πάνω του και τους ηλεκτρικούς διακόπτες.

① Μοχλός ελέγχου τηλεχειρισμού
② Σκανδάλη ασφάλειας που μπλοκάρει την νεκρά
③ Μοχλός γκαζιού της νεκράς
④ Γενικός διακόπτης / Κουμπί του τσοκ
⑤ Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού
⑥ Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης
⑦ Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

**Μοχλός τηλεχειρισμού**

Μετακινώντας τον μοχλό εμπρός από την θέση της νεκράς επιλέγετε το γρανάζι της εμπρός κίνησης. Τραβώντας τον μοχλό προς τα πίσω από την νεκρά θέση επιλέγετε το γρανάζι της όπισθεν. Ο κινητήρας συνεχίζει να λειτουργεί στο ρελαντί μέχρις ότου ο μοχλός μετακινηθεί περίπου 35 χιλ. (θα αισθανθείτε ένα κούμπωμα στην κίνηση του). Μετακινώντας τον μοχλό ακόμη περισσότερο ανοίγει το γκάζι, και ο κινητήρας αρχίζει να επιταχύνει.

① Νεκρά
② Εμπρός
③ Όπισθεν
④ Αλλαγή κατεύθυνσης
⑤ Εντελώς κλειστό
⑥ Γκάζι
⑦ Εντελώς ανοιχτό



PMU00039

# FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMC81210

## COMANDO À DISTÂNCIA

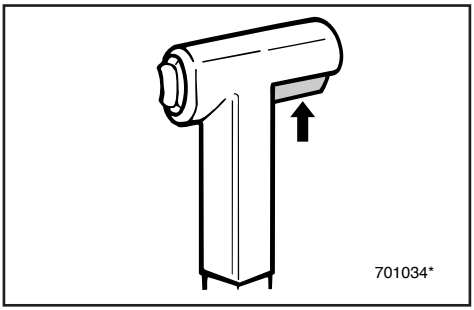
O comando à distância acciona tanto o mecanismo das mudanças como o acelerador e, ainda, os interruptores eléctricos.

① Alavanca do comando à distância
② Gatilho de bloqueio neutro
③ Alavanca da manete de potência em ponto morto
④ Interruptor principal / Interruptor de motor de arranque
⑤ Interruptor do esticador de paragem do motor
⑥ Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação
⑦ Parafuso de regulação da aceleração por fricção

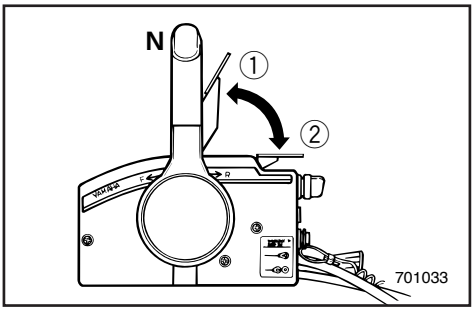
**Alavanca do comando à distância**

Se empurrar a alavanca para a frente a partir do ponto morto engata a mudança da marcha avante. Se puxar a alavanca para trás a partir do ponto morto engata a mudança da marcha à ré. Enquanto não levantar a alavanca cerca de 35° (sente-se que a mudança está engatada), o motor continuará a funcionar a baixa rotação. Se deslocar a alavanca um pouco mais, abre-se o acelerador e aumentam as rpm do motor.

① Ponto morto
② Marcha avante
③ Marcha à ré
④ Mudança
⑤ Totalmente fechada
⑥ Acelerador
⑦ Totalmente aberta




**Frigears synkroniseringsudløser**
For at skifte fra Frigear, skal Frigears synkroniseringsudløseren på fjernbetjeningshåndtaget først trækkes opad.

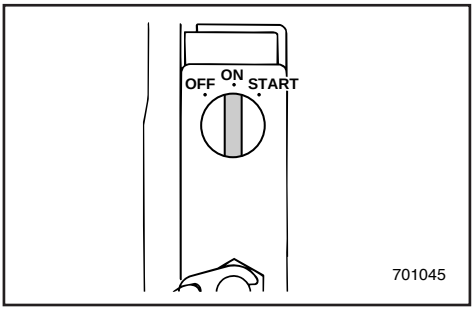



**Frigears gashåndtag**
For at åbne for gassen uden at skifte til enten Frem eller Bak, placeres fjernbetjeningshåndtaget i Frigear, og Frigears gashåndtaget løftes opad.

**BEMÆRK:**

Frigears gashåndtaget vil kun fungere, når fjernbetjeningshåndtaget er i Frigear. Fjernbetjeningshåndtaget vil kun fungere, når Frigears gashåndtaget er i lukket position.

① Helt åben
② Helt lukket




KMC48110

**Hovedkontakt**
Hovedkontakten kontrollerer tændingssystemet; kontaktens funktion er beskrevet efterfølgende.

- **OFF**

Det elektriske kredsløb er afbrudt. (Nøglen kan tages ud.)

- **ON**

Det elektriske kredsløb er tændt. (Nøglen kan ikke tages ud.)

- **START**

Startmotoren vil dreje rundt og starte motoren. (Når nøglen slippes, føres den automatisk tilbage til "ON".)

**Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά**
Για να βάλετε από την νεκρά κάποια άλλη σχέση, η σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά στον μοχλό του τηλεχειρισμού πρέπει να τραβηχτεί προς τα πάνω.

**Μοχλός γκαζιού στην νεκρά**
Για να ανοίξετε το γκάζι χωρίς να επιλέξετε την εμπρός η την όπισθεν, τοποθετείτε τον μοχλό ελέγχου του τηλεχειρισμού στην νεκρά θέση και σηκώνετε προς τα πάνω τον μοχλό γκαζιού της νεκράς

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ο μοχλός γκαζιού της νεκράς θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός ελέγχου του τηλεχειρισμού βρίσκεται στη νεκρά θέση. Ο μοχλός τηλεχειρισμού θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός γκαζιού της νεκράς βρίσκεται στην κλειστή θέση.

① Εντελώς ανοικτό
② Εντελώς κλειστό

RMC48110

**Γενικός διακόπτης**
Ο γενικός διακόπτης ελέγχει το σύστημα της ανάφλεξης. Η λειτουργία του περιγράφεται παρακάτω:

• **OFF**
Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι κλειστά. (Το κλειδί μπορεί να βγει.)

• **ON**
Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι αναμμένα (το κλειδί δεν μπορεί να βγει)

• **START**
Η μίζα λειτουργεί και βάζει μπροστά τον κινητήρα. (Όταν το κλειδί ελευθερωθεί, επιστρέφει αυτόματα στη θέση "ON".)



**Gatilho de bloqueio neutro**
Para sair do ponto morto, o gatilho de bloqueio neutro da alavanca do comando à distância deve primeiramente ser puxado para cima.

**Alavanca da manete de potência em ponto morto**
Para abrir o acelerador sem engatar a mudança de marcha avante ou de marcha à ré, coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto e levante a alavanca da manete de potência.

**NOTA:**

A alavanca da manete de potência só funcionará se a alavanca do comando à distância estiver em ponto morto. A alavanca do comando à distância só funcionará quando a alavanca da manete de potência estiver na posição fechada.

① Totalmente aberta
② Totalmente fechada

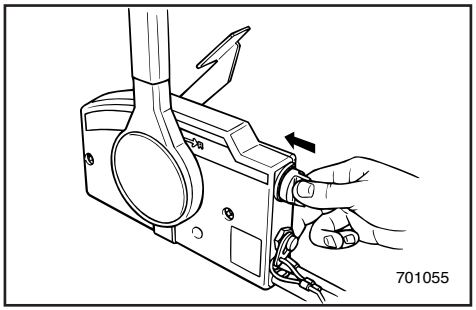
PMC48110

**Interruptor principal**
O interruptor principal comanda o sistema de ignição; descreve-se seguidamente o seu funcionamento.

• **OFF (desactivado)**
Os circuitos eléctricos ficam desligados (pode-se tirar a chave).

• **ON (activado)**
Os circuitos eléctricos ficam ligados (não se pode tirar a chave).

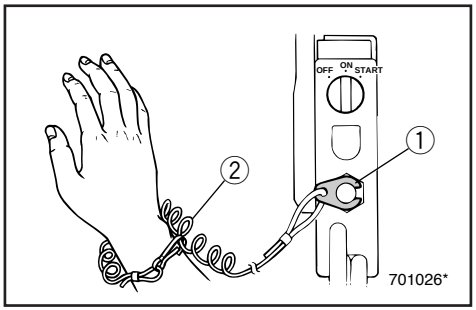
• **ARRANQUE**
O dispositivo de arranque funcionará e fará o motor pôr-se em marcha. (Quando se larga a chave, volta automaticamente para "ON").




KMC50310

**Chokerkontakt**

Når hovedafbryderen trykkes ind på "ON" eller "START", træder chokeren ind, for at give en bedre blanding til start af motoren. (Når den knap slippes afbrydes chokeren automatisk).




KMU00934

**Motorstopkontakt for aftrækkersnor**

Låsepladen ① for enden af aftrækkersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftrækkersnoren ② skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftrækkersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

**⚠ADVARSEL**

- **Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, under operation.**
- **Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.**
- **Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.**

**BEMÆRK:**

Motoren kon ikke startes når låsepladen er fjernet.

RMC50310

**Κουμπί του τσοκ**

Όταν ο διακόπτης λειτουργίας πιέζεται στη θέση “ON” ή “START” ενεργοποιείται το σύστημα τσοκ για να δώσει το πλούσιο μίγμα που χρειάζεται ώστε να πάρει μπρος ο κινητήρας. (Όταν απελευθερώνεται το πλήκτρο, το τσοκ απενεργοποιείται αυτόματα.)

RMU00934

**Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού**

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακιδακι ασφάλειας ① που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι ② πρέπει να είναι στερεωμένο σ’ ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό η απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακιδακι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ’ ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.**
- **Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ’ ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από το να λειτουργήσει τότε που πρέπει.**
- **Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να “εκτιναχτούν” προς τα εμπρός.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακιδάκι ασφαλείας.

PMC50310

**Interruptor de motor de arranque**

Se colocar o interruptor principal na posição 'ON' ou 'START', o sistema de admissão de ar será activado para fornecer ao motor a mistura rica requerida para o arranque. (Se largar o interruptor, este desliga-se automaticamente.)

PMU00934

**Interruptor do esticador de paragem do motor**

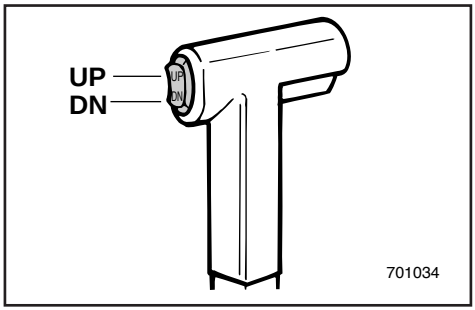
A chapa de bloqueio ① na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador ② deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

**⚠ADVERTENCIAS**

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

**NOTA:**

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.




KMU01331

**Kontakt for mekanisk trimning og tiltning**

Med den mekaniske trimning og tiltning, justeres motorens vinkel i forhold til hækbjælken. Kontakten for mekanisk trimning og tiltning er placeret på fjernbetjeningens kontrolgreb. Ved at trykke kontakten UP (OP), trimmes motoren opad, derefter tiltes motoren opad. Ved at trykke kontakten DN (NED), tiltes motoren nedad, og motoren trimmes nedad. Når trykkontakten slippes, standses motoren i den pågældende position.

**BEMÆRK:**

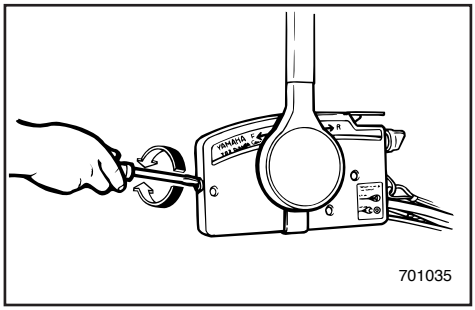
Se afsnittene "JUSTERING AF TRIMVINKEL" og "TILTNING OP/NED" i kapitel 3 vedrørende brugsvejledning.

KMU01155

**Justerskrue til gashåndtagets friktion**

En friktionsanordning i fjernbetjeningsboksen giver en justerbar modstand mod bevægelse af fjernbetjeningshåndtaget, og kan indstilles efter behov. En justeringsskrue er placeret på forsiden af fjernbetjeningsboksen.

| | |
|---|---|
| Modstand | Skrue |
| Spænd | Drej med uret |
| Løsne | Drej mod uret |




**⚠ADVARSEL**

**Overspænd ikke justeringsskruen for friktion. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte håndtaget, hvilket kan resultere i en ulykke.**

RMU01331

**Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης**

Το σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης ρυθμίζει τη γωνία του κινητήρα σε σχέση με την πρύμνη. Ο διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι τοποθετημένος στην χειρολαβή του μοχλού του τηλεχειρισμού. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα πάνω, και κατόπιν ανασηκώνει τη μηχανή πάνω. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα κάτω και την κατεβάζει κάτω. Όταν το μπουτόν του διακόπτη είναι ελεύθερο, η μηχανή παραμένει στην θέση που βρίσκεται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αναφερθείτε στα τμήματα "ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ" και "ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ" στο Κεφάλαιο 3 για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

RMU01155

**Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού**

Μια διάταξη τριβής στο κιβώτιο τηλεχειρισμού δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του μοχλού ελέγχου τηλεχειρισμού. Η τριβή αυτή μπορεί να ρυθμίζεται με την προτίμηση του χειριστή. Μια ρυθμιστική βίδα είναι τοποθετημένη στο εμπρός μέρος του κιβωτίου τηλεχειρισμού.

| Αντίσταση | Βίδα |
|---|---|
| Αύξηση | Στρέψτε δεξιόστροφα |
| Μείωση | Στρέψτε αριστερόστροφα |

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Μη σφίγγετε υπερβολικά τη βίδα ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολλή αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του μοχλού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.**



PMU01331

**Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação**

O sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor ajusta o ângulo do motor em relação ao painel de popa. O interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação está situado no punho da alavanca do comando à distância. Se pressionar o interruptor UP (para cima), o motor é primeiro equilibrado longitudinalmente e depois inclinado para cima. Se pressionar o interruptor DN (para baixo), o motor é primeiro inclinado para baixo e depois equilibrado longitudinalmente. Se soltar o botão do interruptor, o motor ficará na mesma posição.

**NOTA:**

Consulte as secções "REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO" e "INCLINAÇÃO DO MOTOR" no cap'tulo 3 para as instruções de utilização.

PMU01155

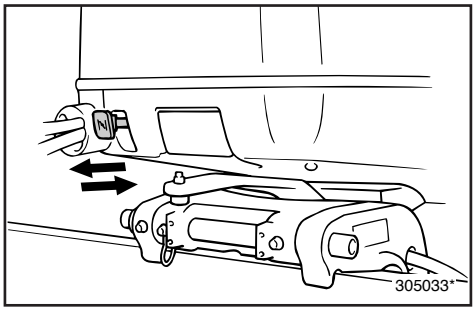
**Parafuso de regulação da aceleração por fricção**

Um dispositivo de fricção na caixa de comando à distância dá uma resistência variável ao movimento da alavanca do comando à distância. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um parafuso regulador está situado na parte da frente da caixa do comando à distância.

| Resistência | Parafuso |
|---|---|
| Para aumentar a resistência | Rode no sentido dos ponteiros do relógio. |
| Para diminuir a resistência | Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. |

**⚠ADVERTENCIAS**

**Não aperte excessivamente o parafuso regulador. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento da alavanca, aumentando o risco de acidente.**



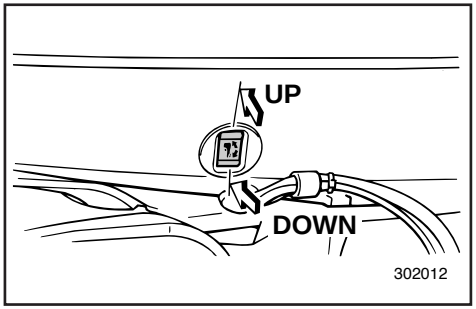

KMC42010

## CHOKER

Ved at trække til denne knop ud ( indstilling af denne til ON ), tilføres en federe brændstof-blanding, som kræves for at starte motoren.

**BEMÆRK:**

Chokerknoppen til modeller med fjernbetjening har samme funktion som chokerkontakten på fjernbetjeningsboksen.




KMU01125

## KONTAKT FOR MEKANISK TRIMNING OG TILTNING

Med den mekaniske trimning og tiltning justeres motorens vinkel i forhold til hækbjælken. Kontakten til mekanisk trimning og tiltning er placeret på siden af motorens nederste skærm. Ved at trykke kontakten UP (OP), trimmes motoren opad, derefter tiltes motoren opad. Ved at trykke kontakten DN (NED), tiltes motoren nedad, og motoren trimmes nedad. Når kontakten slippes, standses motoren i den pågældende position.

**⚠ADVARSEL**

**Kontakten til mekanisk trimning og tiltning der er placeret på den nederste skærm af motoren, må kun anvendes når båden er fuldstændig standset. Forsøg på at bruge kontakten til mekanisk trimning og tiltning mens båden er i bevægelse, kan være årsag til at føreren falder overbord, eller ikke ser forhindringer og andet trafik, hvilket kan føre til ulykker.**

**BEMÆRK:**

Se afsnittene “Justering af trimvinkel” og “Tiltning op/ned” vedrørende brugsvejledning.

RMC42010

## ΚΟΥΜΠΙ ΤΟΥ ΤΣΟΚ

Τραβώντας αυτό το κουμπί προς τα έξω (δηλαδή φέρνοντας το στη θέση ON) παρέχει πλούσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Το κουμπί του τσοκ που υπάρχει στα μοντέλα με τηλεχειρισμό, έχει την ίδια λειτουργία με εκείνο του διακόπτη του τσοκ που βρίσκεται στο κιβώτιο τηλεχειρισμού.

RMU01125

## ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

Ο διακόπτης ηλεκτρικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης ρυθμίζει τη γωνία του κινητήρα σε σχέση με την πρύμνη. Ο διακόπτης ηλεκτρικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι τοποθετημένος στην πλευρά του κάτω μέρους του καλύμματος της μηχανής. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα πάνω, και κατόπιν ανασηκώνει τη μηχανή πάνω. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα κάτω και την κατεβάζει κάτω. Όταν αφήνετε τον διακόπτη, η μηχανή σταματάει στη θέση που βρίσκεται.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Χρησιμοποιείτε το διακόπτη ηλεκτρικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης που βρίσκεται στο κάτω κάλυμμα του κινητήρα, μόνο όταν το σκάφος είναι εντελώς σταματημένο και ο κινητήρας σβηστός. Αν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε το διακόπτη κλίσης και ανύψωσης ενώ το σκάφος κινείται, μπορεί να πέσει ο οδηγός στη θάλασσα ή να μην προσέξει τυχόν εμπόδια ή κίνηση με αποτέλεσμα να προκληθεί ατύχημα.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αναφερθείτε στα τμήματα “Ρύθμιση της Γωνίας Κλίσης” και “Ανύψωση και κατέβασμα του κινητήρα” για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

PMC42010

## BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE

Puxando o botão para fora ( posição ON ), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

**NOTA:**

O botão da admissão de ar para modelo com controlo remoto desempenha a função do interruptor do motor de arranque na caixa do controlo remoto.

PMU01125

## INTERRUPTOR DO SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO DA COLUNA E DA INCLINAÇÁO

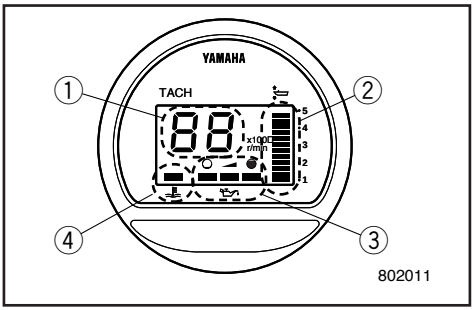
O sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor ajusta o ângulo do motor em relação ao painel de popa. O interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação está situado na parte lateral do capot inferior do motor. Se pressionar o interruptor UP (para cima), o motor é primeiro equilibrado longitudinalmente e depois inclinado para cima. Se pressionar o interruptor DN (para baixo), o motor é primeiro inclinado para baixo e depois equilibrado longitudinalmente. Se soltar o botão do interruptor, o motor ficará na mesma posição.

**⚠ADVERTENCIAS**

**Só deve utilizar o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no capot inferior do motor quando o barco está completamente parado e com o motor desligado. O piloto, ao tentar utilizar o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação do capot inferior com o barco em movimento, aumenta o risco de cair do barco ou de causar um acidente por ter deixado de estar atento aos obstáculos e ao tráfego.**

**NOTA:**

Consulte as secções “Regulação do ângulo de compensação” e “Inclinação do motor” para as instruções de utilização.




KMU00135

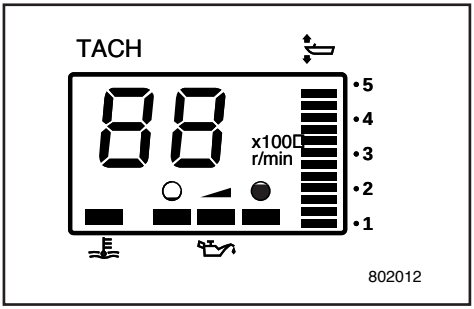
## DIGITALT TACHOMETER

Dette instrument indeholder takometer, trimvinkel, indikator for olieniveau og advarselslampe for overophedning.

① Tachometer
② Trimmåler
③ Indikator for olieniveau
④ Advarselslampe for overophedning

**BEMÆRK:**

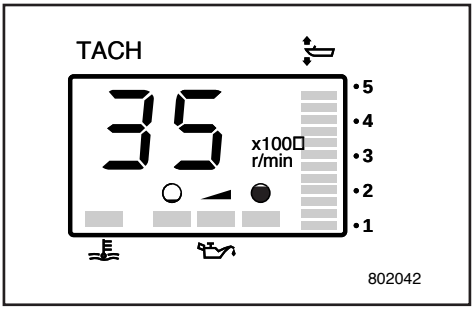
Når der tændes for hovedkontakten, tændes alle dele i displayet. Takometeret og trimmåleren viser den maksimale aflæsning, og indikatoren for olieniveau og advarselslampen for overophedning lyser. Efter få sekunder ændres instrumentet til den normale funktion. Hold øje med displayet når du tænder for hovedkontakten for at være sikker på at alle segmenter virker.




KMU00136

**Tachometer**

Denne omdrejningstæller viser motorens hastighed.



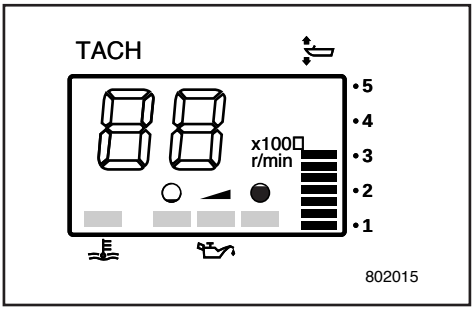

KMU01109

**Trimmåler**

Dette instrument viser trimvinklen på din påhængsmotor.

**BEMÆRK:**

- Memorer trimvinklerne, for forskellige konditioner, som din båd arbejder bedst med. Juster trimvinklen til den ønskede ved at påvirke kontakten for den mekaniske trimning og tiltning.
- Hvis din påhængsmotors trimvinkel overstiger den specificerede vinkel, vil den øverste blok på trimmålerdisplayet lyse.



RMU00135

## ΨΗΦΙΑΚΟ ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ

Αυτό το όργανο περιέχει το στροφόμετρο, το όργανο ρύθμισης κλίσης, το σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού και προειδοποίησης υπερθέρμανσης.

① Στροφόμετρο
② Όργανο κλίσης
③ Όργανο προειδοποίησης στάθμης λαδιού
④ Προειδοποιητική ένδειξη υπερθέρμανσης

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Μόλις ο γενικός διακόπτης ανάψει για πρώτη φορά όλοι οι τομείς του οργάνου ανάβουν για λόγους ελέγχου. Το στροφόμετρο και το όργανο κλίσης δείχνουν την μέγιστη ένδειξη και η προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού και η υπερθέρμανσης ανάβουν. Μετά από λίγα δευτερόλεπτα, τα όργανα επανέρχονται στην κανονική τους λειτουργία. Παρατηρείτε το όργανο όταν ανοίγετε για πρώτη φορά τον γενικό διακόπτη για να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι τομείς του οργάνου ανάβουν κανονικά.

RMU00136

**Στροφόμετρο**

Αυτό το όργανο δείχνει την ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα.

RMU01109

**Όργανο μέτρησης κλίσης**

Αυτό το όργανο δείχνει την γωνία κλίσης της εξωλέμβιάς σας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Απομνημονεύετε τις γωνίες κλίσεις με βάση τις οποίες λειτουργεί καλύτερα το σκάφος σας κάτω από διάφορες συνθήκες φορτίου. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης στην επιθυμητή ρύθμιση χρησιμοποιώντας τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.
- Αν η γωνία ανύψωσης της εξωλέμβιας υπερβαίνει την επιτρεπτή γωνία, το πάνω τμήμα του μετρητή ανύψωσης αρχίζει να αναβοσβήνει.



PMU00135

## TAQUÍMETRO DIGITAL

Este aparelho contém o taquímetro, o medidor de ângulo de compensação, o indicador do nível de óleo e o avisador de sobreaquecimento.

① Taquímetro
② Medidor de ângulo de compensação
③ Indicador do nível de óleo
④ Avisador de sobreaquecimento

**NOTA:**

Depois da ligação inicial do interruptor principal, o instrumento procede a uma verificação integral das funções por segmentos do medidor. O taquímetro e o medidor de ângulo de compensação indicam a leitura máxima e acendem-se as luzes do indicador do nível de óleo e do avisador de sobreaquecimento. Passados alguns segundos, os mostradores indicam os valores normais. Quando puser o motor em marcha, verifique as indicações dos mostradores e, inclusivamente, se todos os segmentos são visíveis.

PMU00136

**Taquímetro**

Este aparelho indica a velocidade do motor.

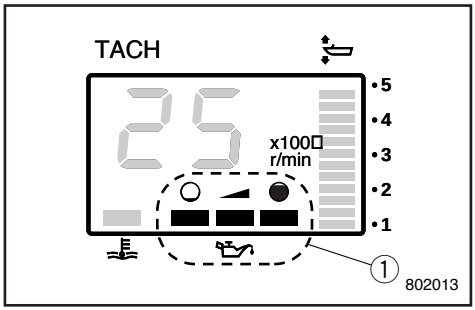
PMU01109

**Medidor do ângulo de compensação**

Este aparelho mede o ângulo de compensação do barco.

**NOTA:**

- Memorize os melhores ângulos de compensação para o seu barco em diferentes condições. Ajuste o ângulo de compensação na posição pretendida com o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação.
- Se o valor do ângulo de compensação do seu motor fora de bordo ultrapassar a amplitude operacional, o segmento superior do medidor do ângulo de compensação começa a piscar.




KMU00138

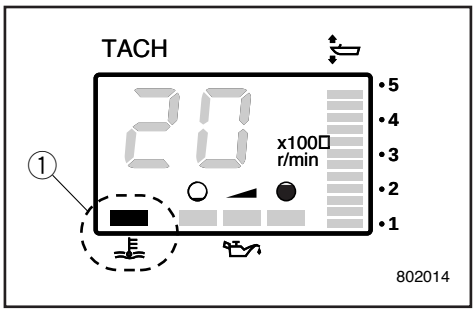
**Indikator for olieniveau**

Denne indikator viser motorens olieniveau. Hvis oliestanden falder til et niveau lavere end den nederste grænse, begynder advarselslampen at blinke. Der henvises til afsnittet "PÅFYLD OLIE" og "ADVARSELSSYSTEM FOR OLIENIVEAU".

① Indikator for olieniveau

**FORSIGTIG:**

**Benyt ikke motoren uden olie. Alvorlige beskadigelse af motoren vil opstå.**




KMU00139

**Advarselslampe for overophedning**

Advarselsindikatoren begynder at blinke, hvis motortemperaturen bliver for høj. Der henvises til "ADVARSELSSYSTEM FOR OVEROPHEDNING".

① Advarselslampe for overophedning

**FORSIGTIG:**

**Fortsæt ikke med at anvende motoren, hvis en advarselsanordning er aktiveret. Hvis det er nødvendigt, henvises til afsnittet "FEJLSØGNING" i denne håndbog. Kontakt din forhandler, hvis problemet ikke kan lokaliseres og rettes.**

RMU00138

**Προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού**

Αν η στάθμη του λαδιού πέσει κάτω από το χαμηλότερο όριο, θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη προειδοποίησης. Αναφερθείτε στο τμήμα "ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ" για λεπτομέρειες.

① Προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς λάδι. Θα υποστεί πολύ σοβαρή ζημιά ο κινητήρας.**



PMU00138

**Indicador do nível de óleo**

Este indicador mostra o nível do óleo no motor.

Quando o nível do óleo não chega ao limite inferior o avisador correspondente fica intermitente. Consulte "AVISO DE NÍVEL DE ÓLEO" para mais informações.

① Indicador do nível de óleo

**AVISOS:**

**Não navegue sem óleo. O motor pode sofrer danos irreparáveis.**

RMU00139

**Προειδοποιητική ένδειξη υπερθέρμανσης**

Αν η θερμοκρασία του κινητήρα ανέβει υπερβολικά, θα αρχίσει να αναβοσβήνει η προειδοποιητική ένδειξη. Αναφερθείτε στο τμήμα "ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ" για λεπτομέρειες.

① Προειδοποιητική ένδειξη υπερθέρμανσης

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην συνεχίζεται να λειτουργείτε τον κινητήρα αν κάποια προειδοποιητική διάταξη έχει ενεργοποιηθεί. Αν είναι αναγκαίο, διαβάστε το κεφάλαιο "ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ" που υπάρχει σε αυτό το βιβλίο. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας αν το πρόβλημα δεν μπορεί να εντοπιστεί και να διορθωθεί.**

PMU00139

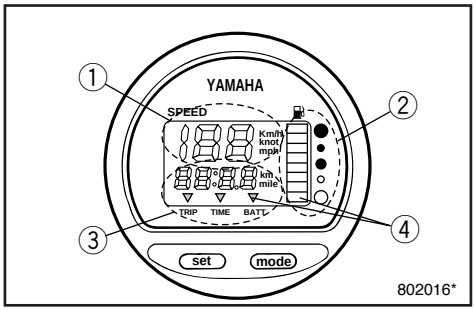
**Avisador de sobreaquecimento:**

Quando a temperatura do motor é muito elevada, o avisador correspondente fica intermitente. Consulte "AVISO DE SOBREAQUECIMENTO" para mais informações.

① Avisador de sobreaquecimento

**AVISOS:**

**Não continue com o motor em funcionamento depois da activação de um dispositivo de aviso. Se necessário, consulte a secção "RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS" deste manual. Dirija-se ao concessionário Yamaha se não conseguir localizar e solucionar o problema.**




KMD40012

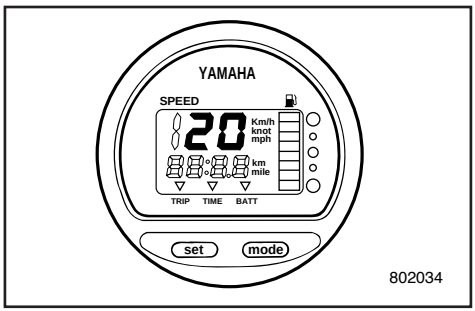
## DIGITALT SPEEDOMETER

Dette instrument indeholder speedometer, brændstofmåler med advarsel, triptæller, ur og voltmeter med advarsel.

① Speedometer
② Brændstofmåler
③ Triptæller/Ur/Voltmeter
④ Advarselslampe

**BEMÆRK:**

Efter hovedkontakten først er sat til ON, tændes for alle dele af det digitale instrument, som et check. Efter få sekunder, vil instrumentet ændres til den normale funktion. lagttag instrumentet når hovedkontakten drejes, for at være sikker på at alle segmenter virker.



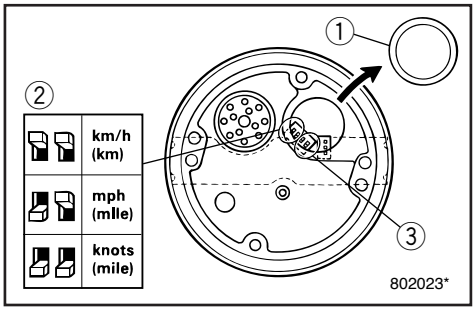

KMD25110

**Speedometer**

Denne måler viser bådens hastighed.

**BEMÆRK:**

Speedometeret viser km/t, mph eller knop, afhængig af førerens foretrukne valg. Vælg den ønskede måleenhed ved indstilling af vælgerknappen på bagsiden af instrumentet. Se illustrationen angående indstilling.




① Hætte
② Vælgerkontakt (for hastigheds enhed)
③ Vælgerkontakt (for brændstofsender)

RMD40012

## ΨΗΦΙΑΚΟ ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ

Αυτό το όργανο περιέχει το στροφόμετρο, το βενζινόμετρο με προειδοποίηση, το όργανο μήκους διαδρομής, το ρολόι και ένα βολτόμετρο με προειδοποίηση.

① Ταχύμετρο
② Βενζινόμετρο
③ Όργανο μέτρησης μήκους διαδρομής, ρολόι, βολτόμετρο
④ Προειδοποιητικές ενδείξεις

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Μόλις ο γενικός διακόπτης ανάψει για πρώτη φορά, όλοι οι τομείς του οργάνου ανάβουν για έλεγχο. Μετά από λίγα δευτερόλεπτα τα όργανα επανέρχονται στην κανονική τους λειτουργία. Παρατηρείτε το όργανο όταν ανάβετε τον γενικό διακόπτη για να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι τομείς ανάβουν κανονικά.

RMD25110

### Ταχύμετρο

Το όργανο αυτό δείχνει την ταχύτητα του σκάφους.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Το ταχύμετρο δείχνει χιλιόμετρο/ώρα, μίλια/ώρα ή κόμβους, ανάλογα με την προτίμηση του χειριστή. Επιλέγετε την επιθυμητή μονάδα μέτρησης ρυθμίζοντας τον διακόπτη επιλογής που υπάρχει στο πίσω μέρος του οργάνου. Κοιτάξτε στο σχέδιο για να βοηθηθείτε σχετικά με την ρύθμιση.

① Τάπα
② Διακόπτης επιλογής (για την μονάδα ταχύτητας )
③ Διακόπτης επιλογής (για τον αισθητήρα στάθμης καυσίμου)



PMD40012

## VELOCÍMETRO DIGITAL

Este aparelho contém o velocímetro, o indicador de combustível com avisador, o conta-quilómetros, o relógio e o voltímetro com avisador.

① Velocímetro
② Indicador de combustível
③ Conta-quilómetros/relógio/voltímetro
④ Avisador

**NOTA:**

Depois da ligação do interruptor principal, o aparelho procede a uma verificação integral das funções por segmento. Passados alguns segundos, os mostradores indicam os valores normais. Quando ligar o interruptor principal, verifique as indicações dos mostradores e, inclusivamente, se todos os segmentos são visíveis.

PMD25110

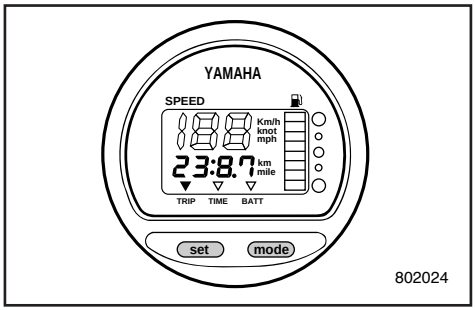
### Velocímetro

Este aparelho indica a velocidade do barco.

**NOTA:**

O velocímetro indica quilómetros, milhas ou nós por hora, de acordo com a preferência do operador. Durante a instalação seleccione a unidade pretendida no interruptor de selecção existente na traseira do aparelho. Veja a ilustração para a marcação.

① Tampa
② Interruptor de selecção (unidade de velocidade)
③ Interruptor de selecção (injector de combustível)



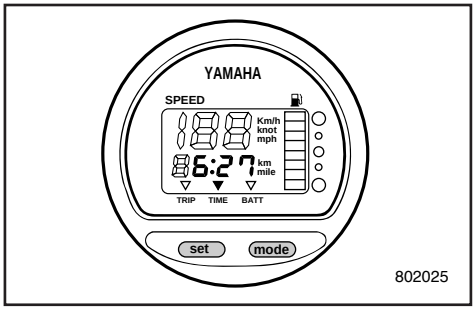

KMU01274

**Triptæller**

Denne triptæller viser den afstand båden har sejlet siden tælleren sidst blev nulstillet. Tryk og slip "mode"-knappen gentagne gange, indtil indikatoren på forsiden af instrumentet viser "TRIP". Nulstil triptælleren ved at trykke på "set" og "mode" samtidigt.

**BEMÆRK:**

- Afstanden på triptælleren bliver vist i kilometer eller miles, afhængig af den måleenhed der er valgt for speedometeret.
- Afstanden på triptælleren opbevares i hukommelsen ved hjælp af strøm fra et batteri. De opbevarede data vil blive tabt, hvis batteriet afbrydes.




KMU01275

**Ur**

Dette instrument viser den gældende tid. Tryk og slip "MODE"-knappen gentagne gange, indtil indikatoren på forsiden af instrumentet viser "TIME". Vær sikker på at instrumentet er i "TIME"-modus, når uret indstilles. Tryk på "SET"-knappen; timevisningen vil begynde at blinke. Tryk på "MODE"-knappen, indtil den ønskede time vises. Tryk på "SET"-knappen igen; minutvisningen vil begynde at blinke. Tryk på "MODE"-knappen, indtil det ønskede minuttal vises. Tryk på "SET"-knappen igen for at starte uret.

**BEMÆRK:**

Uret går ved hjælp af strøm fra et batteri. Afbrydelse af batteriet vil standse uret. Indstil uret igen, efter afbrydelse af batteriet.

RMU01274

**Όργανο μέτρησης διαδρομής**

Το όργανο παρουσιάζει την απόσταση που το σκάφος έχει διανύσει από τον τελευταίο μηδενισμό του οργάνου και πέρα. Πιέζετε και αφήνετε επαναλαμβανόμενα το μπουτόν "mode" μέχρις ότου η ένδειξη στο εμπρός μέρος του οργάνου να δείξει την επικεφαλίδα "TRIP". Για να ξαναμηδενίσετε το όργανο, πιέζετε το κουμπί "set" και το κουμπί "mode" συγχρόνως.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Η απόσταση της διαδρομής φαίνεται σε χιλιόμετρα ή μίλια, ανάλογα με την μονάδα μέτρησης που έχει επιλεγεί στο ταχύμετρο.
- Η απόσταση διαδρομής παραμένει στην μνήμη με την βοήθεια μιας μπαταρίας. Τα αποθηκευμένα στοιχεία χάνονται μόλις αποσυνδεθεί η μπαταρία.

RMU01275

**Ρολόι**

Το όργανο αυτό δείχνει την ώρα. Πατάτε και αφήνετε το μπουτόν "mode" μέχρις ότου η ένδειξη στο εμπρός μέρος του οργάνου δείξει την επιγραφή "TIME". Για να ρυθμίσετε το ρολόι, βεβαιωθείτε ότι το όργανο βρίσκεται στη λειτουργία "TIME". Πιέζετε το μπουτόν "set". Η ένδειξη των ωρών θα αρχίσει να αναβοσβήνει. Πιέζετε το μπουτόν "mode" μέχρις ότου δείξει την επιθυμητή ώρα. Πιέζετε ξανά το μπουτόν "set". Τώρα θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη των λεπτών. Πιέζετε το μπουτόν "mode" μέχρις ότου το ρολόι παρουσιάσει την επιθυμητή ένδειξη των λεπτών. Πιέζετε το μπουτόν "set" πάλι για να αρχίσει το ρολόι.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Το ρολόι λειτουργεί με την βοήθεια μπαταρίας. Αποσυνδέοντας την μπαταρία σταματά το ρολόι. Ξαναρυθμίζετε το ρολόι μετά την επανασύνδεση της μπαταρίας.



PMU01274

**Conta-quilómetros**

Este aparelho indica a distância percorrida pelo barco desde a última marcação. Faça pressão e liberte várias vezes a tecla 'mode' até o ponteiro na frente do mostrador apontar para 'TRIP'. Para regular o conta-quilómetros para "0", pressione as teclas 'set' e 'mode' ao mesmo tempo.

**NOTA:**

- A distância percorrida é indicada em quilómetros ou milhas náuticas em função da unidade de medida seleccionada para o velocímetro.
- A distância percorrida será conservada na memória alimentada pela bateria. Os elementos armazenados perder-se-ão se a bateria for desligada.

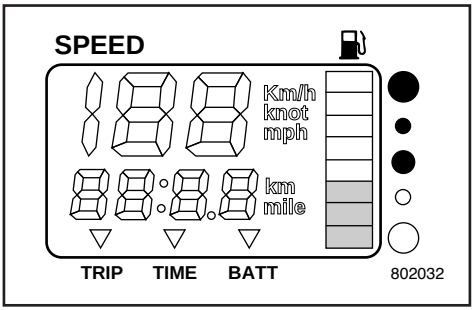
PMU01275

**Relógio**

Este aparelho indica as horas. Exerça pressão e liberte várias vezes a tecla 'MODE' até o ponteiro na frente do mostrador apontar para 'TIME'. Para acertar o relógio, certifique-se de que o instrumento está em modo 'TIME'. Pressione a tecla 'set', a indicação das horas começará a piscar. Pressione a tecla 'mode' até indicar a hora pretendida. Pressione a tecla 'set' novamente, a indicação dos minutos começará a piscar. Pressione a tecla 'mode' até indicar os minutos pretendidos. Pressione a tecla 'set' novamente para pôr o relógio em funcionamento.

**NOTA:**

O relógio é alimentado pela bateria. Se a bateria for desligada o relógio parará; acerte o relógio quando ligar novamente a bateria.




KMD40310

**Brændstofmåler**

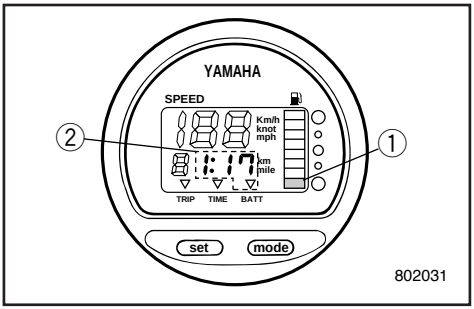
Brændstofniveauet vises ved hjælp af 8 segmenter. Når alle segmenter vises, er brændstoftanken fuld.

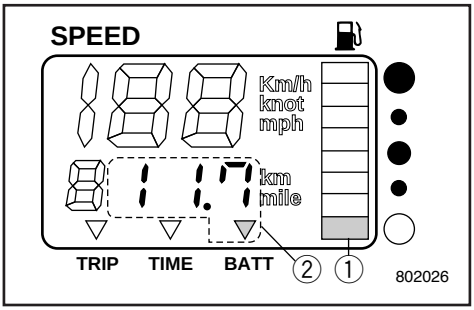
**FORSIGTIG:**

**Yamaha's brændstoffører er forskellig fra den konventionelle type af førere. En forkert indstilling af vælgerknappen på instrumentet vil give forkerte visninger. Kontakt Yamaha forhandleren for korrekt indstilling.**

**BEMÆRK:**

Brændstofvisningen påvirkes af positionen af føleren i brændstoftanken og af bådens stilling i vandet. Sejling med boven trimmet op eller vedvarende drejning kan give forkerte visninger.




KMD40410

**Advarselssignaler**

- **Advarselssegment for brændstof**

Hvis brændstofniveauet formindskes til ét segment, vil advarselsegmentet for brændstof ① begynde at blinke.

- **Advarselsdisplay for lav batterispænding**

Hvis spændingen på batteriet falder, vil displayet ② automatisk blive tændt og starte med at blinke.

**FORSIGTIG:**

**Fortsæt ikke med at benytte motoren, hvis en advarselsanordning bliver aktiveret. Der henvises til afsnittet FEJLSØGNING i denne håndbog. Kontakt en Yamaha forhandler, hvis problemet ikke kan lokaliseres og rettes.**

RMD40310

**Βενζινομετρο**

Η στάθμη του καυσίμου παρουσιάζεται με οκτώ τομείς. Όταν όλοι οι τομείς φαίνονται, το δοχείο είναι γεμάτο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Ο αισθητήρας του δοχείου καυσίμου της Yamaha είναι διαφορετικός από τους συνηθισμένους αισθητήρες. Μια λανθασμένη ρύθμιση του διακόπτη επιλογής στο όργανο θα δώσει και λανθασμένες ενδείξεις. Συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο Yamaha για την ορθή ρύθμιση.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Οι ενδείξεις του οργάνου μπορούν να επηρεαστούν από την θέση του αισθητήρα στο δοχείο καυσίμου και την στάση του σκάφους επάνω στο νερό. Λειτουργία με πολύ ψηλά την πλώρη η με συνεχή κουνήματα δίνουν συνήθως λανθασμένες ενδείξεις.

RMD40410

**Προειδοποιήσεις**

- **Προειδοποίηση χαμηλής στάθμης καυσίμου**

Αν η στάθμη του καυσίμου κατέβει στο επίπεδο όπου μόνο ένας τομέας είναι αναμμένος, αρχίζει να αναβοσβήνει ο προειδοποιητικός τομέας στάθμης καυσίμου ①.

- **Προειδοποίηση χαμηλής τάσης μπαταρίας**

Αν πέσει η τάση της μπαταρίας, η προειδοποιητική ένδειξη ② ανάβει αυτόματα και αρχίζει να αναβοσβήνει.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μη συνεχίζετε να λειτουργείτε τον κινητήρα μετά την προειδοποίηση κακής λειτουργίας από κάποια διάταξη προειδοποίησης. Διαβάστε το κεφαλαίο ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ που υπάρχει σ' αυτό το βιβλίο. Συμβουλευθείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha αν το πρόβλημα δεν μπορεί να εντοπιστεί και να διορθωθεί.**



PMD40310

**Indicador de combustível**

O nível de combustível é indicado por oito segmentos. O depósito está cheio quando o indicador mostra todos os segmentos.

**AVISOS:**

**O sensor do depósito de combustível Yamaha é diferente dos sensores convencionais. Uma marcação errada do interruptor de selecção resultará em leituras incorrectas. Consulte o concessionário Yamaha para obter a marcação certa.**

**NOTA:**

A leitura do combustível pode ser afectada pela posição do sensor no reservatório de combustível e pelo comportamento do barco na água. A navegação em condições de inclinação ou de curva contínua pode originar leituras falsas.

PMD40410

**Avisadores**

- **Segmento do avisador do nível de combustível**

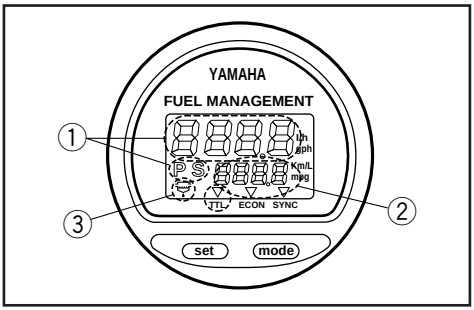
Quando o nível de combustível atinge o primeiro segmento, o segmento do avisador do nível de combustível ① começa a piscar.

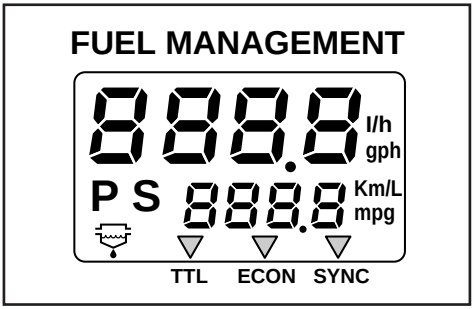
- **Mostrador do avisador de voltagem da bateria**

Em caso de quebra da voltagem da bateria, o mostrador ② acende-se automaticamente e começa a piscar.

**AVISOS:**

**Não continue com o motor em funcionamento depois da activação de um dispositivo de aviso. Se necessário, consulte a secção 'RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS' deste manual. Dirija-se ao concessionário Yamaha se não conseguir localizar e solucionar o problema.**




KMD42012

## INSTRUMENT FOR BRÆNDSTOFADMINISTRATION

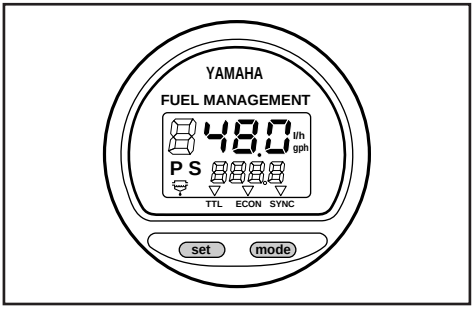
**Valgfrit udstyr**

Dette instrument indeholder målere for brændstofgennemstrømning, brændstofforbrug, brændstoføkonomi, synkronisering af 2 motorhastigheder og advarselslampe for vandseparation.

① Måler for brændstofgennemstrømning
② Brændstofforbrug/Brændstoføkonomi/synkronisering af 2 motorhastigheder
③ Advarselslampe for vandseparation
(Fungerer kun, hvis føleren er installeret.)

**BEMÆRK:**

Efter hovedkontakten først er tændt, tændes for alle dele af instrumentet, som et check. Efter et par sekunder, vil instrumentet ændres til den normale funktion. lagttag instrumentet når hovedkontakten drejes, for at være sikker på at alle segmenter virker.




KMD32010

**Måler for brændstofgennemstrømning**

Dette instrument viser brændstofgennemstrømningen pr. time, ved motorens pågældende hastighed.

Hvis 2 motorer er installeret på din båd, vil instrumentet vise den totale brændstofgennemstrømning for bagbords og styrbords motor.
Måleren viser også PS indikation på samme tid.

RMD42012

## ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΑΥΣΊΜΟΥ

**Προαιρετικός εξοπλισμός**

Ο μετρητής αυτός περιέχει μετρητή ροής καυσίμου, μετρητή κατανάλωσης καυσίμου, μετρητή οικονομίας καυσίμου, συγχρονισθεί ταχύτητας του διπλού κινητήρα, και προειδοποιητική ένδειξη διαχωριστή νερού.

① Μετρητής ροής καυσίμου
② Μετρητής κατανάλωση καυσίμου/οικονομίας καυσίμου/συγχρονιστής ταχύτητας διπλού κινητήρα
③ Προειδοποιητική ένδειξη διαχωριστή νερού (Λειτουργεί μόνο αν έχει τοποθετηθεί ο αισθητήρας.)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Μόλις ενεργοποιηθεί ο πρώτος διακόπτης, ανάβουν όλα τα τμήματα του μετρητή για έλεγχο. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα, ο μετρητής επανέρχεται στην κανονική του λειτουργία. Παρακολουθήστε τον μετρητή όταν ενεργοποιείτε το διακόπτη για να βεβαιωθείτε ότι ανάβουν όλα τα τμήματά του.

PMD42012

## INSTRUMENTO DE GESTÃO DO COMBUSTÍVEL

**Equipamento opcional**

Este aparelho contém o fluxómetro do combustível, o indicador do consumo de combustível, o indicador da economia de combustível, o sincronizador da velocidade dos motores duplos, o avisador do colector de água.

① Fluxómetro do combustível
② Indicador do consumo de combustível/Indicador da economia de combustível/Sincronizador da velocidade dos motores duplos
③ Avisador do colector de água (Só funciona se o sensor tiver sido instalado).

**NOTA:**

Depois da ligação do interruptor principal, o instrumento procede a uma verificação integral das funções por segmento. Passados alguns segundos, os mostradores indicam os valores normais. Quando puser o motor em marcha, verifique as indicações dos mostradores e, inclusivamente, se todos os segmentos são visíveis.

RMD32010

**Μετρητής ροής καυσίμου**

Ο μετρητής δείχνει τη ροή του καυσίμου μέσα σε μία ώρα, στις στροφές που λειτουργεί εκείνη τη στιγμή ο κινητήρας.

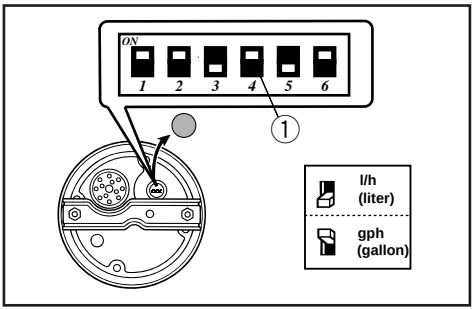
Αν έχετε τοποθετήσει διπλό κινητήρα στο σκάφος σας, ο μετρητής θα δείχνει τη συνολική ροή καυσίμου του αριστερού και του δεξιού κινητήρα. Εμφανίζεται επίσης η ένδειξη PS.

PMD32010

**Fluxómetro**

Este aparelho mede o fluxo de combustível durante uma hora à taxa operacional presente.

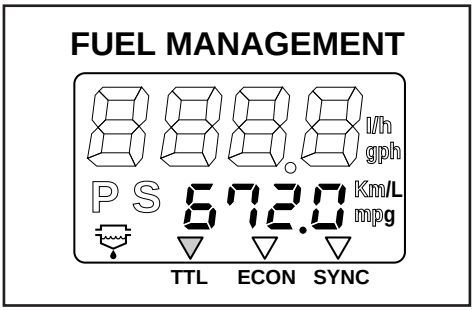
Se o barco dispõe de motores duplos, o aparelho mede o fluxo total de combustível dos motores a bombordo (P) e a estibordo (S). Mostra ao mesmo tempo a indicação PS.
Pressionando a tecla 'set', o aparelho indica o fluxo de combustível do motor a estibordo com a indicação S.




Ved at trykke på 'set'-knappen, vil instrumentet vise brændstofgennemstrømningen på den styrbords (Starboard) motor og indikatoren S.
Ved at trykke på 'set'-knappen igen, vil instrumentet vise brændstofgennemstrømningen på den bagbords (Port) motor og indikatoren P.
Ved at trykke på 'set'-knappen igen, vil instrumentet vise den totale brændstofgennemstrømning.

**BEMÆRK:**

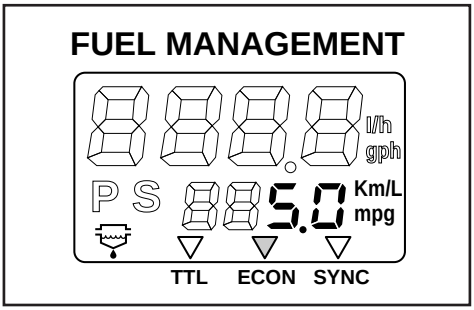
- Instrumentet viser gallon/hour eller liter, afhængig af førerens foretrukne valg. Vælg den ønskede måleenhed ved indstilling af vælgerknappen ① på bagsiden af instrumentet under installationen.
- Målerne for brændstofforbrug og brændstoføkonomi vil vise den samme måleenhed.




KMU01276

**Måler for brændstofforbrug**

Denne måler viser den totale mængde brændstof der er brugt siden måleren sidst blev nulstillet. Tryk og slip "MODE"-knappen gentagne gange, indtil indikatoren på forsiden af instrumentet viser total ("TTL"). Nulstil det totale brændstofforbrug ved at trykke på "SET" og "MODE" samtidigt.




KMU01277

**Brændstoføkonomi**

Dette instrument viser afstanden pr. liter eller gallon til førerens orientering under sejlads ved marchhastighed. Tryk og slip "MODE"-knappen gentagne gange, indtil indikatoren på forsiden af instrumentet viser "ECON.".

**BEMÆRK:**

Hvis 2 motorer er installeret på din båd, vil instrumentet kun vise den totale brændstoføkonomi for begge motorer.

Αν πατήσετε το πλήκτρο “set”, ο μετρητής θα δείξει τη ροή καυσίμου του δεξιού κινητήρα και ανάβει η ένδειξη S.
Αν πατήσετε πάλι “set” ο μετρητής θα δείξει τη ροή καυσίμου του αριστερού κινητήρα και ανάβει η ένδειξη P.
Αν πατήσετε “set” για τρίτη φορά, ο μετρητής θα δείξει πάλι τη συνολική ροή καυσίμου.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Ο μετρητής δείχνει γαλόνια/ώρα ή λίτρα/ώρα, ανάλογα με την προτίμηση του οδηγού. Μπορείτε να επιλέξετε την επιθυμητή μονάδα μέτρησης ρυθμίζοντας τον διακόπτη επιλογής ① που βρίσκεται στο πίσω μέρος του μετρητή κατά την τοποθέτηση.
- Ο μετρητής κατανάλωσης καυσίμου και ο μετρητής εξοικονόμησης καυσίμου δείχνουν τις ενδείξεις τους στην ίδια μονάδα μέτρησης.

RMU01276

**Μετρητής κατανάλωσης καυσίμου**

Ο μετρητής αυτός δείχνει το συνολικό ποσό καυσίμου που καταναλώθηκε μετά τον τελευταίο μηδενισμό του μετρητή. Πιέστε και αφήστε επαναλαμβανόμενα το πλήκτρο “Mode” μέχρι ο δείκτης στο κάτω μέρος του μετρητή να δείξει την επικεφαλίδα TTL. Για να μηδενίσετε τον μετρητή, πιέστε “set” και “mode” ταυτόχρονα.

RMU01277

**Οικονομία καυσίμου**

Ο μετρητής αυτός δείχνει την απόσταση ανά γαλόνι ή λίτρο για την καλύτερη ενημέρωση του οδηγού κατά την πλοήγηση. Πιέστε και αφήστε επαναλαμβανόμενα το πλήκτρο “mode” μέχρι ο δείκτης στο κάτω μέρος του μετρητή να δείξει “ECON.”.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αν έχετε τοποθετήσει διπλό κινητήρα στο σκάφος σας, ο μετρητής θα δείχνει τη συνολική οικονομία καυσίμου και των δύο κινητήρων.



Pressionando a tecla ‘set’, o aparelho indica o fluxo de combustível do motor a bombordo com a indicação P.
Pressionando a tecla ‘set’ novamente, o aparelho indica o fluxo total de combustível.

**NOTA:**

- O aparelho indica galão por hora e litro por hora, de acordo com a preferência do operador. Durante a instalação, seleccione a unidade de medida pretendida no interruptor de selecção ① existente na traseira do aparelho.
- Os indicadores do consumo e da economia de combustível indicam a mesma unidade de medida.

PMU01276

**Indicador do consumo de combustível**

Este aparelho indica o total de combustível consumido desde a última marcação. Faça pressão e liberte várias vezes a tecla ‘mode’ até o ponteiro na frente do mostrador apontar para total (‘TTL’). Para regular o aparelho para “0”, pressione as teclas ‘set’ e ‘mode’ ao mesmo tempo.

PMU01277

**Economia de combustível**

Este aparelho indica a distância por litro ou galão para informação do operador durante a navegação. Faça pressão e liberte várias vezes a tecla ‘mode’ até o ponteiro na frente do mostrador apontar para ‘ECON.’.

**NOTA:**

Se o barco dispõe de motores duplos, o aparelho indicará unicamente a economia total de combustível dos dois motores.

**BEMÆRK:**

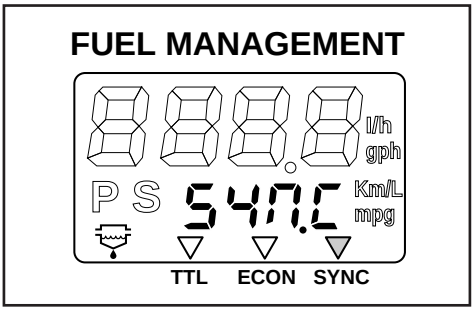
- Brændstofforbruget varierer betydeligt med med bådens design, vægt, den anvendte propel, motorens trimvinkel, havets tilstand (inklusive vind) og indstilling af gassen. Brændstofforbruget varierer også en anelse med vandtypen (saltvand, ferskvand og forureningsniveau), luftens temperatur og fugtighed, hvor ren bådens bund er, motorens monteringshøjde, førerens færdigheder, og individuelle sammensætninger af brændstof (vinter- eller sommerbrændstof, samt mængden af additiver).
- Yamaha's digitale speedometer og instrument for brændstofadministration beregner hastighed, sejlede mil og brændstoføkonomi ved hjælp af vandets bevægelser i bådens stævn. Afstanden kan variere betydeligt fra den aktuelle sejlede afstand, fordi vandstrømninger, havdønninger, og tilstanden af vandhastighedsføleren (delvis tilstoppet eller beskadiget).
- Individuelle motorer kan variere en anelse i brændstofforbrug, på grund af variationer i fremstillingen. Disse variationer kan endog være større, hvis motorerne er fra forskellige modelårgange. Yderligere, kan variationer i propeller, selv med de samme grundlæggende dimensioner og samme design, også være årsag til små variationer i brændstofforbruget.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Η κατανάλωση του καυσίμου ποικίλει σε μεγάλο βαθμό ανάλογα με τη σχεδίαση του σκάφους, το βάρος, την προπέλα που χρησιμοποιείται, τη γωνία κλίσης της μηχανής, την κατάσταση της θάλασσας (συμπεριλαμβανομένου του αέρα), και τη θέση του γκαζιού.
  Η κατανάλωση καυσίμου ποικίλει επίσης ελαφρά ανάλογα με το είδος του νερού (πόσο αλμυρό, πόσο γλυκό ή πόσο μολυσμένο), τη θερμοκρασία του αέρα και την υγρασία, από το πόσο καθαρό είναι το κάτω μέρος του σκάφους, από το ύψος τοποθέτησης της μηχανής, την ικανότητα του οδηγού, και από τη σύνθεση της βενζίνης (χειμερινό ή θερινό καύσιμο και προσθήκες).
- Το ψηφιακό ταχύμετρο και ο μετρητής διαχείρισης καυσίμου της Yamaha υπολογίζουν την ταχύτητα, τα μίλια που διανύονται και την οικονομία του καυσίμου με βάση την κίνηση του νερού στην πρύμνη του σκάφους. Αυτή η απόσταση μπορεί να ποικίλει σε μεγάλο βαθμό από την πραγματική απόσταση που διανύεται λόγω ρευμάτων του νερού, δινών της θάλασσας και ανάλογα με την κατάσταση του αισθητήρα ταχύτητας του νερού (αν δηλαδή έχει βουλώσει μερικά ή έχει πάθει ζημιά).
- Η κάθε μηχανή μπορεί να έχει διαφορά στην κατανάλωση καυσίμου λόγω κατασκευαστικών διαφορών. Αυτές οι διαφορές μπορεί να γίνουν ακόμα μεγαλύτερες αν οι μηχανές είναι μοντέλα διαφορετικών ετών. Επιπλέον, έχουν σημασία οι διαφορές που υπάρχουν στις προπέλες, ακόμα και της ίδιας διάστασης και σχεδίασης, και μπορούν να προκαλέσουν μικρές μεταβολές στην κατανάλωση του καυσίμου.

**NOTA:**

- O consumo de combustível pode sofrer grandes variações em função da concepção do barco, do peso, da hélice, do ângulo de compensação, das condições do mar (incluindo o vento) e da posição do acelerador. O consumo de combustível pode sofrer pequenas variações em função do tipo de água (salgada ou doce e grau de poluição) temperatura e humidade atmosféricas, limpeza do fundo do barco, altura de montagem do motor, competência do operador e composição individual da gasolina (combustível para Inverno ou Verão e quantidade de aditivos).
- Nos motores Yamaha equipados com velocímetro digital e instrumento de gestão do combustível, estes aparelhos calculam a velocidade, as milhas percorridas e a economia do combustível em função do movimento da água na popa do barco. Esta distância pode sofrer grandes variações em comparação com a distância real percorrida, em função das correntes, da ondulação e do estado do sensor da velocidade da água (mal ligado ou danificado).
- Cada motor pode apresentar ligeiras variações no consumo de combustível devido a diferenças de produção. Estas variações podem ser maiores em motores com anos de produção diferentes. Acresce que hélices diversas, inclusivamente com as mesmas dimensões básicas do modelo aplicado, podem causar ligeiras variações no consumo de combustível.




KMU01278

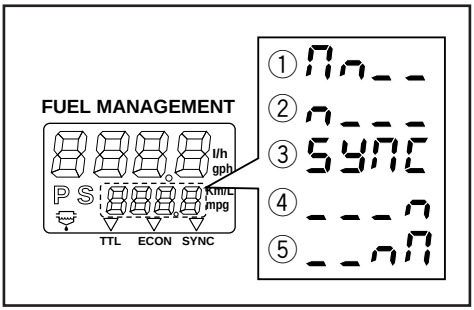
**Synkronisering af 2 motorhastigheder**

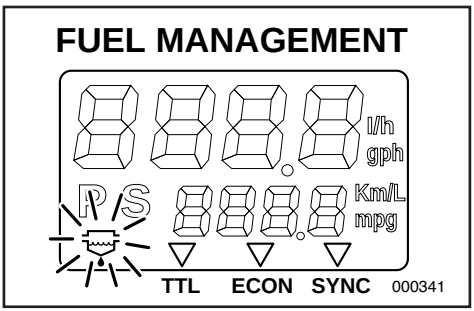
Dette instrument viser forskellen på motorhastighed (omdrej./min.) mellem bagbords og styrbords motor til orientering, når 2 motorers hastigheder synkroniseres. Tryk og slip "MODE"-knappen gentagne gange, indtil indikatoren på forsiden af instrumentet viser "SYNC".

① Bagbord sides motorhastighed er højere.
② Bagbord sides motorhastighed er en anelse højere.
③ Motorhastigheden er synkroniseret lige mellem motorerne på Bagbords og Styrbords side.
④ Styrbord sides motorhastighed er en anelse højere.
⑤ Styrbord sides motorhastighed er højere.

**BEMÆRK:**

Hvis de 2 motorer ikke er synkroniseret under sejlads med marchhastighed, kan de synkroniseres ved at justere trimvinklen eller gassen.




KMU01207

**Advarselslampe for vandseparation**

Hvis vand, som er blevet separeret fra brændstof i vandfælden overstiger en specifik volumen, vil indikatoren blinke, som tegn på at vandet behøver at blive drænet.

**BEMÆRK:**

Denne indikator fungerer kun hvis den er udstyret med en valgfri føler for vandseparation.

RMU01278

**Συγχρονιστής ταχύτητας διπλού κινητήρα**

Ο μετρητής αυτός δείχνει τη διαφορά στην ταχύτητα του αριστερού και του δεξιού κινητήρα σε στροφές ανά λεπτό (r/min), και έτσι μπορείτε να συγχρονίσετε τους δύο κινητήρες. Πιέστε και αφήστε επαναλαμβανόμενα το πλήκτρο "mode" μέχρι ο δείκτης στο κάτω μέρος του μετρητή να δείξει "SYNC".

① Πιο γρήγορη ταχύτητα αριστερού κινητήρα
② Ελαφρά γρηγορότερη ταχύτητα του αριστερού κινητήρα
③ Απόλυτος συγχρονισμός ταχύτητας μεταξύ αριστερού και δεξιού κινητήρα
④ Πιο γρήγορη ταχύτητα δεξιού κινητήρα
⑤ Ελαφρά γρηγορότερη ταχύτητα του δεξιού κινητήρα

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αν δεν είναι συγχρονισμένη η ταχύτητα των δύο κινητήρων στη διάρκεια της πλοήγησης, μπορεί να γίνει συγχρονισμός διορθώνοντας τη γωνία κλίσης ή το γκάζι.

RMU01207

**Προειδοποιητική ένδειξη διαχωριστή νερού**

Αν το νερό που έχει διαχωριστεί από το καύσιμο στον χώρο παρακράτησης νερού ξεπερνά μια ορισμένη ποσότητα, αναβοσβήνει αυτή η ένδειξη που σας προειδοποιεί ότι πρέπει να αδειάσετε το νερό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αυτή η ένδειξη λειτουργεί μόνο στα μοντέλα που είναι εφοδιασμένα με αισθητήρα διαχωριστή νερού.



PMU01278

**Sincronizador de velocidade dos motores duplos**

Este aparelho indica a diferença de velocidade do motor (rpm) entre os motores a bombordo e a estibordo para a sincronização das velocidades dos dois motores. Faça pressão e liberte várias vezes a tecla 'mode' até o ponteiro na frente do mostrador apontar para 'SYNC'.

① A velocidade do motor a bombordo é superior
② A velocidade do motor a bombordo é ligeiramente superior
③ Sincronização da velocidade dos motores a bombordo e a estibordo
④ A velocidade do motor a estibordo é ligeiramente superior
⑤ A velocidade do motor a estibordo é superior

**NOTA:**

Caso haja deficiência na sincronização dos motores durante a navegação, sincronize-os através da regulação do ângulo de compensação ou do acelerador.

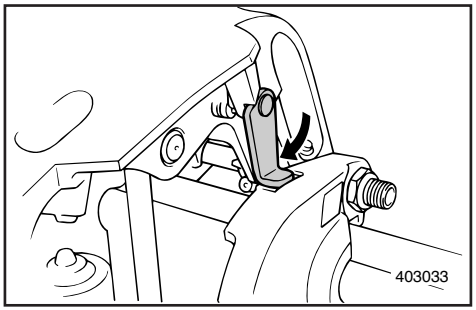
PMU01207

**Avisador do colector de água**

Se a água separada do combustível no colector exceder um determinado volume, o indicador piscará para avisar que é necessário escoar a água.

**NOTA:**

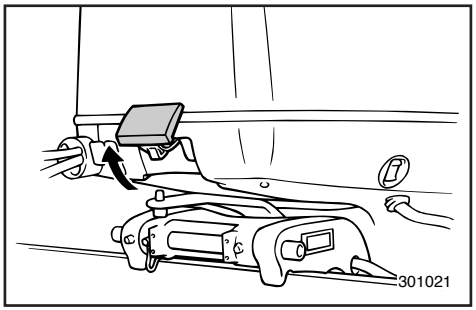
Este indicador apenas funciona se tiver instalado um sensor do colector de água.




KMD60010

### TILTSTØTTEKNOP

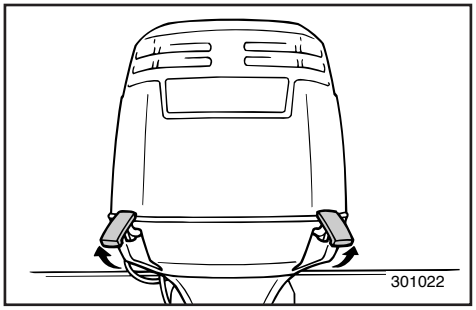
For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet-opad, låses knoppen for tiltstøtte ved drejebeslaget.

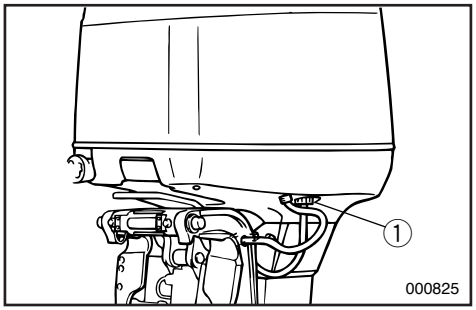



KMD63210

### MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG

For at fjerne den øverste motorhætte, trækkes det forreste og bagerste låsehåndtag opad. Derefter løftes motorhætten af. Ved udskiftning af motorhætten, undersøges det, for at være sikker, at hætten passer korrekt til gummipakningen. Derefter fastlåses motorhætten igen, ved at flytte håndtagene nedad.




KMU01146

### SKYLLEANORDNING

Denne anordning ① bruges til at rengøre motorens kølevandspassager ved hjælp af en haveslange og vand fra hanen.

**BEMÆRK:**

Se "Rengøring af kølevandspassager" i kapitel 4 for yderligere instruktioner.

RMD60010

## ΜΟΧΛΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

Για να διατηρήσετε την μηχανή στην ανυψωμένη θέση, ασφαλίζετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης στο μπρακέτο ασφάλισης.

PMD60010

## ALAVANCA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO

Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, fixe a alavanca de sustentação da inclinação à braçadeira de suporte.

RMD63210

## ΜΟΧΛΟΙ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ ΚΑΠΑΚΙΟΥ

Για να βγάλετε το πάνω καπάκι του κινητήρα, τραβάτε προς τα πάνω το εμπρός και πίσω μοχλό ασφάλισης. Κατόπιν σηκώνετε το καπάκι. Όταν βάζετε το καπάκι πάλι στην θέση του, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζει καλά στην ελαστική στεγανοποιητική τσιμούχα. Κατόπιν ασφαλίζετε πάλι το καπάκι κατεβάζοντας τους μοχλούς ασφάλισης.

PMD63210

## ALAVANCAS DE BLOQUEIO DA CAPOTA SUPERIOR

Para retirar a capota superior do motor, coloque as alavancas da frente e de trás para cima e, depois, levante a capota. Quando voltar a instalar a capota, verifique se esta encaixa perfeitamente no vedante de borracha. Para prender de novo a capota, coloque as alavancas para baixo.

RMU01146

## ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

Αυτό το εξάρτημα ① χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό των διόδων του νερού ψύξης του κινητήρα, μέσω ενός σωλήνα ποτίσματος και νερού βρύσης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αναφερθείτε στο τμήμα “Καθαρισμός των Διόδων του Νερού Ψύξης” στο Κεφάλαιο 4 για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

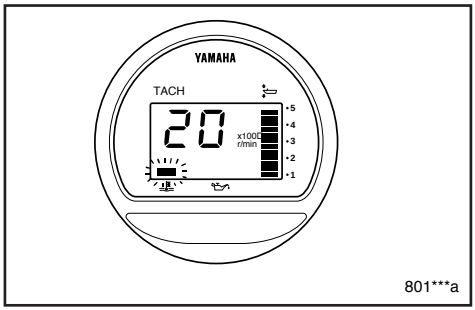
PMU01146

## DISPOSITIVO DE LAVAGEM

Este dispositivo ① serve para limpar as passagens da água de refrigeração utilizando uma mangueira e água da torneira.

**NOTA:**

Consulte no capítulo 4 as instruções para a “Lavagem das passagens da água de refrigeração”.

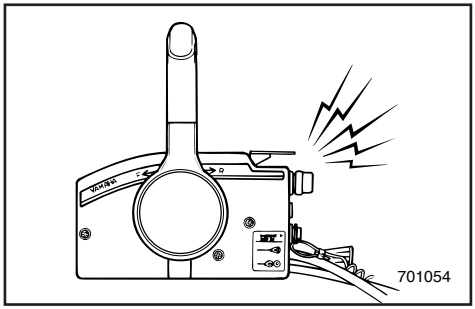


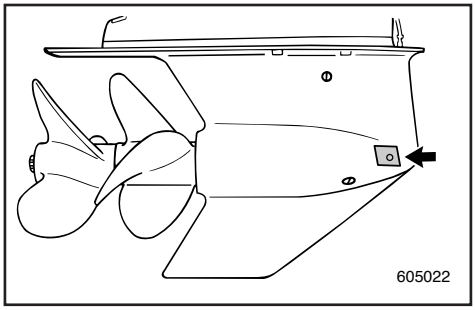

KMD80010

# ADVARSELSSYSTEM

**FORSIGTIG:**

**Fortsæt ikke med at benytte motoren, hvis en advarselsanordning bliver aktiveret. Kontakt en Yamaha forhandler, hvis problemet ikke kan lokaliseres og rettes.**




KMD82012

## ADVARSELSSYSTEM FOR OVEROPHEDNING

Denne motor har en anordning for advarsel om overophedning.
Hvis motortemperaturen bliver for høj, vil advarselsanordningen blive aktiveret.

(○) Medfølger (–) Ikke tilgængeligt

| Aktivering af advarselssystemet | Model med rorpind | Model med fjernbetjening |
|---|---|---|
| Motorens omdrejningshastighed reduceres automatisk til 2.000 omdrejn./min. | | ○ |
| Advarselslampen for overophedning tændes. | | ○ *1 |
| Lydsignalet begynder. | | ○ |

Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg vandindtaget for tilstopning.

*1. Digitalt tachometer

RMD80010

# ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μη συνεχίσετε να λειτουργείτε τον κινητήρα αν κάποια προειδοποιητική διάταξη έχει ενεργοποιηθεί. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha αν το πρόβλημα δεν μπορεί να εντοπιστεί και να διορθωθεί.**

RMD82012

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης υπερθέρμανσης.
Αν η θερμοκρασία του κινητήρα ανεβαίνει πολύ ψηλά, η προειδοποιητική διάταξη ενεργοποιείται.

(○): Περιλαμβάνεται
(–): Δεν είναι διαθέσιμο

| Ενεργοποίηση προειδοποιητικού συστήματος | Μοντέλο ελέγχου με πηδάλιο | Μοντέλο ελέγχου με τηλεχειρισμό |
|---|---|---|
| Η ταχύτητα του κινητήρα πέφτει αυτόματα στις 2.000 στροφές / λεπτό περίπου. | | ○ |
| Η ένδειξη υπερθέρμανσης ανάβει. | | ○ *1 |
| Ο βομβητής ηχεί. | | ○ |

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως είναι φραγμένη η εισαγωγή του νερού.

*1. Ψηφιακό στροφόμετρο

PMD80010

# SISTEMA DE AVISO

**AVISOS:**

**Não continue com o motor em funcionamento depois da activação de um dispositivo de aviso. Dirija-se ao concessionário Yamaha se não conseguir localizar e solucionar o problema.**

PMD82012

## SISTEMA DE AVISO DE SOBREAQUECIMENTO

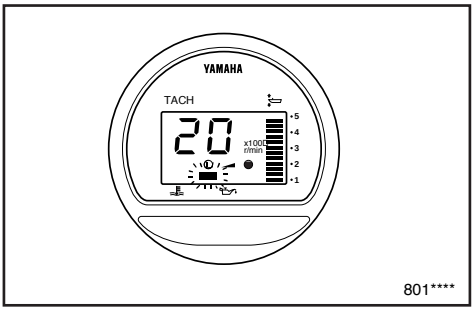
Este motor está equipado com um dispositivo de aviso de sobreaquecimento. O dispositivo de aviso é activado quando a temperatura do motor sobe muito.

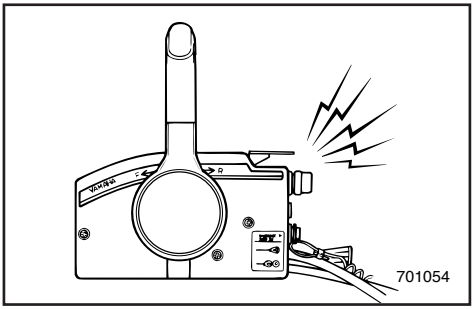
(○): Incluído (–): N/D

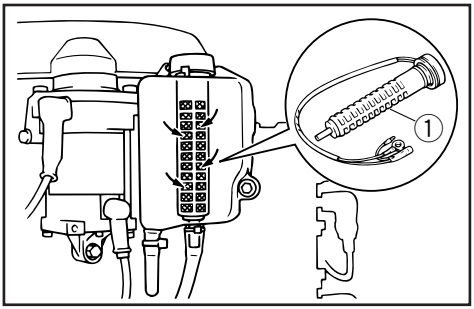
| Activação do sistema de alarme | Modelo com punho de comando | Modelo com comando remoto |
|---|---|---|
| A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm. | | ○ |
| O avisador de sobreaquecimento acende. | | ○ *1 |
| O avisador sonoro soa. | | ○ |

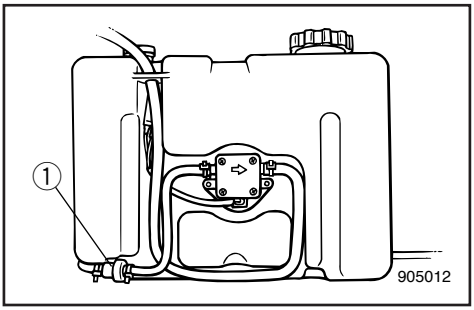
Depois da activação do sistema de aviso, páre o motor e verifique se a admissão de água está obstruída.

*1. Taquímetro digital




KMD84012

## ADVARSELSSYSTEM FOR OLIENIVEAU/ADVARSELSSYSTEM FOR TILSTOPNING AF OLIEFILTER

Denne motor er forsynet med et advarselssystem for olieniveau.
Hvis olieniveauet falder til et niveau lavere end den underste grænse, vil advarselssystemet blive aktiveret.

(○) Medfølger (–) Ikke tilgængeligt

| Aktivering af advarselssystemet | Model med rorpind | Model med fjernbetjening |
|---|---|---|
| Motorens omdrejningshastighed reduceres automatisk til 2.000 omdrejn./min. | | ○ |
| Advarselslampen for lavt olieniveau tændes. | | ○ |
| Lydsignalet begynder. | | ○ |

Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg årsagen.

**BEMÆRK:**

Advarslen for tilstopning af oliefilteret er ligesom advarslerne for lavt olieniveau eller overophedning. For nem fejlsøgning, tilrådes det først at undersøge motoren for overophedning, derefter olieniveau, og til sidst for tilstopning af oliefilter.

① Oliefilter

RMD84012

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΆΔΙΟΥ/ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΠΟΦΡΑΞΗΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΆΔΙΟΥ

Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης στάθμης λαδιού.
Αν η στάθμη του λαδιού πέσει κάτω από το χαμηλότερο παραδεκτό όριο, η προειδοποιητική διάταξη θα ενεργοποιηθεί.

(○): Περιλαμβάνεται
(–): Δεν είναι διαθέσιμο

| Ενεργοποίηση προειδοποιητικού συστήματος | Μοντέλο ελέγχου με πηδάλιο | Μοντέλο ελέγχου με τηλεχειρισμό |
|---|---|---|
| Η ταχύτητα του κινητήρα πέφτει αυτόματα στις 2.000 στροφές / λεπτό περίπου. | | ○ |
| Η ένδειξη χαμηλής στάθμης λαδιού ανάβει. | | ○ |
| Ο βομβητής ηχεί. | | ○ |

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε για να εντοπίσετε την αιτία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η προειδοποίηση για το φράξιμο του φίλτρου λαδιού είναι παρόμοια με την προειδοποίηση που αφορά την χαμηλή στάθμη λαδιού και την υπερθέρμανση. Για εύκολη διόρθωση των βλαβών, συνιστούμε να ελέγξετε πρώτα μήπως υπάρχει υπερθέρμανση του κινητήρα, κατόπιν την στάθμη του λαδιού και τέλος το φράξιμο του φίλτρου του λαδιού.

① Φίλτρο λαδιού



PMD84012

## SISTEMA DE AVISO DO NÍVEL DE ÓLEO/SISTEMA DE AVISO DE OBSTRUÇÃO DO FILTRO DE ÓLEO

Este motor está equipado com um sistema de aviso do nível de óleo. Quando o nível de óleo ultrapassa o limite inferior, o dispositivo de aviso é activado.

(○): Incluído (–): N/D

| Activação do sistema de alarme | Modelo com punho de comando | Modelo com comando remoto |
|---|---|---|
| A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm. | | ○ |
| O avisador de sobreaquecimento acende. | | ○ |
| O avisador sonoro soa. | | ○ |

Depois da activação do sistema de aviso, páre o motor e verifique a causa.

**NOTA:**

O aviso de obstrução do filtro de óleo é similar aos de nível do óleo e de sobreaquecimento. Para facilitar a resolução do problema, aconselha-se a verificação em primeiro lugar do sobreaquecimento do motor, seguida do nível do óleo e, finalmente, da obstrução do filtro de óleo.

① Filtro de óleo

KMU00200*

**Indikator for olieniveau**

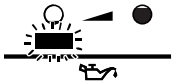
De forskellige funktioner i systemet for olieniveau er som følger:

| Indikator for olieniveau (Digitalt takometer) | Indikator for olieniveau (Analogt takometer) | Motorens olietank | Fjerntplaceret olietank | Bemærkninger |
|---|---|---|---|---|
|  | Grøn  | Mere end 300 cm³  | Mere end 1.500 cm³  | • Ingen påfyldning nødvendig. |
|  | Gul  | Mere end 300 cm³  | 1.500 cm³ eller mindre  | • Tilfør olie. Der henvises til oliepåfyldning. |
|  | Rød Grøn  | 300 cm³ eller mindre  | Mere end 1.500 cm³  | • Undersøg oliefilter for tilstopning.<br>• Undersøg tilslutning af batteriets kabler.<br>• Summeren vil gå i gang.<br>• Motorens hastighed reduceres automatisk til ca. 2.000 omdrejn./min. |
|  | Rød  | 300 cm³ eller mindre  | 1.500 cm³ eller mindre  | • Olie er ikke tilført.<br>• Summeren vil gå i gang.<br>• Motorens hastighed reduceres automatisk til ca. 2.000 omdrejn./min.<br>• Se kapitel 5. |

RMU00200*

**Σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού**

Οι διάφορες λειτουργίες του συστήματος προειδοποίησης στάθμης λαδιού είναι οι εξής:

| Προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού (Ψηφιακό στροφόμετρο) | Προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού (Αναλογικό στροφόμετρο) | Δοχείο λαδιού κινητήρα | Εξωτερικό δοχείο λαδιού | Παρατηρήσεις |
|---|---|---|---|---|
|  | Πρασινο  | Περισσότερα από 300 κυβ. εκ.  | Περισσότερα από 1.500 κυβ. εκ.  | • Δεν χρειάζεται συμπλήρωση |
|  | Κίτρινο  | Περισσότερα από 300 κυβ. εκ.  | 1.500 κυβ. εκ. η λιγότερα  | • Συμπληρώνετε με λάδι, διαβάστε τις οδηγίες για το συμπλήρωμα |
|  | Κόκκινο Πρασινο  | 300 κυβ. εκ. η λιγότερα  | Περισσότερα από 1.500 κυβ. εκ.  | • Ελέγχετε μήπως είναι φραγμένο το φίλτρο λαδιού.<br>• Ελέγχετε τη σύνδεση των καλωδίων της μπαταρίας<br>• Ο βομβητής ηχεί.<br>• Οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται αυτόματα σε 2000 ανά λεπτό. |
|  | Κόκκινο  | 300 κυβ. εκ. η λιγότερα  | 1.500 κυβ. εκ. η λιγότερα  | • Δεν έχει συμπληρωθεί το λάδι.<br>• Ο βομβητής ηχεί.<br>• Οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται αυτόματα σε 2000 ανά λεπτό.<br>• Διαβάστε το Κεφάλαιο 5. |

PMU00200*

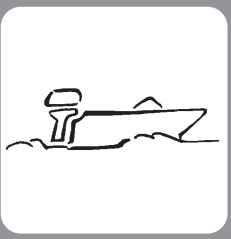
**Indicador do nível de óleo**

Os vários sistemas de aviso do nível de óleo funcionam da seguinte forma:

| Indicador do nível de óleo (Taquímetro digital) | Indicador do nível de óleo (Taquímetro analógico) | Reservatório de óleo do motor | Reservatório de óleo remoto | Observações |
|---|---|---|---|---|
|  | Verde  | Mais de 300 cm³  | Mais de 1.500 cm³  | • Enchimento desnecessário. |
|  | Amarelo  | Mais de 300 cm³  | 1.500 cm³ ou menos  | • Acrescente óleo, consulte a secção consagrada ao enchimento de óleo. |
|  | Encarnado Verde  | 300 cm³ ou menos  | Mais de 1.500 cm³  | • Verifique se há obstrução do filtro de óleo.<br>• Verifique a ligação do cabo da bateria.<br>• O avisador sonoro soa.<br>• A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm. |
|  | Encarnado  | 300 cm³ ou menos  | 1.500 cm³ ou menos  | • Ainda não foi acrescentado óleo.<br>• O avisador sonoro soa.<br>• A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm.<br>• Consulte o capítulo 5. |

## -MEMO-

DK



KMF00010

# Kapitel 3
# BETJENING




**INSTALLATION** .....3-1
Montering af påhængsmotor .....3-2
Påfyldning af brændstof.....3-4
Påfyldning af olie .....3-4
**FREMGANGSMÅDE FØR BRUG** .....3-6
Brug efter lang tids opbevaring.....3-7
**TILKØRING AF MOTOREN**.....3-8

**START AF MOTOR**.....3-10

**OPVARMNING AF MOTOR**.....3-13

**RETNINGSSKIFT** .....3-14
Fremad .....3-14
Bak .....3-14
**STANDSNING AF MOTOREN**.....3-15

**TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN** .....3-16
Justering af trimvinkel.....3-17
**TILTNING OP/NED**.....3-19

**ANDRE SEJLLADSBETINGELSER**.....3-21
Sejlads i saltvand .....3-21
Sejlads i uklart vand.....3-21

RMF00010

# Κεφάλαιο 3
# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ**.....3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....3-2
Ανεφοδιασμός με καύσιμο.....3-4
Συμπλήρωση με λάδι.....3-4
**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**.....3-6
Λειτουργία μετά από μακροχρόνια αποθήκευση .....3-7
**ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ** .....3-8

**ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ** .....3-10

**ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ** ...3-13

**ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ** .....3-14
Εμπρός.....3-14
Όπισθεν .....3-14
**ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**.....3-15

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**.....3-16
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....3-17
**ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ** .....3-19

**ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ**.....3-21
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά .....3-21
Πλοήγηση σε θολά νερά .....3-21



PMF00010

# Capítulo 3
# FUNCIONAMENTO

**INSTALAÇÃO**.....3-1
Montagem do motor fora de bordo.....3-2
Enchimento de combustível .....3-4
Enchimento de óleo.....3-4
**TESTE PRÉ-OPERACIONAL** .....3-6
Teste speracional após um longo período de armazenagem .....3-7
**RODAGEM DO MOTOR**.....3-8

**ARRANQUE DO MOTOR**.....3-10

**AQUECIMENTO DO MOTOR** .....3-13

**MUDANÇA DE DIRECÇÃO** .....3-14
Marcha avante.....3-14
Marcha à ré.....3-14
**PARAGEM DO MOTOR** .....3-15

**COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO** .....3-16
Regulação do ângulo de compensação .....3-17
**INCLINAÇÃO DO MOTOR**.....3-19

**CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES** .....3-21
Condução em água salgada .....3-21
Condução em água turva.....3-21

KMF10010

# INSTALLATION

**FORSIGTIG:**

**Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed.**
**Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.**

**BEMÆRK:**

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningens kabinet er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

RMF10010

# ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Λανθασμένο ύψος κινητήρα ή εμπόδια στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, ή κατάσταση του σκάφους, η τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκάλες πρύμνης / αισθητήρες βυθόμετρων) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκάφους. Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημιά του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Κατά τη διάρκεια δοκιμών πάνω στο νερό, ελέγχετε την άνωση του σκάφους, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κέλυφος της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

PMF10010

# INSTALAÇÃO

**AVISOS:**

**A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspersão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspersão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.**

**NOTA:**

Durante o teste na água verifique a flutuabilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.

KMU00177

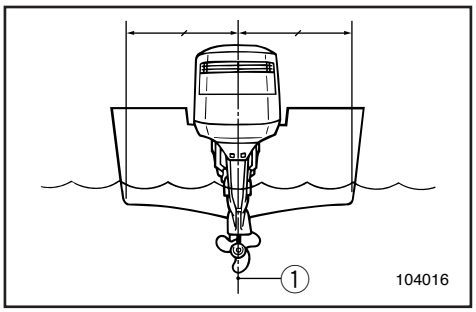
## MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

**⚠ADVARSEL**

**Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i hasarderede tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol, eller risiko for brand. Observer følgende:**

- **Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som referencer. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.**
- **Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt rigning, bør montere motoren. Hvis du selv monterer motoren, bør du instrueres af en erfaren person.**

Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køl-linie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl, eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.




① Midterlinie (køllinie)

**⚠ADVARSEL**

**Forsyning af båden med for meget motorkraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestekræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.**

RMU00177

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις όπως είναι αστάθεια, απώλεια ελέγχου, η ακόμη και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.**

- **Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ' αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκάφους και κινητήρα.**
- **Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο εξειδικευμένο πρόσωπο στον εξοπλισμό σκαφών πρέπει να επιβλέψει την τοποθέτηση του κινητήρα. Εάν τοποθετείτε τον κινητήρα μόνος σας, πρέπει να εκπαιδευτείτε από κάποιο έμπειρο άτομο.**

Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στην κεντρική γραμμή (γραμμή καρίνας) του σκάφους, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ρυθμισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα ή είναι ασυμετρικά, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

① Κεντρική γραμμή (Γραμμή καρίνας)

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη αστάθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλέμβια με περισσότερη ιπποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακιδάκι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακιδάκι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.**



PMU00177

## MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

**⚠ADVERTENCIAS**

**Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:**

- **A informação constante desta secção é dada a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.**
- **O motor deve ser montado por um técnico habilitado neste tipo de equipamento ou pelo concessionário Yamaha. Caso decida fazer a montagem do motor [tipo permanente] pelos seus próprios meios, deverá ser previamente industriado por um técnico.**

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

① Mediania (eixo de quilha)

**⚠ADVERTENCIAS**

**A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.**

KMU01300*

**Monteringshøjde**

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation, og derved reducering af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges, og dermed reducere motorens effektivitet.

**BEMÆRK:**

- Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren er påvirket af kombinationen båd/motor. Prøvesejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.
  For yderligere detaljer henvises til din Yamaha forhandler eller bådfabrikant, for fastlæggelse af monteringshøjden for skruen.
- Læs kapitlet "TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN" for anvisninger om indstilling af påhængsmotorens trimvinkel.

RMU01300*

**Ύψος τοποθέτησης**

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλέμβια μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαίωση, μειώνοντας συγχρόνως και την προώθηση του σκάφους και προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει και μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Το ιδανικό ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά ύψη μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού ύψους τοποθέτησης.
  Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha ή τον κατασκευαστή του σκάφους ώστε να καθορίσετε το σωστό ύψος τοποθέτησης.
- Αναφερθείτε στο τμήμα "ΚΛΙΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕ"ΒΙΑΣ "ΗΧΑΝΗΣ" για οδηγίες σχετικά με τη ρύθμιση της γωνίας κλίσης της εξωλέμβιας.



PMU01300*

**Altura de montagem**

Para optimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice cortam o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o consequente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor.

**NOTA:**

- A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.
  Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha ou o fabricante do barco para determinar a altura de montagem própria.
- Consulte a secção "REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO" para as instruções de utilização.

KMU01031

## PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

1) Fjern låget til brændstoftanken.
2) Hæld forsigtigt brændstoffet over i brændstoftanken.
3) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.

KMU00191

## PÅFYLDNING AF OLIE

### (for modeller med AUTOLUBE-systemet)

Denne motor anvender YAMAHA's AUTOLUBE SYSTEM, hvilket giver fremragende smøring ved at sikre det rigtige olieforhold under alle omstændigheder. Der behøves ingen blanding af benzin (med undtagelse af tilkøringsperioden). Hæld blot benzin i benzintanken, og olie i olietanken.
Passende opdeling af indikatorer i segmenter, viser tilstanden for olieforsyningen. Der henvises til "Advarselslampe for olieniveau".
For at fylde olie i motorens olietank, fortsættes som følger:

**⚠ADVARSEL**

**Hæld ikke benzin i olietanken. Brand eller eksplosion kan blive resultatet.**

Brændstoftankens kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMU01031

## ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

1) Βγάζετε την τάπα του δοχείου καυσίμου
2) Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
3) Κλείνετε καλά την τάπα μετά τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει πιτσιλίσει την περιοχή.

RMU00191

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΜΕ ΛΑΔΙ

**(για τα μοντέλα με το σύστημα Autolube)**

Αυτός ο κινητήρας χρησιμοποιεί το YAMAHA AUTOLUBE SYSTEM, το οποίο προσφέρει υψηλού επιπέδου λίπανση εξασφαλίζοντας την ορθή αναλογία λαδιού για όλες τις συνθήκες λειτουργίας. Δεν χρειάζεται να γίνει προαναμειξη λαδιού καυσίμου (εκτός από την περίοδο που στρώνει ο κινητήρας). Απλά γεμίζετε με βενζίνη το δοχείο καυσίμου και με λάδι το δοχείο του λαδιού του κινητήρα.

Βολικές διαβαθμίσεις πληροφορούν για την κατάσταση της τροφοδοσίας του λαδιού. Διαβάστε σχετικά στο τμήμα ένδειξη στάθμης λαδιού. Για να γεμίσετε με λάδι κινητήρα το δοχείο λαδιού του κινητήρα, ενεργήστε ως εξής:

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Μην γεμίζετε βενζίνη στο δοχείο λαδιού. Είναι δυνατόν να προκληθεί φωτιά η έκρηξη.**

Χωρητικότητα δοχείου λαδιού κινητήρα:
Διαβάστε τις "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ", σελίδα 4-1.

PMU01031

## ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL

1) Abra a tampa do reservatório de combustível.
2) Deite o combustível no reservatório com cuidado.
3) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

PMU00191

## ENCHIMENTO DE OLEO

**(modelo com sistema Autolube)**

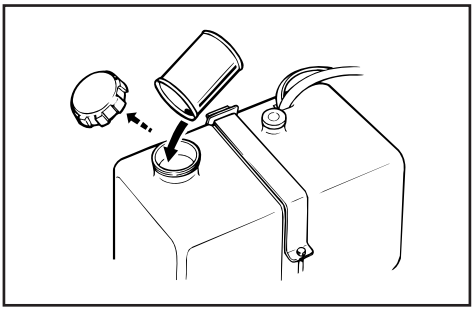
Este motor dispõe do SISTEMA AUTOLUBE DA YAMAHA, que proporciona a melhor lubrificação, assegurando o índice adequado de óleo para todas as condições operacionais. Dispensa a mistura prévia de óleo e combustível (excepto durante a rodagem do motor). Deite gasolina no reservatório de combustível e óleo no reservatório de óleo.

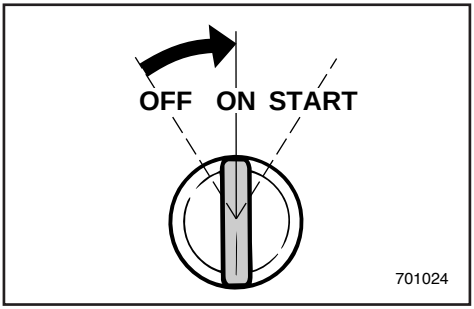
O nível do óleo é indicado por segmentos. Consulte a secção consagrada ao "Indicador do nível de óleo". Proceda da seguinte forma para encher o reservatório de óleo:

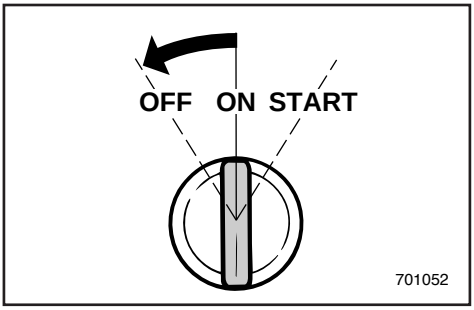
**⚠ADVERTENCIAS**

**Não deite gasolina (combustível) no reservatório de óleo. Pode provocar incêndio ou explosão.**

Capacidade do reservatório de óleo:
Consulte as "ESPECIFICAÇÕES", pág. 4-1.






KMU00910

**Når der anvendes fjernt placeret olietank**

1) Hæld olie i den eksterne tank.
2) Drej hovedafbryderen til "ON" og lad YAMAHA AUTOLUBE SYSTEM automatisk føre olien fra den eksterne tank til motorens olietank i den øverste motorhjelm.
3) Drej hovedafbryderen til "OFF", når motorens olietank er fyldt med olie.
4) Start motoren. Ellers vil alarmen for oliestand forhindre motoren i at accelerere.

**FORSIGTIG:**

**Når motoren tages i brug for første gang, eller efter opbevaring i længere tid, skal der minimum være 5 liter (5,3 US qt, 4,4 Imp qt) olie i den fjernt placerede olietank. Ellers vil oliepumpens kammer ikke blive fyldt med olie, og der vil ikke ske nogen tilførsel af olie.**

RMU00910

**Όταν χρησιμοποιείται χωριστό δοχείο λαδιού**

1) Προσθέστε λάδι στο εξωτερικό δοχείο λαδιού.
2) Στρέψτε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση "ON" ώστε το ΣΥΣΤΗΜΑ YAMAHA AUTOLUBE να τροφοδοτήσει αυτόματα με λάδι το δοχείο του κινητήρα, που βρίσκεται μέσα στο πάνω κάλυμμα, από το εξωτερικό δοχείο λαδιού.
3) Μόλις γεμίσει το δοχείο λαδιού του κινητήρα με λάδι, στρέψτε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση "OFF".
4) Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα. Αλλιώς, το σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού μπορεί να εμποδίσει τον κινητήρα να ανεβάσει στροφές.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Όταν ο κινητήρας παίρνει μπροστά για πρώτη φορά, η είναι αποθηκευμένος για μακρύ χρονικό διάστημα, τουλάχιστον πέντε λίτρα λαδιού πρέπει να υπάρχουν στο δοχείο λαδιού, αλλιώς ο θάλαμος της αντλίας τροφοδοσίας λαδιού δεν θα είναι γεμάτος με λάδι, και δεν θα υπάρχει παροχή λαδιού.**

PMU00910

**Com reservatório de óleo remoto**

1) Deite óleo no reservatório remoto.
2) Ponha o interruptor principal na posição "ON". O SISTEMA AUTOLUBE DA YAMAHA abastece automaticamente o reservatório de óleo do motor situado no capot superior com óleo do reservatório remoto.
3) Depois do reabastecimento, ponha o interruptor principal na posição "OFF".
4) Seguidamente, ponha o motor em marcha. Se assim não proceder, o sistema de aviso do nível de óleo pode impedir o motor de desenvolver a rotação.

**AVISOS:**

**Quando o motor funciona pela primeira vez ou se esteve armazenado durante um período prolongado, o reservatório de óleo remoto deverá conter no mínimo 5 litros de óleo. Caso contrário a câmara da bomba de alimentação de óleo não se encherá de óleo, não havendo, portanto, injecção de óleo.**

KMF40111

# FREMGANGSMÅDE FØR BRUG

**⚠ADVARSEL**

**Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, inspiceres og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.**

**Brændstof**

- Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur.
- Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoflækage eller -dampe.
- Vær sikker på at brændstofslangen ikke er snoet eller klemt sammen, eller om der er nogle skarpe emner i nærheden af slangen.

**Olie**

- Undersøg olieniveauet, for at sikre, at der er rigeligt med olie til din sejltur.

**Kontrolgreb**

- Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.
- Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør.
- Se efter løse eller beskadigede forbindelser.
- Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

**Motoren**

- Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren.
- Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter.
- Undersøg propellen for beskadigelser.

**FORSIGTIG:**

**Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.**

RMF40111

# ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Αν κάποιο μέρος του ελέγχου πριν από την λειτουργία δεν λειτουργεί κανονικά, φροντίστε να ελεγχθεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί ατύχημα.**

**Καύσιμο**
- Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό καύσιμο για το ταξίδι σας.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου η ξεφεύγουν ατμοί βενζίνης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας του καυσίμου δεν είναι πατημένος η τσακισμένος από αντικείμενα που υπάρχουν μέσα στο σκάφος, και ότι δεν υπάρχουν κοφτερά αντικείμενα κοντά σ' αυτόν

**Λάδι**
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό λάδι για το ταξίδι σας.

**Συστήματα ελέγχου**
- Ελέγχετε το γκάζι, το μηχανισμό αλλαγής κατεύθυνσης εμπρός-πίσω, και το τιμόνι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά η να έχουν υπερβολικά διάκενα.
- Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρές η κατεστραμμένες συνδέσεις.
- Ελέγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπτών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν η εξωλέμβια βρίσκεται στο νερό.

**Κινητήρας**
- Ελέγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτηση του.
- Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά ή κατεστραμμένα σημεία στερέωσης
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μη βάζετε τον κινητήρα μπροστά έξω από το νερό. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή ζημιά.**



PMF40111

# TESTE PRÉ-OPERACIONAL

**⚠ADVERTENCIAS**

**Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspecção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.**

**Combustível**
- Verifique se tem combustível suficiente para a viagem.
- Certifique-se de que não há perdas de combustível nem emanações de gasolina.
- Confirme que não existe qualquer objecto sobre a mangueira do combustível que possa comprimi-la ou torcê-la, nem objectos pontiagudos próximos dela.

**Óleo**
- Verifique se tem óleo suficiente para a viagem.

**Comandos**
- Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual.
- Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.
- Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.

**Motor**
- Inspeccione o motor e a instalação do motor.
- Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados.
- Inspeccione qualquer falha na hélice.

**AVISOS:**

**Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.**

KMU00214

## BRUG EFTER LANG TIDS OPBEVARING

### (for modeller med Autolube-system)

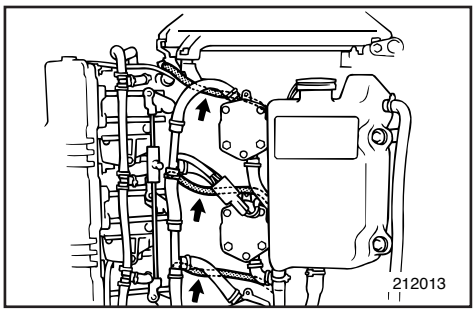
Når motoren benyttes efter en lang periode med opbevaring (12 måneder), fortsættes som følger:

1) Anvend en benzin-olieblanding i forholdet 50 : 1, for at starte motoren.
2) Start motoren.
   Efterlad motoren i tomgang.

**⚠ADVARSEL**

- **Rør ikke ved, eller afmonter ikke elektriske dele under start, eller når motoren er i gang.**
- **Hold hænder, hår, og tøj borte fra svinghjulet og andre roterende dele, når motoren arbejder.**

3) Undersøg om olien flyder gennem olieføderøret. Efter at al luft er fordrevet fra olieledninger, skal YAMAHA AUTOLUBE SYSTEMET tilføre olien normalt. Hvis olien ikke er begyndt med at flyde efter 10 minutter i tomgang, kontaktes din Yamaha forhandler.




**FORSIGTIG:**

**Ved brug af motoren efter lang tids opbevaring, vær da sikker på at udføre ovenstående punkter; ellers kan blokering af motoren opstå.**

RMU00214

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

**(για τα μοντέλα με σύστημα Autolube)**

Όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα μετά από μακριά περίοδο (12 μηνών) αποθήκευσης, ενεργείτε ως εξής:

1) Χρησιμοποιείτε μείγμα βενζίνης-λαδιού σε αναλογία 50:1 για να βάλετε μπροστά τον κινητήρα
2) Ξεκινάτε τον κινητήρα.
   Τον αφήνετε να δουλέψει για λίγη ώρα στο ρελαντί.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη κατά το ξεκίνημα ή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του κινητήρα.**
- **Φροντίζετε ώστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από αλλά στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.**

3) Παρατηρείτε αν το λάδι ρέει μέσα από τους τροφοδοτικούς σωλήνες του λαδιού. Αφού απομακρυνθεί κάθε φυσαλίδα αέρα μέσα από τις γραμμές του λαδιού, το YAMAHA AUTOLUBE SYSTEM πρέπει να τροφοδοτεί το λάδι κανονικά. Εάν δεν αρχίσει να ρέει το λάδι μετά από 10 λεπτά λειτουργίας στο ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha .

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Όταν βάζετε τον κινητήρα σε λειτουργία μετά από μακριά περίοδο αποθήκευσης βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει τα παραπάνω μέτρα. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί κόλλημα του κινητήρα.**



PMU00214

## TESTE OPERACIONAL APÓS UM LONGO PERÍODO DE ARMAZENAGEM

**(modelo com sistema Autolube)**

Depois de um longo período de armazenagem (12 meses), proceda da seguinte forma:

1) Para pôr o motor em marcha, utilize uma mistura de gasolina e óleo com uma relação 50:1.
2) Ligue o motor.
   Deixe o motor funcionar a baixa rotação.

**⚠ADVERTENCIAS**

- **Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.**
- **Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.**

3) Verifique se o óleo circula nos tubos de alimentação de óleo. Depois de expelir o ar das condutas de óleo, o SISTEMA AUTOLUBE DA YAMAHA deverá fornecer óleo normalmente. Se, depois de 10 minutos de funcionamento a baixa rotação, o óleo não começar a fluir, consulte o concessionário Yamaha.

**AVISOS:**

**É necessário seguir os passos acima indicados depois de um período prolongado de armazenamento para evitar o gripamento do motor.**

KMU00219

# TILKØRING AF MOTOREN

Din nye motor kræver en periode med tilkøring, for at tillade bearbejdede og tilpassede overflader på bevægelige dele at blive ens slidt. Korrekt tilkøring vil hjælpe med at sikre korrekt ydeevne og længere levetid på motoren.

**FORSIGTIG:**

- **Manglende overholdelse af tilkøringsproceduren kan resultere i reduceret levetid på motoren, eller endog alvorlig beskadigelse i motoren.**
- **Forblandet brændstof skal benyttes under tilkøringsperioden, udover olie i YAMAHA AUTOLUBE SYSTEMET.**

Tilkøringstid:
10 timer

Forblandet brændstofblanding under tilkøring: Benzin : Motorolie = 50 : 1

KMU00225

**Skema for benzin/motorolieblanding**

| Blandings-forhold | 50 : 1 | | | |
|---|---|---|---|---|
| Benzin | 1 L | 12 L | 14 L | 24 L |
| Motorolie | 0,02 L | 0,24 L | 0,28 L | 0,48 L |

**FORSIGTIG:**

**Vær sikker på at blande benzin og olie fuldstændigt, ellers kan din påhængsmotor blive beskadiget.**

RMU00219

# ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο καινούργιος σας κινητήρας χρειάζεται μια περίοδο στρωσίματος έτσι ώστε οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή μεταξύ τους να ταιριάξουν και τα κινούμενα μέρη να υποστούν μια ομοιόμορφη επιφανειακή φθορά που θα τα κάνει να λειτουργούν τέλεια. Το ορθό στρώσιμο βοήθα στην εξασφάλιση των επιδόσεων και της μακροζωίας του κινητήρα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- **Εάν δεν ακολουθήσετε την διαδικασία στρωσίματος είναι δυνατόν να περιοριστεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα ή ακόμη και να προκληθούν σοβαρές ζημιές σ' αυτόν.**
- **Η προανάμειξη του καυσίμου πρέπει να γίνεται κατά το στρώσιμο του κινητήρα επιπρόσθετα προς τη λειτουργία του YAMAHA AUTOLUBE SYSTEM.**

Χρόνος στρωσίματος:
10 ώρες

Σχέση προανάμειξης κατά το στρώσιμο
Βενζίνη: Λάδι κινητήρα 50: 1

RMU00225

**Πίνακας ανάμιξης Βενζίνης/Λάδιού μηχανής**

| Σχέση ανάμιξης | 50 : 1 | | | |
|---|---|---|---|---|
| Βενζίνη | 1 Λίτρο | 12 Λίτρα | 14 Λίτρα | 24 Λίτρα |
| Λάδι κινητήρα | 0.02 Λίτρα | 0.24 Λίτρα | 0.28 Λίτρα | 0.48 Λίτρα |

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Βεβαιωθείτε ότι η βενζίνη και το λάδι έχουν αναμειχθεί πλήρως, αλλιώς είναι δυνατόν να υποστεί ζημιά η εξωλέμβια σας.**



PMU00219

# RODAGEM DO MOTOR

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies de ajuste das peças em fricção sofram desgaste por atrito recíproco. Este período inicial de funcionamento a velocidade moderada é indispensável para assegurar um desempenho correcto e uma vida mais longa ao motor.

**AVISOS:**

- **O incumprimento do período de rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos irreparáveis.**
- **Durante o período de rodagem, o SISTEMA AUTOLUBE DA YAMAHA, além de óleo, deve usar uma pré-mistura de combustível.**

Período de rodagem:
10 horas

Relação da pré-mistura durante o período de rodagem: Gasolina (combustível): Óleo de motor = 50:1

PMU00225

**Quadro de mistura de óleo e combustível/gasolina**

| Texa de mistura | 50 : 1 | | | |
|---|---|---|---|---|
| Gasolina (combustível) | 1 L | 12 L | 14 L | 24 L |
| Óleo do motor | 0,02 L | 0,24 L | 0,28 L | 0,48 L |

**AVISOS:**

**Misture bem o óleo e a gasolina (combustível) para não danificar o motor fora de bordo.**

KMU00228

Kør motoren under belastning (i gear med monteret propel) som forklares nedenfor.

1) De første 10 minutter:
   Lad motoren arbejde med den lavest mulige hastighed. En hurtig tomgangshastighed i Frigear er bedst.
2) De næste 50 minutter:
   Lad ikke motoren komme over halvt åben gas (cirka 3.000 omdrejn./min.). Varier lejlighedsvis motorens hastighed. Hvis du har en båd, der har let ved at planne, accelerer med fuld gas, til båden planner, og reducer straks derefter gassen til 3.000 omdrejn./min. eller mindre.
3) Den anden time:
   Accelerer med fuld gas, til båden planner, og reducer derefter motorhastigheden til 3/4 åbent for gassen (cirka 4.000 omdrejn./min.). Varier lejlighedsvis hastigheden. Lad motoren arbejde med fuld gas i et minut, og tillad 10 minutters gang med 3/4 gas eller mindre, for at lade motoren afkøle.
4) 3.-10. time:
   Undgå operation med fuld gas i mere end 5 minutter ad gangen. Lad motoren afkøle mellem perioderne med fuld gas. Varier lejlighedsvis hastigheden.
5) Efter de første 10 timer:
   Brug motoren normalt. Anvend alene benzin i brændstoftanken; YAMAHA AUTOLUBE SYSTEMet sørger for smøring under normal operation.

RMU00228

θέσατε τον κινητήρα σε λειτουργία στο φορτίο (δίνοντας κίνηση στον έλικα που έχετε εγκαταστήσει) ως ακολούθως:

1) Στα πρώτα 10 λεπτά:
   Βάζετε τον κινητήρα να λειτουργήσει στις χαμηλότερες δυνατές στροφές. Ένα αυξημένο ρελαντί με νεκρά είναι η καταλληλότερη συνθήκη.
2) Τα επόμενα 50 λεπτά:
   Μη ξεπερνάτε το μισό γκάζι (σε περίπου 3000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε από καιρό σε καιρό τις στροφές του κινητήρα. Αν έχετε ένα σκάφος που πλανάρει εύκολα ανοίγετε τέρμα το γκάζι μέχρις ότου πλανάρει, κατόπιν αμέσως μειώνετε το γκάζι σε 3.000 στροφές το λεπτό η και λίγο πιο κάτω.
3) Κατά την δεύτερη ώρα:
   Επιταχύνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι μέχρις ότου πλανάρει το σκάφος, κατόπιν μειώνετε τις στροφές του κινητήρα μέχρις ότου το γκάζι κατεβεί στα τρία-τέταρτα του ανοίγματος του (περίπου 4.000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό. Πηγαίνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι για ένα λεπτό, κατόπιν συνεχίζετε για αλλά 10 λεπτά με τρία-τέταρτα του γκαζιού η λίγο πιο κάτω για να δώσετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρυώσει.
4) Από την τρίτη έως την δέκατη ώρα:
   Αποφεύγετε να λειτουργείτε με τέρμα ανοικτό το γκάζι για περισσότερο από 5 λεπτά την κάθε φορά συνεχώς. Δίνετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρυώνει ανάμεσα απ' τα διαστήματα που κινείστε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι. Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό.
5) Μετά τις πρώτες 10 ώρες:
   Λειτουργείτε τον κινητήρα κανονικά. Χρησιμοποιείτε μόνο βενζίνη στο δοχείο καυσίμου. Το YAMAHA AUTOLUBE SYSTEM δίνει την κατάλληλη λίπανση για κανονική λειτουργία.



PMU00228

Ligue o motor engrenado (em posição de marcha com uma hélice instalada) como segue.

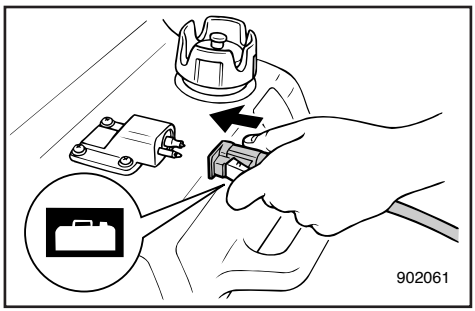
1) Primeiros 10 minutos:
   Faça o motor funcionar à velocidade mais baixa possível. O ideal é funcionar em ponto morto com velocidade acelerada (sem carga).
2) 50 minutos seguintes:
   Não exceda meio regime (aproximadamente 3.000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Se o seu barco desliza com facilidade à superfície da água, acelere a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza o acelerador para 3.000 rpm ou menos.
3) Segunda hora:
   Comece por acelerar a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza a velocidade do motor para 3/4 da aceleração (cerca de 4.000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Funcione a pleno regime durante um minuto, deixando o motor arrefecer durante cerca de 10 minutos a 3/4 da aceleração ou menos.
4) Da terceira à décima hora:
   Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez. Deixe o motor arrefecer entre cada percurso a pleno regime. Varie a velocidade de vez em quando.
5) Depois das primeiras 10 horas:
   Utilize o motor normalmente. Use gasolina pura (combustível) no reservatório de combustível. O SISTEMA AUTOLUBE DA YAMAHA proporciona uma lubrificação adequada em condições operacionais normais.

KMU01197

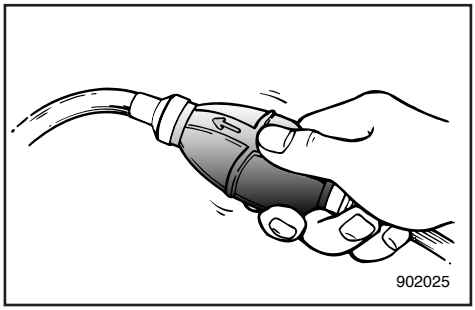
# START AF MOTOR

**⚠ADVARSEL**

- **Før start af motoren, sikres at båden er fast fortøjret, og at du kan styre fri af alle forhindringer. Vær sikker på, at der ikke er nogle svømmere i vandet i nærheden af dig.**
- **Når luftventilationsskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzin er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Lad være med at ryge, og hold afstand til åben ild og gnister, mens luftventilationsskruen løsnes.**
- **Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvnig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.**




1) Hvis der er en udluftningsskrue på tankdækslet, da løsn den 2 eller 3 omgange.
2) Hvis der er en brændstoftilslutning eller en brændstofventil ombord, skal brændselsledningen fastspændes til tilslutningen eller brændstofventilen åbnes.
3) Tryk på spædepumpen, med udtaget opad, indtil du kan føle spædepumpen bliver fast.



RMU01197

# ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο και ότι μπορείτε να ελιχθείτε χωρίς κίνδυνο από τυχόν εμπόδια μέσα στο λιμάνι. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.**
- **Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.**
- **Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.**

1) Αν υπάρχει βίδα εξαέρωσης πάνω στην τάπα του ντεπόζιτου καυσίμου, ξεσφίξτε την στρέφοντας 2 ή 3 φορές.
2) Αν υπάρχει σύνδεση καυσίμου ή στρόφιγγα καυσίμου στο σκάφος, συνδέστε καλά τη γραμμή καυσίμου στο σημείο σύνδεσης ή ανοίξτε τη στρόφιγγα καυσίμου.
3) Πιέζετε την αντλία εξαέρωσης με το άκρο της εξαγωγής της προς τα πάνω μέχρις ότου αισθανθείτε ότι έγινε σφικτή η χούφτα της αντλίας.



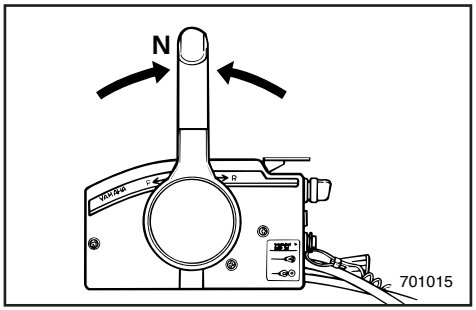
PMU01197

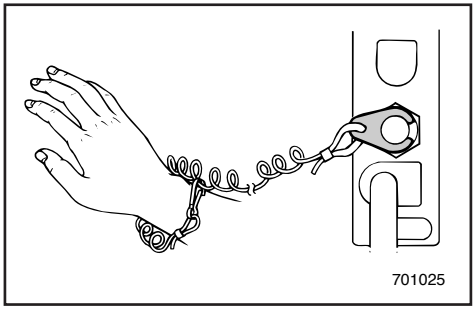
# ARRANQUE DO MOTOR

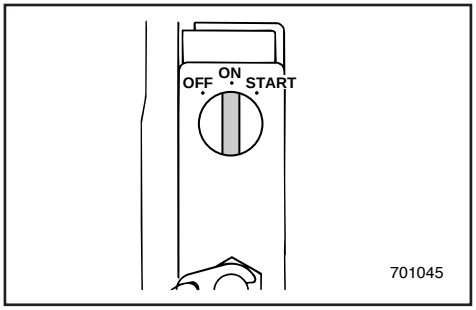
**⚠ADVERTENCIAS**

- **Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique-se da inexistência de banhistas nas suas proximidades do barco.**
- **Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro, haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.**
- **Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.**

1) Se equipado no tampão do reservatório de combustível, dê 2 ou 3 voltas ao parafuso do respiradouro para o desapertar.
2) Se o barco estiver equipado com uma ligação da conduta de injecção do combustível ou com uma válvula do combustível, ligue firmemente a conduta de injecção de combustível ou abra a válvula do combustível.
3) Aperte a pêra de borracha da alimentação de combustível com o canal de descarga virado para cima até sentir o seu endureci




KMU00247

## PROCEDURE FOR MODELLER MED FJERNBETJENING

4) Placer fjernbetjeningens håndtag i Frigear.

**BEMÆRK:**

Beskyttelsesanordningen mod start-i-gear tillader kun motoren at blive startet i Frigear.

5) Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten på et sikkert sted på tøjet, eller på en arm eller et ben. Derefter fastgøres låsepladen i den anden ende af aftrækkersnoren til motorstopkontakten.

**⚠ADVARSEL**

- **Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.**
- **Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.**
- **Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.**

6) Drej hovedkontakten til "ON".

RMU00247

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟ

4) Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στη νεκρά θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης επιτρέπει το ξεκίνημα του κινητήρα μόνο όταν ο μοχλός βρίσκεται στη Νεκρά θέση.

5) Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Κατόπιν τοποθετείτε το δίχαλο που υπάρχει στο άλλο άκρο του κορδονιού στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι όταν λειτουργεί ο κινητήρας.**
- **Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν ή να χαλαρώσουν. Μην περνάτε το κορδόνι από τέτοια διαδρομή που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει.**
- **Αποφεύγετε να τραβάτε από λάθος το κορδόνι κατά την κανονική λειτουργία του κινητήρα. Η απώλεια της δύναμης του κινητήρα σημαίνει και την απώλεια του μεγαλύτερου μέρους του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που υπάρχουν στο σκάφος να "εκτιναχθούν" προς τα εμπρός.**

6) Στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "ON".



PMU00247

## PROCEDIMENTO PARA MODELO COM COMANDO À DISTÂNCIA

4) Coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto.

**NOTA:**

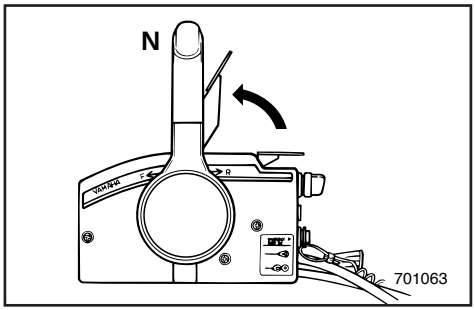
O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

5) Prenda o esticador firmemente à roupa ou enrole-o no braço ou na perna. Seguidamente, prenda a chapa de bloqueio na extremidade do esticador ao interruptor de paragem do motor.

**⚠ADVERTENCIAS**

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

6) Ponha o interruptor principal na posição 'ON'.




KMU00945

**Model med elektrisk elektrisk start**

7) Åben en smule for gashåndtaget, ved at løfte det neutrale gashåndtag lidt. Du kan have behov for at ændre åbningen for gassen en anelse, afhængig af motorens temperatur. Før langsomt gaskontrolgrebet tilbage til udgangspositionen når motoren starter.

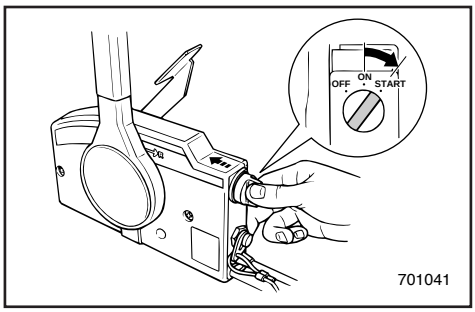
**BEMÆRK:**

- Som et udgangspunkt, løft håndtaget, indtil du kan føle modstand, løft derefter en anelse mere.
- Operation af frigears gashåndtaget er kun mulig, når håndtaget på fjernbetjeningen er i "N".

8) Tryk ind på og hold hovedkontakten trykket ind, for at operere det fjernbetjente chokersystem. (Den fjernbetjente chokerkontakt returnerer til udgangspositionen, når du slipper med hånden. Derfor holdes kontakten indtrykket.)

**BEMÆRK:**

- Det er ikke nødvendigt at anvende choker, når motoren er varm.
- Sæt chokerknappen til udgangspositionen, ellers vil det fjernbetjente chokersystem ikke fungere




9) Drej hovedkontakten til "START", og hold den maksimalt i 5 sekunder.
10) Umiddelbart når motoren er startet, slippes hovedkontakten, for at lade den returnere til "ON".

RMU00945

**Μοντέλα με ηλεκτρική μίζα**

7) Ανοίξτε ελαφρά το γκάζι σηκώνοντας τον μοχλό του γκαζιού μερικά προς τα πάνω. Ίσως να χρειαστεί να ρυθμίσετε λίγο το άνοιγμα του γκαζιού ανάλογα με την θερμοκρασία του κινητήρα.
Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας επαναφέρετε το γκάζι στην αρχική του θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Αρχικά σηκώνετε τον μοχλό τόσο ώσπου να νιώσετε κάποια αντίσταση. Κατόπιν ανασηκώνετε ακόμη λίγο.
- Η λειτουργία του μοχλού γκαζιού της νεκράς είναι δυνατή μόνο όταν ο μοχλός τηλεχειρισμού βρίσκεται στην θέση "N".

8) Πατάτε και κρατάτε μέσα τον γενικό διακόπτη για να θέσετε σε λειτουργία το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως. (Ο διακόπτης του τσοκ που λειτουργεί από μακριά γυρίζει πίσω στην κανονική του θέση μόλις αφήσετε το χέρι σας. Γι' αυτο κρατάτε τον διακόπτη πατημένο.)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Αν ο κινητήρας είναι ζεστός δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε το τσοκ.
- Επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στην κανονική του θέση, αλλιώς το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως δεν θα λειτουργήσει.

9) Στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "START", και τον κρατάτε εκεί για όχι περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα.
10) Αμέσως μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, ελευθερώνετε τον γενικό διακόπτη για να επιστρέψει στην θέση "ON".

PMU00945

**Modelo com ignição eléctrica**

7) Abra ligeiramente o acelerador, levantando parcialmente a alavanca do estrangulador do ponto morto. Poderá ser necessário mudar ligeiramente a abertura do acelerador em função da temperatura do motor.
Depois de o motor arrancar, coloque de novo o acelerador na posição de origem.

**NOTA:**

- Comece por levantar a alavanca até sentir resistência e, seguidamente, levante-a um pouco mais.
- A alavanca da manete de potência só funciona se a alavanca do comando à distância estiver na posição 'N'.

8) Prima o interruptor principal e mantenha-o premido para accionar o sistema remoto do motor de arranque. (O interruptor do sistema remoto do motor de arranque volta automaticamente à posição inicial quando deixa de exercer pressão; por isso, mantenha-o premido.)

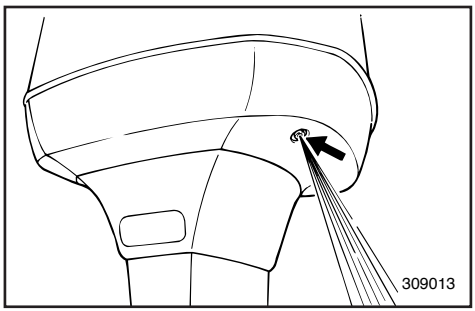
**NOTA:**

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque quando o motor está quente.
- Ponha o botão do motor de arranque na posição inicial para que o sistema remoto do motor de arranque possa funcionar.

9) Coloque o interruptor principal na posição 'START', mantendo-o nesta posição durante 5 segundos, no máximo.
10) Logo que o motor arranque, deixe o interruptor principal regressar à posição 'ON'.

**FORSIGTIG:**

- **Drej ikke hovedkontakten til "START", når motoren arbejder.**
- **Lad ikke startmotoren dreje rundt i mere end 5 sekunder, fordi batteriet derved hurtigt bliver afladet, og det da vil være umuligt at starte motoren. Hvis motoren ikke starter inden 5 sekunder, returner hovedkontakten til "ON", vent 10 sekunder, og start motoren igen.**




KMG00010

## OPVARMNING AF MOTOR

1) Før brug af motoren, tillad da motoren at varme op ved tomgangshastighed i 3 minutter. (Manglende opvarmning vil forkorte motorens levetid.)
2) Undersøg om der kommer en uafbrudt strøm af vand fra kølevandets styrehuller.

**FORSIGTIG:**

**En vedvarende strøm af vand fra styrehullerne viser at vandpumpen pumper vand gennem kølesystemet. Hvis vand ikke hele tiden løber ud af styrehullerne, mens motoren arbejder, fortsæt da ikke med at benytte motoren. Overophedning og alvorlig beskadigelse kan opstå. Stands motoren og undersøg om vandindtaget på det underste dæksel er blokeret. Hvis årsagen til problemet ikke kan findes og rettes, kontaktes din Yamaha forhandler.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- **Μην στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "START" όταν ο κινητήρας λειτουργεί.**
- **Μην επιτρέπετε στη μίζα να λειτουργεί για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, γιατί η μπαταρία θα εξαντληθεί γρήγορα και τότε θα είναι αδύνατο να βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, επαναφέρετε τον γενικό διακόπτη στη θέση "ON", περιμένετε 10 δευτερόλεπτα, και κατόπιν στρέφετε πάλι τον κινητήρα.**

RMG00010

## ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1) Πριν αρχίσετε την χρήση του κινητήρα, πρέπει να τον προθερμάνετε στο ρελαντί για 3 λεπτά. (Αν παραλείψετε την προθέρμανση η διάρκεια ζωής του κινητήρα περιορίζεται.)
2) Ελέγχετε αν υπάρχει σταθερή ροή νερού από την οπή πιλότο του συστήματος ψύξης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Η συνεχής ροή του νερού από την οπή πιλότο δείχνει ότι η αντλία του νερού κυκλοφορεί το νερό μέσα από τα περάσματα ψύξης. Αν το νερό δεν βγαίνει από την οπή πιλότο σε κάθε στιγμή ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, μην συνεχίζετε την λειτουργία του κινητήρα γιατί είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και πολύ σοβαρή ζημιά. Σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε για να δείτε μήπως η εισαγωγή του νερού στο κάτω κέλυφος είναι μπλοκαρισμένη. Αν το πρόβλημα δεν μπορεί να βρεθεί και να διορθωθεί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha**



**AVISOS:**

- **Não ponha o interruptor principal em 'START' com o motor a funcionar.**
- **Não faça funcionar o motor de arranque mais de 5 segundos. Provocaria a rápida descarga da bateria, impossibilitando o arranque do motor. Se o motor não arrancar em 5 segundos, coloque o interruptor principal na posição 'ON', espere 10 segundos e repita a operação.**

PMG00010

## AQUECIMENTO DO MOTOR

1) Antes de começar a navegar, deixe o motor aquecer em ponto morto durante cerca de 3 minutos. (Se não seguir este procedimento, encurtará a vida do motor.)
2) Verifique se corre água continuamente do orifício piloto do sistema de refrigeração de água.

**AVISOS:**

**Um fluxo de água contínuo no orifício piloto prova que a bomba de água está a enviar água pelos canais de refrigeração. Se a água não correr continuamente no orifício piloto com o motor em marcha, não continue com o motor em funcionamento. Podem ocorrer sobreaquecimento e danos irreparáveis. Páre o motor e verifique se há obstrução na tomada de água da caixa inferior. Se não conseguir identificar e resolver o problema, consulte o concessionário Yamaha.**

KMG20310

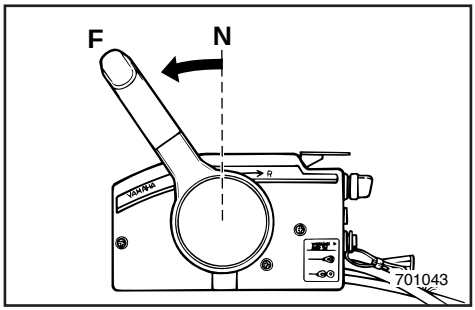
# RETNINGSSKIFT

**⚠ADVARSEL**

**Før retningsskift, forsikres det at der ikke er nogle svømmere eller forhindringer i nærheden.**

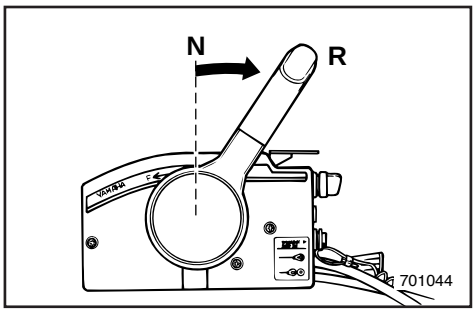
**FORSIGTIG:**

**For at skifte retning fra fremadgående til bagudgående, eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).**




## FREMAD

Træk frigears synkroniseringsudløseren (hvis motoren er udstyret med denne) opad, og flyt fjernbetjeningens håndtag hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.




## BAK

Træk frigears synkroniseringsudløseren (hvis motoren er udstyret med denne) opad, og flyt fjernbetjeningens håndtag hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak.

**⚠ADVARSEL**

**Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.**

RMG20310

# ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Πριν βάλετε κάποια ταχύτητα βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές η εμπόδια στο νερό κοντά σας.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Για να αλλάξετε την κατεύθυνση κίνησης από εμπρός σε όπισθεν η αντίστροφα, κλείνετε πρώτα το γκάζι έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο ρελαντί (η να λειτουργεί σε πολύ χαμηλές στροφές).**

## ΕΜΠΡΌΣ

Τραβάτε προς τα πάνω την σκανδάλη ασφάλισης της νεκράς (αν υπάρχει) και κινείτε τον μοχλό τηλεχειρισμού γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

## ΌΠΙΣΘΕΝ

Τραβάτε προς τα πάνω την σκανδάλη ασφάλισης της νεκράς (αν υπάρχει) και κινείτε τον μοχλό τηλεχειρισμού γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην όπισθεν.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Όταν λειτουργείτε στην όπισθεν, πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκάζι παραπάνω από το μισό. Αλλιώς το σκάφος είναι δυνατόν να γίνει ασταθές, πράγμα που πιθανών να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου η και ατύχημα**

PMG20310

# MUDANÇA DE DIRECÇÃO

**⚠ADVERTENCIAS**

**Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.**

**AVISOS:**

**Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).**

## MARCHA AVANTE

Puxe o gatilho de bloqueio neutro para cima (se equipado) e passe a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

## MARCHA À RÉ

Puxe o gatilho de bloqueio neutro para cima (se equipado) e passe a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré.

**⚠ADVERTENCIAS**

**As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.**

KMG38010

## STANDSNING AF MOTOREN

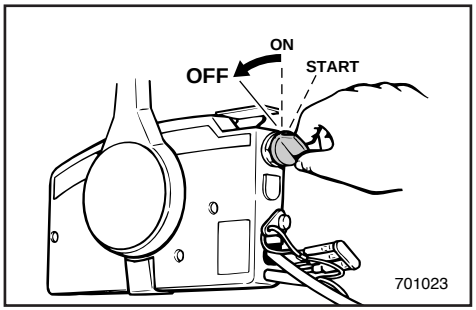
Lad motoren først afkøle i få minutter ved tomgangshastighed eller ved lav hastighed. Standsning af motoren umiddelbart efter operation med høje omdrejninger anbefales ikke.

KMG41511

1) Drej hovedkontakten til "OFF".

**BEMÆRK:**

Motoren kan også standses ved at trække aftrækkersnoren fra motorstopkontakten (og derefter dreje hovedkontakten til "OFF").




2) Hvis tanken er udstyret med luftventilationsskrue, spændes skruen fast, efter motoren er standset.
3) Fjern nøglen, hvis båden efterlades uden opsyn.

RMG38010

## ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αφήνετε τον να κρυώσει λίγα λεπτά στο ρελαντί η σε χαμηλές στροφές πριν τον σβήσετε. Δεν συνίσταται να σβήνετε τον κινητήρα αμέσως μετά από λειτουργία σε υψηλές στροφές.

RMG41511

1) Στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση “OFF”

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ο κινητήρας μπορεί επίσης να σβήσει τραβώντας το κορδόνι με το δίχαλο από τον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα (Κατόπιν στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση “OFF”).

2) Αν υπάρχουν ταχυσύνδεσμοι καυσίμου, αποσυνδέετε την γραμμή καυσίμου από τον κινητήρα αφού σβήσετε προηγουμένως τον κινητήρα.
3) Βγάζετε το κλειδί από το σκάφος αν πρόκειται να μείνει χωρίς επιτήρηση.



PMG38010

## PARAGEM DO MOTOR

Deixe-o primeiro arrefecer durante uns minutos em marcha lenta ou a baixa velocidade. Não é recomendável parar o motor logo a seguir a trabalhar a alta rotação.

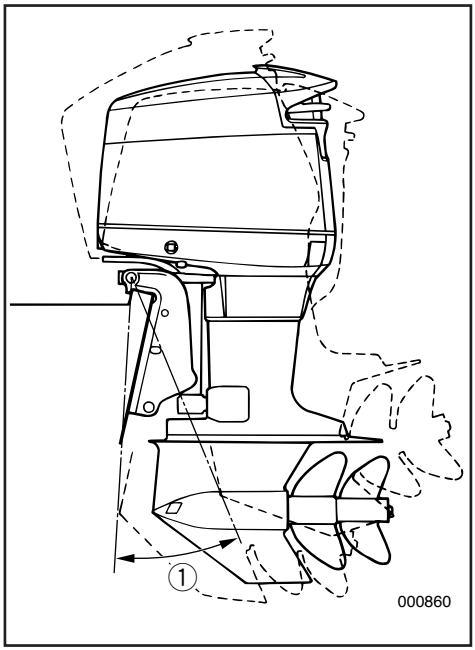
PMG41511

1) Coloque o interruptor principal na posição “OFF”.

**NOTA:**

O motor também pode ser parado puxando o esticador do interruptor de paragem do motor (colocando, seguidamente, o interruptor principal na posição “OFF”).

2) Depois de parar o motor, feche o parafuso do respiradouro na tampa do depósito de combustível, se equipado.
3) Retire a chave se o barco não ficar vigiado.




KMU01412

# TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovens position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med forbedre præstationer og brændstoføkonomi, samtidigt med reducering af belastningen på motoren. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor, og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand, og sejlhastighed.

**⚠ADVARSEL**

**Sejlads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger risikoen for en ulykke. Hvis båden begynder at virke ustabil eller svær at styre, da sænk farten og/eller juster trimvinklen igen.**

**BEMÆRK:**

Se afsnitte "JUSTERING AF TRIMVINKEL" vedrørende brugen.

① Trimvinkel for operation

RMU01412

# ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής βοήθα στον προσδιορισμό της θέσης της πλώρης του σκάφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοηθά στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπόνηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκάφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκάφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και η ταχύτητα ταξιδιού.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (υπερβολικά πάνω ή κάτω) μπορεί να προκαλέσει αστάθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στρίψιμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος είναι ασταθές ή είναι δύσκολο να στρίψει, μειώστε ταχύτητα και/ή ρυθμίστε ξανά τη γωνία κλίσης.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αναφερθείτε στα τμήματα "ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ" για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

① Γωνία λειτουργίας του τηλεχειρισμού



PMU01412

# COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

O ângulo de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

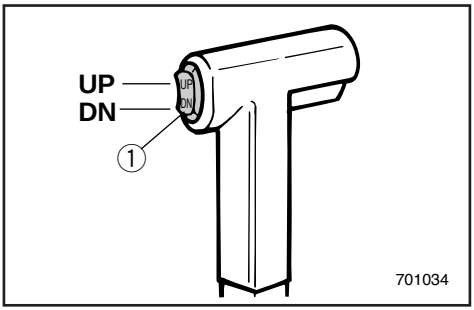
**⚠ADVERTENCIAS**

**Um excessivo equilíbrio longitudinal para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abrande a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.**

**NOTA:**

Consulte a secção "REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO" para as instruções de utilização.

① Ângulo operacional de compensação




## JUSTERING AF TRIMVINKEL

KMU01401

**Model med mekanisk trimning og tiltning**

**⚠ADVARSEL**

- **Se efter at der ikke er nogen personer i nærheden, når trim/tiltvinklen indstilles, og vær også forsigtig med at der ikke kommer nogen i klemme mellem drevet og spændebøjlen.**
- **Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag, om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen.**
- **Kontakten til mekanisk trimning og tiltning, der er placeret på motorens nederste skærm, (hvis udstyret hermed) må kun bruges når båden ligger stille og motoren er slukket.**

Trimvinklen på påhængsmotoren kan indstilles med kontakten til mekanisk trimning og tiltning ①.

Boven løftes ("trimning-ud") ved at skubbe kontakten UP (OP).

Boven sænkes ("trimning-ind") ved at skubbe kontakten DN (NED).

Foretag prøvesejlads med trimmet indstillet til forskellige vinkler, for at finde den indstilling, der er bedst for båden og arbejdsbetingelserne.

**BEMÆRK:**

Til justering af trimvinklen mens båden er i bevægelse, bruges kontakten til mekanisk trimning og tiltning, der er placeret på fjernbetjeningen eller rorpinden, hvis udstyret hermed.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

RMU01401

**Μοντέλο ηλεκτρικής κλίσης/ανύψωσης**

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Όταν ρυθμίζετε τη γωνία κλίσης/ανύψωσης βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι κοντά στην εξωλέμβια. Επίσης προσέξτε μην πιαστεί κανένα μέρος του σώματός σας μεταξύ της μονάδας οδήγησης και του βραχίονα σύσφιξης.**
- **Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή όταν δοκιμάζετε μια νέα θέση ρύθμισης της κλίσης για πρώτη φορά. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για να παρατηρήσετε οποιαδήποτε σημάδια αστάθειας η δυσκολίας στον έλεγχο του σκάφους.**
- **Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης/ανύψωσης που βρίσκεται στο κάτω κάλυμμα της μηχανής (αν υπάρχει στο μοντέλο σας) μόνο όταν το σκάφος έχει σταματήσει εντελώς και η μηχανή είναι σβηστή.**

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης ①.

Για να ανασηκώσετε την πλώρη (“κλίση-προς τα έξω”), πιέζετε το διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω).

Για να χαμηλώσετε την πλώρη (“κλίση-προς τα μέσα”), πιέστε τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω).

Κάνετε δοκιμαστικές διαδρομές με την γωνία κλίσης ρυθμισμένη σε διαφορετικές ρυθμίσεις για να βρείτε την θέση στην οποία εργάζεται καλύτερα για το σκάφος σας και για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Για να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης όταν το σκάφος κινείται, χρησιμοποιήστε το διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης που βρίσκεται στο τηλεχειριστήριο ή στη λαβή της λαγουδέρας, ανάλογα με το μοντέλο.



## REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

PMU01401

**Modêlo com ajuste do equilibrio e da inclinação motor**

**⚠ADVERTENCIAS**

- **Ao ajustar o ângulo de compensação e de inclinação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e a braçadeira de suporte.**
- **Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo.**
- **Só deve utilizar o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no capot inferior do motor (se equipado) quando o barco está completamente parado e com o motor desligado.**

Para ajustar o ângulo de compensação, accione o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação ①.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), pressione o interruptor UP (para cima).

Para baixar a proa (equil’brio longitudinal) pressione o interruptor DN (para baixo).

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

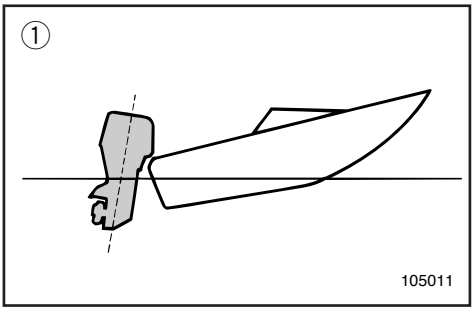
**NOTA:**

Para ajustar o ângulo de compensação com o barco em movimento, utilize o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no dispositivo de comando à distância ou no punho de comando, conforme estiver equipado.

KMU00282

**Bov op**

Når båden er i en plan stilling, vil en stilling med boven opad resultere i et mindre træk, større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køl-linie er hævet cirka 3 - 5 grader. Når båden er trimmet udad, vil båden have en større tendens til at styre til den ene eller anden side. Kompenser for dette, når du styrer. Trimtappen kan også justeres til at modvirke denne effekt.

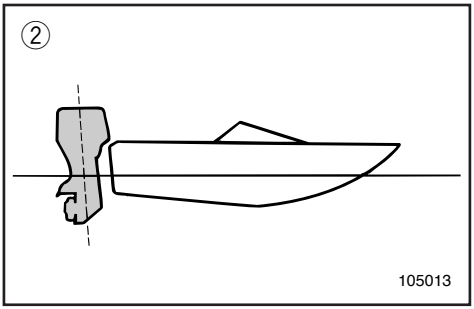



For stor trimning udad, løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstoføkonomien forringes, på grund af at bådens skrog skubber vandet, og fordi der er større luftmodstand. Yderliggående trimning opad kan være årsag til at propellen ventilerer, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Når trimningen udad er for stor, kan båden "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan kaste føreren og passagerer over bord.

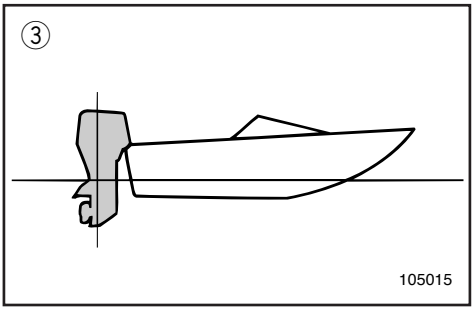
KMU00283

**Bov ned**

Når bådens bov er nedad, er det nemt at få båden til at accelerere fra start, til båden planer.




For meget trimning indad, er årsag til at båden "pløjer" gennem vandet, brændstoføkonomien forringes, og det bliver vanskeligt af forøge hastigheden.
Operation med yderliggående trimning indad ved høje hastigheder gør også båden ustabil. Modstanden ved boven forøges gradvist, faren for "bovstyring" forhøjes, og operation vil være vanskelig og farlig.




① Bov op
② Bov ned
③ Optimal vinkel

RMU00282
**Ρύθμιση της πλώρης προς τα πάνω**
Όταν το σκάφος πλανάρει, μια κατάσταση κατά την οποία η πλώρη βρίσκεται ψηλά, προκαλεί λιγότερη αντίσταση, μεγαλύτερη σταθερότητα και οικονομία στο καύσιμο. Αυτό γενικά συμβαίνει όταν η γραμμή της καρένας του σκάφους έχει μια κλίση προς τα πάνω κατά περίπου 3 με 5 μοίρες. Όταν γίνει η ρύθμιση της γωνίας κλίσης της μηχανής προς τα έξω, το σκάφος πιθανώς να έχει μεγαλύτερη τάση να στρίβει είτε προς την μια πλευρά είτε προς την άλλη. Μπορείτε να κάνετε τις απαραίτητες διορθώσεις καθώς παίρνετε τις στροφές. Το πτερύγιο ρύθμισης της κλίσης μπορεί επίσης να ρυθμιστεί έτσι ώστε να αποσβένει αυτό το φαινόμενο.

Η υπερβολική κλίση προς τα έξω ανεβάζει την πλώρη του σκάφους υπερβολικά ψηλά στο νερό. Οι επιδόσεις και η οικονομία χειροτερεύουν διότι το σκάφος πιέζει περισσότερο το νερό και υπάρχει μεγαλύτερη αντίσταση του αέρα.
Η υπερβολική κλίση προς τα πάνω μπορεί να φέρει την προπέλα σε επαφή με τον αέρα πράγμα το οποίο μειώνει ακόμη περισσότερο τις επιδόσεις. Όταν η κλίση είναι υπερβολικά μεγάλη προς τα έξω, το σκάφος έχει την τάση να συμπεριφέρεται σαν χελώνα (να χοροπηδά στο νερό), πράγμα που είναι δυνατόν να εκτινάξει τον χειριστή και τους επιβάτες έξω από το σκάφος

RMU00283
**Πλώρη προς τα κάτω**
Όταν η πλώρη του σκάφους είναι χαμηλή, είναι ευκολότερο να επιταχύνετε από την στάση μέχρι το πλαναρισμα.

Η υπερβολική γωνία κλίσης προς τα μέσα οδηγεί το σκάφος να "οργώνει" το νερό, χειροτερεύοντας την οικονομία καυσίμου και δυσκολεύοντας το ανέβασμα σε υψηλές ταχύτητες.
Λειτουργώντας το σκάφος με υπερβολική γωνία προς τα μέσα σε μεγάλες ταχύτητες κάνει επίσης το σκάφος ασταθές. Η αντίσταση επάνω στην πλώρη αυξάνεται κατά πολύ, αυξάνοντας και τον κίνδυνο να προκληθεί το φαινόμενο του να στρέφεται το τιμόνι γύρω από την πλώρη και να γίνει η όλη χρήση του σκάφους δύσκολη και επικίνδυνη.

① Πλώρη προς τα πάνω
② Πλώρη προς τα κάτω
③ Ιδανική γωνία λειτουργίας



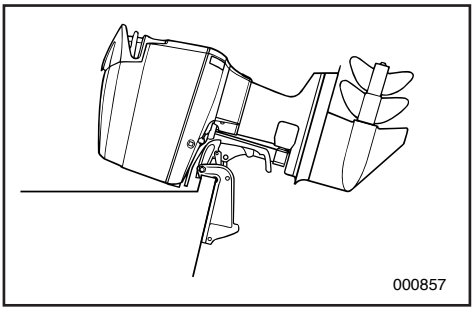
PMU00282
**Levantamento da proa**
Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Depois de inclinado longitudinalmente, o barco poderá ter mais tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega. O apêndice de compensação também pode ser regulado de forma a contrabalançar este efeito.

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.
A maior imersão da proa pode fazer com que a hélice corte o ar (hélice doida), o que diminui ainda mais o rendimento. A excessiva inclinação longitudinal pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

PMU00283
**Caimento da proa**
Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar.

Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração.
A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

① Levantamento da proa
② Caimento da proa
③ Ângulo ideal




KMU01200

## TILTNING OP/NED

Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er fortøjret i grundt vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kollision med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

**FORSIGTIG:**

**Før motoren vippes, følges proceduren under "STANDSNING AF MOTOREN". Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.**

**⚠ADVARSEL**

**Vær sikker på, at personer er klar af påhængsmotoren, ved justering af trimvinklen, og vær også omhyggelig med ikke at klemme nogen dele fast mellem den drivende enhed og motorbeslaget.**

**⚠ADVARSEL**

**Udstrømmende brændstof er brandfarligt. Afmontér brændstoftilslutningen eller luk for brændstofventilen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan brændstoffet løbe ud. (Hvis motoren er udstyret med brændstoftilslutning.)**

RMU01200

# ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, ή αν το σκάφος είναι δεμένο σε ρηχά νερά ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί η προπέλα και το κάτω κέλυφος από ζημίες που μπορούν να προέλθουν από πρόσκρουση σε εμπόδια, και για να μειωθεί η διάβρωση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο "ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ". Ποτέ μην ανασηκώνετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημία από υπερθέρμανση.**

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Βεβαιωθειτε ότι όλα τα άτομα είναι μακριά από την εξωλέμβια όταν ρυθμίζετε την γωνία ανύψωσης, επίσης να είστε προσεκτικοί να μην τραυματίσετε κάποιο μέρος του σώματος μεταξύ της μονάδας κίνησης και του μπρακέτου του κινητήρα.**

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Η διαρροή καυσίμου αποτελεί κίνδυνο φωτιάς. Αποσυνδέετε τη γραμμή καυσίμου ή κλείνετε τη στρόφιγγα καυσίμου αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει ανυψωμένος περισσότερο από λίγα λεπτά. Αλλιώς, είναι δυνατόν να υπάρξει διαρροή καυσίμου. (Αν υπάρχει σύνδεση για παροχή καυσίμου στο δικό σας εξωλέμβιο κινητήρα.)**



PMU01200

# INCLINAÇÃO DO MOTOR

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixio de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

**AVISOS:**

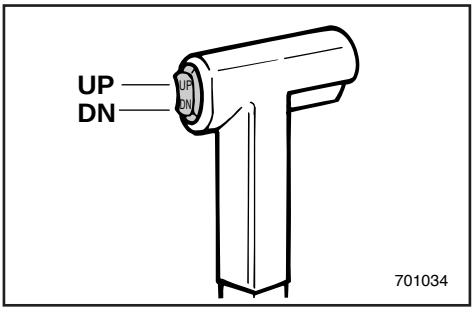
**Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção '"PARAGEM DO MOTOR". Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.**

**⚠ADVERTENCIAS**

**Ao ajustar o ângulo de compensação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e o suporte do motor.**

**⚠ADVERTENCIAS**

**Verter combustível constitui risco de incêndio. Retire a conduta de injecção de combustível ou feche a válvula de combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível (se o dispositivo de ligação do combustível é fornecido com o motor).**

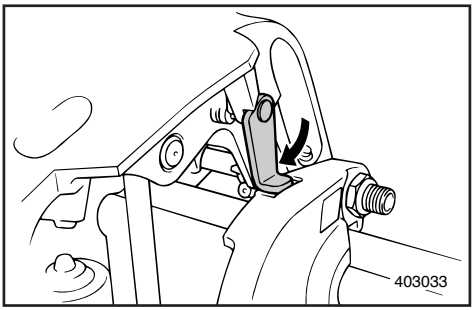



KMU01201

## TILTNING OP

**Modeller med mekanisk trimning og tiltning**

1) Hvis der er en brændstoftilslutning eller en brændstofventil ombord, skal brændselsledningen afmonteres eller brændstofventilen lukkes.
2) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning OP, indtil motoren er vippet helt op.




3) Drej tiltstøttehåndtaget mod dig selv, og understøt motoren.

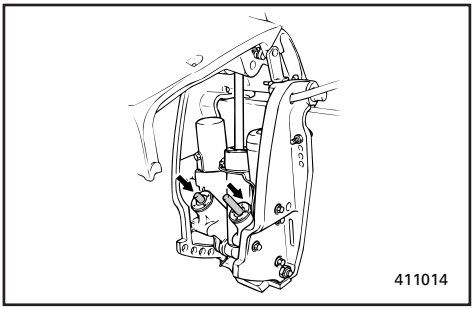
**⚠ADVARSEL**

**Efter tiltning af motoren, vær da sikker på at understøtte motoren med tiltstøttehåndtaget. Ellers kan motoren pludseligt falde ned, hvis olietrykket i systemet for mekanisk trimning og tiltning skulle falde.**

4) Når motoren er understøttet med tiltstøttehåndtaget, skubbes kontakten for trimning og tiltning NED, for at trække trimstængerne tilbage.

**FORSIGTIG:**

**Vær sikker på at trække trimstængerne helt tilbage, når båden er fortøjret. Dette beskytter stængerne fra tilgroning med havvækster, og korrosion, hvilket kan beskadige mekanismen for mekanisk trimning og tiltning.**



RMU01201

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

**Μοντέλο με υδραυλικό ανασήκωμα**

1) Αν υπάρχει σύνδεση καυσίμου ή στρόφιγγα καυσίμου στο σκάφος, αποσυνδέστε τη γραμμή καυσίμου ή κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου.
2) Πιέζετε τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης προς την κατεύθυνση UP μέχρις ότου η εξωλέμβια ανυψωθεί εντελώς
3) Στρέφετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης προς το μέρος σας και υποστηρίζετε τον κινητήρα.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Αφου ανασηκώσετε τον κινητηρα, βεβαιωθειτε ότι τον έχετε υποστηρίξει με τον μοχλό υποστήριξης. Αλλιώς, ο κινητήρας είναι πιθανόν να πέσει πάλι κάτω απότομα αν για κάποιο λόγο το λαδί στο υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης χάσει την πίεση του.**

4) Από την στιγμή που ο κινητήρας έχει στηριχτεί με το μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης, πιέζετε τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης προς τα κάτω προς την κατεύθυνση DOWN για να επιστρέψουν μέσα τα βάκτρα ρύθμισης της κλίσης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Βεβαιωθειτε ότι έχετε επιστρέψει τα βάκτρα ρύθμισης της κλίσης εντελώς μέσα όταν το σκάφος είναι αραγμένο. Αυτό προστατεύει τα βάκτρα από την ανάπτυξη μικροοργανισμών και διάβρωση η οποία θα μπορούσε να καταστρέψει τον μηχανισμό υδραυλικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.**

PMU01201

## PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA

**Modêlo com ajuste do equilíbrio e da inclinaçao à motor**

1) Se o barco estiver equipado com uma ligação da conduta de injecção do combustível ou com uma válvula do combustível, retire a conduta de injecção de combustível ou feche a válvula do combustível.
2) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "UP" até o motor estar completamente inclinado.
3) Accione a alavanca de sustentação da inclinação na sua direcção para apoiar o motor.

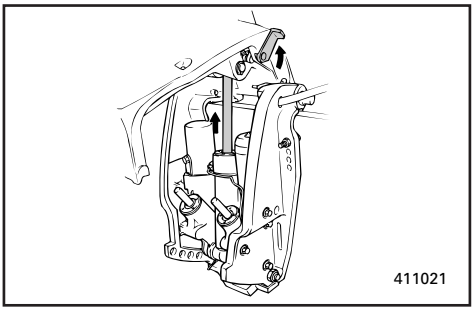
**⚠ ADVERTENCIAS**

**Depois de inclinar o motor, segure-o com a alavanca de sustentação da inclinação, caso contrário poderá cair inesperadamente se o óleo na unidade de comando automático da coluna e da inclinação perder pressão.**

4) Apoiado o motor com a alavanca de sustentação da inclinação, coloque o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "DOWN" para retrair as hastes de compensação.

**AVISOS:**

**Quando o barco está fundeado, verifique se as hastes de compensação estão completamente retraídas para protegê-las de acumulações marinhas e da corrosão, o que poderia danificar o mecanismo do comando automático da coluna e da inclinação.**




### TILTNING NED

**For modeller med motoriseret trimning og tiltning**

1) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning "OP", indtil motoren støttes af tiltstøttestangen.
2) Frigør tiltstøttehåndtaget.
3) Tryk derefter kontakten for mekanisk trimning og tiltning "NED", for at sænke motoren til den ønskede position.

KMH60010

## ANDRE SEJLLADSBETINGELSER

### SEJLADS I SALTVAND

Efter operation i saltvand, skylles kølevandssystemets dyser med ferskvand, for at hindre at bliver tilstoppet med saltaflejringer.

**BEMÆRK:**

Se instruktioner om gennemskylning i "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN".

### SEJLADS I UKLART VAND

Det anbefales kraftigt at installere det valgfri krombelagte vandpumpekit, hvis påhængsmotoren skal anvendes under forhold med uklart (mudret) vand.

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ

**Για τα μοντέλα με υδραυλική ρύθμιση κλίσης και ανύψωσης**

1) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής ρύθμισης της κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση "UP" μέχρις ότου ο κινητήρας στηριχτεί από την ράβδο ανύψωσης.
2) Ελευθερώστε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης.
3) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση "DN" (Κάτω) για να χαμηλώσετε την μηχανή στην επιθυμητή θέση.

RMH60010

# ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ

## ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΑΛΜΥΡΑ ΝΕΡΑ

Αφού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια σε αλμυρά νερά ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης με καθαρό γλυκό νερό για να προλάβετε ώστε να μην φράξουν με κατάλοιπα και επικαθίσεις του αλατιού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Διαβάστε τις οδηγίες που αφορούν το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης στο κεφάλαιο ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ.

## ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΘΟΛΑ ΝΕΡΑ

Συνιστούμε με έμφαση να φροντίσετε να τοποθετηθεί το προαιρετικό κιτ της αντλίας του νερού η οποία είναι επιχρωμιωμένη σε περίπτωση που η εξωλέμβια χρησιμοποιείται σε θολά (π.χ. λασπωμένα) νερά.

## PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA BAIXO

**Modelo com comando automático da coluna e da inclinação**

1) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "UP" até o motor estar apoiado pela haste de compensação.
2) Largue a alavanca de sustentação da inclinação.
3) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "DN" para baixar o motor para a posição pretendida.

PMH60010

# CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES

## CONDUÇÃO EM ÁGUA SALGADA

Depois de navegar em água salgada, lave os canais de refrigeração com água doce para impedir a obstrução com depósitos de sal.

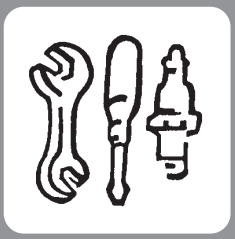
**NOTA:**

Consulte as instruções de lavagem do sistema de refrigeração na secção "TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO".

## CONDUÇÃO EM ÁGUA TURVA

Recomenda-se firmemente a instalação do jogo da bomba de água cromada (opcional) se o motor fora de bordo for sobretudo usado em condições de água turva (lodosa).

DK



KMK00010

# Kapitel 4
# VEDLIGEHOLDELSE




**SPECIFIKATIONER** ..... 4-1

**TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR** ..... 4-2
- Transport af påhængsmotor på trailer ..... 4-2
- Opbevaring af påhængsmotor ..... 4-3

**VEDLIGEHOLDELSE OG JUSTERING** ..... 4-7
- Reservedele ..... 4-7
- Skema for rengøring og eftersyn ..... 4-8
- Rengøring og justering af tændrør ..... 4-9
- Undersøgelse af brændstofsystemet ..... 4-11
- Rengøring af brændstoffilter ..... 4-12
- Justering af tomgangshastighed ..... 4-13
- Undersøgelse af vandfælden under motorens olietank ..... 4-14
- Undersøgelse af ledningsføring og stik ..... 4-15
- Udskiftning af sikring ..... 4-15
- Lækage i udstødningen ..... 4-15
- Lækage af vand ..... 4-15
- Smøring ..... 4-16
- Undersøgelse af system for mekanisk trimning og tiltning ..... 4-17
- Undersøgelse af propellen ..... 4-18
- Udskiftning af gearolie ..... 4-21
- Eftersyn og udskiftning af anoder ..... 4-22
- Undersøgelse af batteri ..... 4-23
- Undersøgelse af bolte og møtrikker ..... 4-27
- Motoren udvendigt ..... 4-27
- Maling af bådens bund ..... 4-28

GR

RMK00010

# Κεφάλαιο 4
# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ


**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**.....4-1

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**.....4-2
Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας μηχανής.....4-2
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....4-3
**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ**.....4-7
Ανταλλακτικά .....4-7
Πίνακας καθαρισμού και έλεγχος .....4-8
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....4-9
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου ....4-11
Καθαρισμός του φίλτρου καυσίμου .....4-12
Ρύθμιση των στροφών ρελαντί .....4-13
Έλεγχος της νεροπαγίδας κάτω από το δοχείο λαδιού του κινητήρα.....4-14
Αλλαγή ασφάλειας.....4-15
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων.....4-15
Διαρροή καυσαερίων .....4-15
Διαρροή νερού .....4-15
Γρασάρισμα.....4-16
Έλεγχος του συστήματος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.....4-17
Έλεγχος προπέλας.....4-18
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών.....4-21
Έλεγχος και αλλαγή ανόδων .....4-22
Έλεγχος της μπαταρίας .....4-23
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών .4-27
Εξωτερικό του κινητήρα .....4-27
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους.....4-28


P

PMK00010

# Capítulo 4
# MANUTENÇÃO


**ESPECIFICAÇÕES**.....4-1

**TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO** .....4-2
Reboque do motor fora de bordo.....4-2
Armazenagem do motor fora de bordo .....4-3
**MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO**.....4-7
Substituição de peças .....4-7
Tablela de inspecção e limpeza .....4-8
Limpeza e regulação das velas de ignição....4-9
Verificação do sistema de combustÍvel.....4-11
Limpeza do filtro de combustÍvel.....4-12
Regulação do ponto morto.....4-13
Verificação do colector de água sob o reservatório de óleo do motor.....4-14
Substituição dos fusíveis .....4-15
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação .....4-15
Perda de escape.....4-15
Perda de água .....4-15
Lubrificação .....4-16
Verificação do sistema de comando automático da coluna e da inclinação.....4-17
Verificação da hélice.....4-18
Mudança do óleo da engrenagem.....4-21
Inspecção e substituição dos zincos.....4-22
Verificação da bateria.....4-23
Verificação de parafusos e porcas.....4-27
Exterior do motor .....4-27
Revestimento do casco do barco.....4-28


4

KMK10011

# SPECIFIKATIONER

| Betegnelse \ Model | Enhed | D150HETO |
|---|---|---|
| DIMENSIONER | | |
| ●Totale længde | mm | 896 |
| ●Totale højde L | mm | 1.573 |
| ●Totale bredde | mm | 577 |
| ●Hækbjælke, højde L | mm | 453 |
| ●Vægt L | kg | 198,5 |
| PRÆSTATIONER | | |
| ●Operationsområde med fuld gas | Omdrejn./min. | 4.500~5.500 |
| ●Maksimal effekt | kW | 110,3 ved 5.000 omdrjn./min. |
| ●Tomgangshastighed | Omdrejn./min. | 675~725 |
| MOTOR | | |
| ●Type | | 2-takt, 90°V |
| Antal cylindre | | 6 |
| Slagvolumen | $cm^3$ | 2.596 |
| Boring × Slaglængde | mm | 90,0 × 68,0 |
| ●Tændingssystem | | C.D.I. system |
| ●Tændrør | NGK | BR8HS-10 |
| Elektrodeafstand | mm | 0,9~1,0 |
| ●Kontrolsystem | | Fjernbetjening |
| ●Startsystem | | Elektrisk start |
| ●Batteri, kapacitet | V-AH (kc) | 12-70 (252) ~100 (360) |
| Minimum præstation ved koldstart | Amp ved -17,8°C | 380 |
| Minimum reservekapacitet | Minutter ved 26,7°C | 124 |
| ●Vekselstrømsgenerator | V-A (W) | 12-25 |
| ●Start karbureringssystem | | Chokerventilens startsystem |
| DRIVENDE ENHEDER | | |
| ●Gearpositioner | | Frem, Frigear, Bak |
| Gearingsforhold | | 2,0 (13 : 26) |
| ●Trim/Tiltsystem | | Mekanisk triming og tilting |
| ●Propel fabrikat | Forreste/bagerste | MF/MR |
| BRÆNDSTOF OG OLIE | | |
| ●Brændstof | | Almindelig benzin |
| Brændstoftank, kapacitet | L | — |
| ●Anbefalet motorolie | | YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer |
| Olietank, kapaciet | L | Ekstern tank: 10,5<br>Intern tank: 0,9 |
| ●Brændstof/olie forhold (blanding) | | YAMAHA AUTOLUBE SYSTEM |
| ●Anbefalet gearolie | | Hypoid gearolie (SAE 90) |
| Gear, oliekapacitet | $cm^3$ | 900 |
| SPÆNDINGSMOMENTER | | |
| ●Tændrør | N•m (kgf•m) | 25 (2,5) |
| ●Forreste skruemøtrik | N•m (kgf•m) | 65 (6,5) |
| Bagerste skruemøtrik | N•m (kgf•m) | 55 (5,5) |

RMK10011

# ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| Θέμα \ Μοντέλο | Μονάδα | D150HETO |
|---|---|---|
| ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ | | |
| ●Ολικό Μήκος | χλστ. | 896 |
| ●Ολικό Ύψος L | χλστ. | 1.573 |
| ●Ολικό Πλάτος | χλστ. | 577 |
| ●Ύψος Πρύμνης L | χλστ. | 453 |
| ●Βάρος L | Κιλά | 198,5 |
| ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ | | |
| ●Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι | σ.α.λ. | 4.500 ~ 5.500 |
| ●Μέγιστη ισχύς | kW | 110,3 στις 5.000 σ.α.λ. |
| ●Στροφές ρελαντί | σ.α.λ. | 675~725 |
| ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ | | |
| ●Τύπος | | 2-χρονος, 90°V |
| Αριθμός κυλίνδρων | | 6 |
| Κυλινδρισμός | κυβ. εκ. | 2.596 |
| Διάμετρος × διαδρομή | χλστ. | 90,0 × 68,0 |
| ●Σύστημα ανάφλεξης | | Σύστημα C.D.I. |
| ●Μπουζί | NGK | BR8HS-10 |
| Διάκενο μπουζί | χλστ. | 0,9~1,0 |
| ●Σύστημα ελέγχου | | Τηλεχειρισμός |
| ●Σύστημα εκκίνησης | | Ηλεκτρική εκκίνηση |
| ●Χωρητικότητα μπαταρίας | V-AH (kc) | 12-70 (252) ~ 100 (360) |
| Ελάχιστη απόδοση κρύας εκκίνησης | Amps στους -17,8°C | 380 |
| Ελάχιστη διάρκεια ρεζέρβας | Λεπτά στους 26,7°C | 124 |
| ●Απόδοση εναλλακτηρα | V-Amp (W) | 12-25 |
| ●Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ | | Εκκίνηση μηχανής με τσοκ |
| ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ | | |
| ●Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης) | | Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν |
| Σχέσεις γραναζιών | | 2,0 (13 : 26) |
| ●Σύστημα κλίσης/ανύψωσης | | Χειροκίνητη |
| ●Μαρκάρισμα προπέλας | Μπροστά/Πίσω | MF/MR |
| ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ | | |
| ●Καύσιμο | | Απλή βενζίνη |
| Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου | Λίτρα | — |
| ●Συνιστώμενο λάδι κινητήρα | | YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, ή κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 |
| Χωρητικότητα δοχείο λαδιού | Λίτρα | Χωριστό: 10,5<br>Στον κλητήρα: 0,9 |
| ●Μίξη βενζίνης/λαδιού | | ΣΥΣΤΗΜΑ YAMAHA AUTOLUBE |
| ●Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνη) | | Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) |
| Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών | κυβ. εκ. | 900 |
| ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ | | |
| ●Μπουζί | N•m (kgf•m) | 25 (2,5) |
| ●Μπροστινό παξιμάδι προπέλας | N•m (kgf•m) | 65 (6,5) |
| Πίσω παξιμάδι προπέλας | N•m (kgf•m) | 55 (5,5) |

PMK10011

# ESPECIFICAÇÕES

| Elemento \ Modelo | Unidade | D150HETO |
|---|---|---|
| DIMENSÕES | | |
| ●Comprimento total | mm | 896 |
| ●Altura total L | mm | 1.573 |
| ●Largura total | mm | 577 |
| ●Altura do painel de popa L | mm | 453 |
| ●Peso L | kg | 198,5 |
| RENDIMENTO | | |
| ●Gama operacional em pleno regime | rpm | 4.500 ~ 5.500 |
| ●Potência máxima | kW | 110,3 / 5.000 rpm |
| ●Baixa rotação | rpm | 675~725 |
| MOTOR | | |
| ●Tipo | | 2-tempos, 90°V |
| Número de cilindros | | 6 |
| Cilindrada | $cm^3$ | 2.596 |
| Diâmetro e curso | mm | 90,0 × 68,0 |
| ●Sistema de ignição | | sistema C.D.I. |
| ●Vela de ignição | NGK | BR8HS-10 |
| Folga da vela de ignição | mm | 0,9~1,0 |
| ●Sistema de comando | | Comando à distância |
| ●Sistema de arranque | | Arranque eléctrico |
| ●Potencial da bateria | V-AH | 12-70 (252) ~ 100 (360) |
| Rendimento mínimo do accionamento a frio | amperes a -17,8°C | 380 |
| Capacidade mínima da reseva | minutos a 26,7°C | 124 |
| ●Potencial do alternador | V-Amp | 12-25 |
| ●Sistema de carburação do arranque | | Sistema de arranque da válvula de mistura |
| UNIDADE DE TRANSMISSÃO | | |
| ●Posições das mudanças | | Marcha avante-ponto morto-marcha à ré |
| Relação de caixa | | 2,0 (13 : 26) |
| ●Sistema de inclinação/compensação | | Inclinação e compensação automática |
| ●Marca da hélice | Dianteira/traseira | MF/MR |
| COMBUSTÍVEL E ÓLEO | | |
| ●Combustível | | Gasolina normal |
| Capacidade do reservatório de combustível | L | — |
| ●Óleo de motor recomendado | | YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda |
| Capacidad do despósito do oléo | L | Remoto: 10,5<br>Motor: 0,9 |
| ●Taxa de mistura comnustível/óleo | | SISTEMA AUTOLUBE DA YAMAHA |
| ●Óleo de engrenagem recomendado | | Óleo para engrenagem cónica (SEA90) |
| Capacidade de óleo de engrenagem | $cm^3$ | 900 |
| ESFORÇO DE TORÇÃO | | |
| ●Vela de ignição | N•m (kgf•m) | 25 (2,5) |
| ●Porca da hélice dianteira | N•m (kgf•m) | 65 (6,5) |
| ●Porca da hélice traseira | N•m (kgf•m) | 55 (5,5) |

## -MEMO-

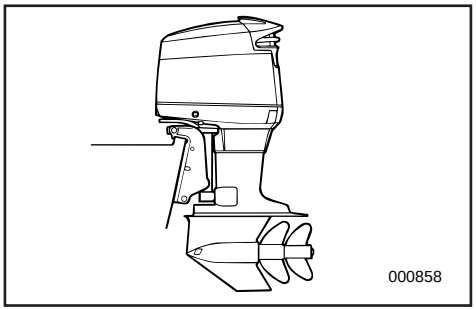
KMU00325

# TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR

KMU00326

## TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer, og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tiltet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken. For yderligere detaljer, kontakt din Yamaha forhandler.




**⚠ADVARSEL**

- **Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.**
- **VÆR FORSIGTIG ved transport af brændstoftank, enten i en båd eller en bil.**
  **FYLD IKKE brændstofbeholderen til den maksimale kapacitet.**
  **Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning, og kan opbygge et overtryk i brændstofbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.**

**FORSIGTIG:**

**Anvend ikke tiltstøttehåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.**

RMU00325

# ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

RMU00326

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΪΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκάφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση με τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη στήριξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στήριξης στην πρύμνη.
Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκωμένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείται μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.**
- **ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ όταν μεταφέρετε δοχεία καυσίμου, είτε με το σκάφος η με το αυτοκίνητο.**
- **ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το δοχείο του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίσει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή πρόκληση φωτιάς.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλό/κουμπί στήριξης της ανύψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκάφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στήριξης της ανύψωσης και να πέσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείστε προσθετή διάταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.**



PMU00325

# TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

PMU00326

## REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa.
Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

**⚠ADVERTENCIAS**

- **Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.**
- **PRESTE A MAIOR ATENÇÃO quando transportar o reservatório de combustível por barco ou por carro.**
  **NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima.**
  **A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o consequente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.**

**AVISOS:**

**Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.**

KMU00329

## OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR

Når påhængsmotoren skal opbevares i lang tid (2 måneder eller mere), er det nødvendigt at der udføres nogle vigtige procedurer for at undgå at motoren beskadiges alvorligt.
Det rekommanderes at påhængsmotoren serviceres af en autoriseret Yamaha-forhandler før den stilles på opbevaring. Følgende procedurer kan dog udføres af ejeren med et minimum af værktøj.

**FORSIGTIG:**

- **Placer ikke motoren på siden, før kølevandet er drænet fuldstændigt fra motoren, ellers kan der komme vand ind i cylinderen gennem udstødningsåbningen og forårsage problemer.**
- **Opbevar motoren på et tørt sted med god ventilation, ikke i direkte sollys.**

KMU00334

1) Gennemskyl motoren med ferskvand. (Der henvises til MOTOR UDVENDIG")
2) Afmontér brændstoftilslutningen(erne) eller luk for brændstofventilen, hvis udstyret med en sådan, fra motoren.
3) Lad motoren køre i tomgang, medens der gennemskylles med ferskvand, indtil den løber tør for brændstof. (Der henvises til "Gennemskylning af kølesystemet")
4) Afmontér startbatteriet på modeller med elektrisk start. (Der henvises til "Afmontering af batteriet")
5) Tøm motoren helt for kølevand.
   Rengør motoren fuldstændig.

RMU00329

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Όταν αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή σας για μεγάλα χρονικά διαστήματα (2 μήνες ή περισσότερο), θα πρέπει να εκτελείτε ορισμένες σημαντικές διαδικασίες για να αποφύγετε ζημιές που θα σας κοστίσουν ακριβά.

Συνιστούμε να πηγαίνετε για σέρβις τη μηχανή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Yamaha πριν την αποθήκευση. Ωστόσο, οι ακόλουθες διαδικασίες μπορούν να εκτελεστούν από τον ιδιοκτήτη της μηχανής με λίγα εργαλεία.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- **Μην ξαπλώνετε τον κινητήρα στο πλάι του πριν αδειάσετε το νερό ψύξης εντελώς, αλλιώς το νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο μέσα από την θυρίδα εξαγωγής και να προκαλέσει προβλήματα.**
- **Αποθηκεύετε τον κινητήρα σε κάποιο ξηρό, καλά αεριζόμενο μέρος, όχι κατευθείαν κάτω από τις ακτίνες του ήλιου**

RMU00334

1) Πλένετε το σώμα της μηχανής με γλυκό νερό. (Αναφερθείτε στο τμήμα "ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ")
2) Αφαιρέστε τους σωλήνες καυσίμου ή κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου, αν το μοντέλο σας διαθέτει, στη μηχανή.
3) Δουλέψτε τη μηχανή στο ρελαντί παρέχοντας γλυκό νερό για να πλύνετε τις διόδους ψύξης, μέχρι να τελειώσουν τα καύσιμα και να σταματήσει η μηχανή. (Αναφερθείτε στο τμήμα "Πλύσιμο του Συστήματος Ψύξης")
4) Αφαιρέστε τη μπαταρία στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση (Αναφερθείτε στο τμήμα "Αποσύνδεση της Μπαταρίας")
5) Στράγγιξε εντελώς τη μηχανή από το νερό. Καθαρίστε πολύ καλά το σώμα.



PMU00329

## ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

Ao armazenar o motor fora de bordo por períodos prolongados (2 meses ou mais), devem ser executados vários procedimentos para impedir danos que se podem revelar dispendiosos.

Recomenda-se que o motor fora de bordo seja revisto por um concessionário da Yamaha antes de ser armazenado. Não obstante, os procedimentos seguintes podem ser executados pelo proprietário com um mínimo de ferramentas.

**AVISOS:**

- **Não coloque o motor de lado, antes da água do sistema de refrigeração ter escoado completamente, para evitar que a água entre no cilindro pela saída de escape, causando problemas.**
- **Armazene o motor em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.**

PMU00334

1) Lave o corpo do motor com água doce (Consulte 'EXTERIOR DO MOTOR').
2) Retire a ligação da conduta de injecção de combustível ou a válvula do combustível, se equipado, do motor.
3) Ponha o motor a funcionar em baixa rotação enquanto a água corre nos canais de água do sistema de refrigeração até o sistema de combustível se esvaziar e o motor parar (Consulte "Lavagem do sistema de refrigeração").
4) Remova a bateria nos modelos com arranque eléctrico (Consulte 'Remoção da bateria')
5) Escoe completamente a água do motor fora de bordo e limpe cuidadosamente o corpo.

6) Tag tændrøret(ene) ud.
7) Hæld en teskefuld ren motorolie ind i cylinderen/cylindrene.
8) Drej motoren er par gange manuelt.
9) Sæt tændrøret(ene) i igen.

KMU00345

**Gennemskylning af kølevandssystemet**

**FORSIGTIG:**

**Lad ikke motoren køre uden tilførsel af kølevand. Herved kan enten vandpumpen blive beskadiget eller motoren blive overophedet og blive beskadiget. Inden start af motoren skal kølevandet løbe gennem motoren.**

KMU00911

- **Gennemskylning med skylleudstyret**

**⚠ADVARSEL**

**Hold dig selv og andre på afstand af skruen, når motoren kører.**

**FORSIGTIG:**

**Undgå at påhængsmotoren kører med høje omdrejninger under gennemskylningen, da motoren derved kan blive overophedet.**

6) Αφαιρέστε το/τα μπουζί.
7) Χύστε ένα κουτάλι του γλυκού καθαρό λάδι μηχανής στον/στους κύλινδρο(ους).
8) Γυρίστε μερικές φορές τη μίζα χειροκίνητα.
9) Αντικαταστήστε το/τα μπουζί.

RMU00345

**Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς παροχή νερού ψύξης. Είτε θα καταστραφεί η τρόμπα νερού ή ο κινητήρας θα υπερθερμανθεί και θα καταστραφεί. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, ανοίξτε την παροχή νερού μέσα από τη δίοδο ψύξης του κινητήρα.**

RMU00911

**● Πλύσιμο με το εξάρτημα πλυσίματος**

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Απομακρυνθείτε και μην αφήνετε κανέναν να πλησιάζει την προπέλα όταν λειτουργεί ο κινητήρας.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Αποφύγετε να αναπτύσσει μεγάλη ταχύτητα η εξωλέμβια στη διάρκεια του πλυσίματος, γιατί είναι πιθανό να υπερθερμανθεί.**



6) Retire a(s) vela(s) de ignição
7) Deite uma colher de chá de óleo de motor limpo no(s) cilindro(s).
8) Faça arrancar o motor manualmente várias vezes.
9) Volte a colocar a(s) vela(s) de ignição.

PMU00345

**Lavagem do sistema de refrigeração**

**AVISOS:**

**Nunca ligue o motor quando não correr água no sistema de refrigeração. Arrisca-se a avariar a bomba de água ou a provocar o sobreaquecimento do motor. Antes de ligar o motor, abra a água para a conduta de refrigeração do motor.**

PMU00911

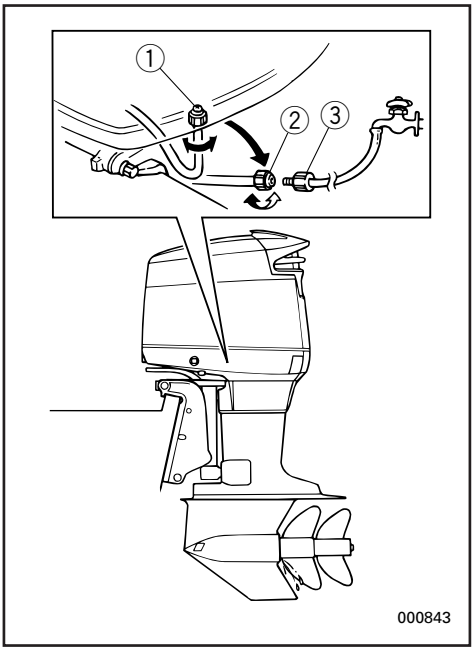
**● Lavagem com sistema de lavagem**

**⚠ADVERTENCIAS**

**Mantenha-se afastado do veio da hélice e não deixe ninguém aproximarse enquanto o motor estiver a funcionar.**

**AVISOS:**

**Evite fazer funcionar o motor fora de bordo a alta velocidade durante a lavagem para não ocorrer sobreaquecimento.**




1) Løsn tilslutningen til haveslangen på ② den nederste tilslutning på motorhjelmen ①.
2) Montér tilslutningen ② på en haveslange ③, som er forbundet til en vandhane.
3) Åben for vandhanen og lad vandet løbe igennem kølerørene.
4) Lad motoren køre i tomgang i Frigear i ca. 15 minutter.
5) Når motoren er standset, lukkes for vandet og haveslangen afmonteres.
6) Montér igen tilslutningen til haveslangtilslutningen på den nederste motorhjelm.

**FORSIGTIG:**

**Lad ikke tilslutningen til haveslangen være åben eller dårligt lukket på den nederste motorhjelm ved normal betjening. Vandet løber da ud, i stedet for at afkøle motoren, hvilket kan medføre alvorlig overopvarmning. Husk at spænde tilslutningen ordentligt på tilslutningen efter gennemskylning af motoren.**

1) Ξεβιδώστε την προσαρμογή του σωλήνα ποτίσματος ② από την ειδική θέση του κάτω καλύμματος ①.
2) Βιδώστε την προσαρμογή του σωλήνα ποτίσματος ② σε έναν σωλήνα ποτίσματος ③ που συνδέεται με παροχή γλυκού νερού.
3) Ανοίξτε την παροχή του νερού και αφήστε το νερό να εισχωρήσει στις διόδους ψύξης.
4) Λειτουργήστε τον κινητήρα στο ρελαντί και χωρίς ταχύτητα για περίπου 15 λεπτά.
5) Αφού σταματήσετε τον κινητήρα, κλείστε την παροχή νερού και αποσυνδέστε το σωλήνα ποτίσματος.
6) Τοποθετήστε πάλι την προσαρμογή του σωλήνα ποτίσματος στη θέση του στο κάτω κάλυμμα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην αφήνετε την προσαρμογή του σωλήνα χαλαρό στο κάτω κάλυμμα ούτε τον σωλήνα να κρέμεται ελεύθερος στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, διότι το νερό θα χύνεται έξω από την προσαρμογή του σωλήνα αντί να ψύχει τον κινητήρα και αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρή υπερθέρμανση. Βεβαιώστε ότι η προσαρμογή του σωλήνα έχει σφίξει καλά στη θέση του μετά το πλύσιμο του κινητήρα.**



1) Desaperte o conector da mangueira ② do adaptador ① no capot inferior.
2) Aperte o conector da mangueira ② a uma mangueira ③ ligada a uma torneira de água doce.
3) Abra a torneira e deixe a água correr pelos canais de refrigeração.
4) Faça funcionar o motor a velocidade reduzida em ponto morto durante 15 minutos.
5) Com o motor desligado, feche a água e retire a mangueira.
6) Volte a colocar o conector da mangueira no adaptador do capot inferior.

**AVISOS:**

**Não deixe o conector da mangueira desapertado no adaptador do capot inferior nem a mangueira suspensa durante o funcionamento normal para que a água não saia para fora do conector, em vez de refrigerar o motor, o que provocaria sobreaquecimento. Depois de lavar o motor, certifique-se de que o conector está firmemente apertado.**

KMU00353

**Vedligeholdelse af batteri**

**⚠ADVARSEL**

**Batteriets elektrolyt er giftig og farlig, og kan være årsag til alvorlig forbrændinger, eller lignende. Elektrolytten indeholder svovlsyre. Undgå kontakt med hud, øjne eller tøj.**
**Modgift:**
**UDVORTES:Skyl med vand.**
**INDVORTES:Drik store mængder vand eller mælk. Efterfølges med magnesia-holdigt mælk, pisket æg, eller vegetabilsk olie. Tilkald en læge umiddelbart.**
**ØJNE:Skyl med vand i 15 minutter, og få straks medicinsk behandling.**
**Batterier producerer eksplosive gasser: Hold gnister, åben ild, cigaretter, eller lignende væk fra batteriet. Sørg for ventilation under opladning eller anvendelse i lukkede rum. Bær altid beskyttelsesbriller under arbejde i nærheden af batterier.**
**HOLDES UDE FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.**

Batterier fra forskellige producenter kan variere. Derfor kan den følgende procedure ikke altid være anvendelig. Konsulter producentens instruktioner angående dit batteri.

1) Afbryd og afmonter batteriet fra din båd. Afbryd altid først for den sorte, negative pol, for at undgå risiko for kortslutning.
2) Rengør batteriet og polerne. Fyld hver celle til det øverste niveau med destilleret vand.
3) Opbevar batteriet på en plan overflade, på et køligt, tørt sted med god ventilation, og uden direkte sollys.
4) En gang om måneden, undersøges elektrolytens specifikke vægtfylde, og oplades som påkrævet, for at forlænge batteriet levetid.

RMU00353

**Φροντίδα της μπαταρίας**

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, ικανός να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα, κ.λ.π. περιέχει θειικό οξύ. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα.**
**Αντίδοτο:**
**ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΑΦΗ : Ξεπλένετε με νερό**
**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ: Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού η γάλακτος. Στη συνέχεια παίρνετε γάλα μαγνησίας, χτυπητό αυγό η φυτικό λάδι. Ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.**
**ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητήστε την άμεση βοήθεια του γιατρού.**
**Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια: Φροντίζετε ώστε σπινθήρες, φλόγες, τσιγάρα, κ.λ.π. να είναι μακριά. Αερίζετε τον χώρο όταν φορτώνετε η όταν γίνεται χρήση της μπαταρίας σε κλειστό χώρο. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε κοντά στην μπαταρία.**
**ΚΡΑΤΕΙΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ**

Οι μπαταρίες διαφέρουν ανάλογα με τον κατασκευαστή τους γι' αυτό οι παρακάτω διαδικασίες πιθανώς να μην εφαρμόζονται σε όλες τις περιπτώσεις. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας σας

1) Αποσυνδέετε και βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος. Αποσυνδέετε πάντοτε τον μαύρο αρνητικό ακροδέκτη πρώτα για να αποφύγετε την πιθανότητα βραχυκυκλώματος.
2) Καθαρίζετε το σώμα της μπαταρίας και τους ακροδέκτες. Συμπληρώνετε με απεσταγμενο νερό το κάθε στοιχείο μέχρι την πάνω κανονική στάθμη.
3) Αποθηκεύετε την μπαταρία σε μια επίπεδη επιφάνεια ενός δροσερού, ξηρού, καλά αεριζόμενου χώρου όχι κάτω από τις ακτίνες του ήλιου.
4) Μια φορά το μήνα ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη και αν χρειαστεί ξαναφορτίζετε την μπαταρία για να αυξήσετε τον χρόνο ζωής της.



PMU00353

**Cuidados com a bateria**

**⚠ADVERTENCIAS**

**O electrólito da bateria é venenoso e perigoso e causa queimaduras graves, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite o contacto com a pele, os olhos e o vestuário.**
**Antídoto:**
**EXTERNO: Lave abundantemente com água.**
**INTERNO: Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.**
**OLHOS: Lave abundantemente com água durante 15 minutos e consulte um médico imediatamente.**
**As baterias produzem gases explosivos: mantenha-se longe de faíscas, chamas, cigarros acesos, etc. Areje quando carregar a bateria ou se a utilizar em local fechado. Utilize sempre protecção ocular quando trabalhar próximo de baterias.**
**MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

As baterias variam conforme os fabricantes, motivo por que o procedimento seguinte pode não ser sempre aplicável. Consulte as instruções do fabricante da sua bateria.

1) Desligue e retire a bateria do barco. Desligue, sempre, em primeiro lugar, o terminal negativo preto, para evitar o risco de curto-circuito.
2) Limpe o corpo da bateria e os terminais. Encha cada elemento até o nível superior com água destilada.
3) Armazene a bateria numa superfície nivelada em local fresco, seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.
4) Verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e carregue se necessário a fim de prolongar a vida da bateria.

KMU00355

# VEDLIGEHOLDELSE OG JUSTERING

**⚠ADVARSEL**

**Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret. Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler, eller anden kvalificeret mekaniker.**

KMK33011

## RESERVEDELE

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

RMU00355

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Βεβαιωθειτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες. Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνώστης της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha η κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.**

RMK33011

## ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ιδίου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες.
Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους του εμπόρους Yamaha.



PMU00355

# MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO

**⚠ADVERTENCIAS**

**Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário. A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.**

PMK33011

## SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.
O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.

KMK30114

## SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN

Frekvensen af vedligeholdelseseftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier.

Mærket (●) indicerer eftersyn, som du selv kan udføre.
Mærket (○) indicerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

| Beskrivelse \ Interval | | I begyndelsen | | For hver | | Sidehen-visning |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 10 timer | 50 timer (3 måneder) | 100 timer (6 måneder) | 200 timer (1 år) | |
| Karburator | Rengøring | ○ | ○ | ○ | | — |
| Brændstoffilter | Rengøring | ● | ● | ● | | 4-12 |
| Brændstofsystem | Eftersyn | ● | | ● | | 4-11 |
| Brændstoftank*2 | Rengøring | | | | ● | — |
| Gaskontrol forbindelse | Eftersyn/Justering | | | | ○ | — |
| Tomgangshastighed | Eftersyn/Justering | ● | | ● | | 4-13 |
| Tændrør | Rengøring/Justering/ Udskiftning | ● | ● | ● | | 4-9 |
| Olietanks vanddræn | Rengøring | ● | ● | ● | | 4-14 |
| Oliepumpe | Eftersyn/Justering | ○ | | | | — |
| Mekanisk trimning og tiltning*1 | Eftersyn | ● | ● | ● | | 4-17 |
| Ledninger & stik | Eftersyn/ Tilslutningigen | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Lækage i udstødning | Eftersyn | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Vandlækage | Eftersyn | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Smøringspunkter | Smøring | | | ● | | 4-16 |
| Gearolie | Udskiftning | ● | | ● | | 4-21 |
| Bolte og møtrikker | Efterspænding | ● | ● | ● | | 4-27 |
| Spænde til kølekappe | Eftersyn | | | | ● | — |
| Anode | Eftersyn | | ● | ● | | 4-22 |
| Propel | Eftersyn | ● | ● | ● | | 4-18 |
| Motor udvendigt | Eftersyn | ● | ● | ● | | 4-27 |
| Kølevandssystemets dyser*3 | Rengøring | | ● | ● | | 4-27 |
| Batteri | Eftersyn | ● (hver 1 måned) | | | | 4-23 |

*1. For modeller med mekanisk trimning og tiltning
*2. Hvis en portabel brændstoftank er installeret.
*3. Ved operation i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.

RMK30114

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συχνότητα των εργασιών συντήρησης μπορεί να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνος σας.
Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha

| Θέμα \ Διαστήματα | | Στις πρώτες | | Κάθε | | Διάβασε στη σελίδα |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 10 ώρες | 50 ώρες (3 μηνες) | 100 ώρες (6 μηνες) | 200 ώρες (1 χρόνο) | |
| Καρμπυρατέρ | Καθαρισμός | ○ | ○ | ○ | | — |
| Φίλτρο καυσίμου | Καθαρισμός | ● | ● | ● | | 4-12 |
| Σύστημα καυσίμου | Έλεγχος | ● | | ● | | 4-11 |
| Δοχείο καυσίμου *2 | Καθάρισμα | | | | ● | — |
| Ντιζα γκαζιού | Έλεγχος/Ρύθμιση | | | | ○ | — |
| Στροφές ρελαντί | Έλεγχος/Ρύθμιση | ● | | ● | | 4-13 |
| Μπουζί | Καθαρισμός/ Ρύθμιση/Αλλαγή | ● | ● | ● | | 4-9 |
| Άδειασμα νερού από δοχείο λαδιού | Καθαρισμός | ● | ● | ● | | 4-14 |
| Αντλία λαδιού | Έλεγχος/Ρύθμιση | ○ | | | | — |
| Σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης *1 | Έλεγχος | ● | ● | ● | | 4-17 |
| Καλωδίωση και Ηλεκτρικές συνδέσεις | Έλεγχος/ Επανασύνδεση | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Διαρροή καυσαερίων | Έλεγχος | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Διαρροή νερού | Έλεγχος | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Σημεία γρασαρίσματος | Γρασάρισμα | | | ● | | 4-16 |
| Βαλβολίνη | Αλλαγή | ● | | ● | | 4-21 |
| Μπουλόνια και παξιμάδια | Ξανά σφίξιμο | ● | ● | ● | | 4-27 |
| Κλείστρο κέλυφους | Έλεγχος | | | | ● | — |
| Άνοδος | Έλεγχος | | ● | ● | | 4-22 |
| Προπέλα | Έλεγχος | ● | ● | ● | | 4-18 |
| Εξωτερικό του κινητήρα | Έλεγχος | ● | ● | ● | | 4-27 |
| Δίοδοι νερού ψύξης *3 | Καθαρισμός | | ● | ● | | 4-27 |
| Μπαταρία | Έλεγχος | ● (κάθε 1 μήνα) | | | | 4-23 |

*1. Για τα μοντέλα με δυνατότητα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης
*2. Αν υπάρχει φορητή δεξαμενή καυσίμου.
*3. Όταν η εξωλέμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά ή λασπωμένα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.

PMK30114*

## TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.
A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

| Elemento \ Intervalo | | Inicial | | Todas as | | Ver pág. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 10 horas | 50 horas (3 meses) | 100 horas (6meses) | 200 horas (1 ano) | |
| Carburador | Limpeza | ○ | ○ | ○ | | — |
| Filtro de combustível | Limpeza | ● | ● | ● | | 4-12 |
| Sistema de combustível | Inspecção | ● | | ● | | 4-11 |
| Reservatório de combustível*2 | Limpeza | | | | ● | — |
| Articulação do acelerador | Inspecção/regulação | | | | ○ | — |
| Ponto do morto | Inspecção/regulação | ● | | ● | | 4-13 |
| Vela de ignição | Limpeza/regulação/ substituição | ● | ● | ● | | 4-9 |
| Escoamento de água sob o reservatório de óleo | Limpeza | ● | ● | ● | | 4-14 |
| Bomba de óleo | Inspecção/regulação | ○ | | | | — |
| Unidade de comando automático da coluna e da inclinação *1 | Inspecção | ● | ● | ● | | 4-17 |
| Cablagem eléctrica e elemento de ligação | Inspeção/ligação | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Saída de escape | Inspecção | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Saída de água | Inspecção | ● | ● | ● | | 4-15 |
| Pontos de lubrificação | Lubrificação | | | ● | | 4-16 |
| Óleo de engrenagem | Mudança | ● | | ● | | 4-21 |
| Parafusos e porcas | Reajustamento | ● | ● | ● | | 4-27 |
| Braçadeira da capota | Inspecção | | | | ● | — |
| Zinco | Inspecção | | ● | ● | | 4-22 |
| Hélice | Inspecção | ● | ● | ● | | 4-18 |
| Exterior do motor fora de bordo | Inspecção | ● | ● | ● | | 4-27 |
| Canais de água de refrigeração*3 | Limpeza | | ● | ● | | 4-21 |
| Bateria | Inspecção | ● (mensalmente) | | | | 4-23 |

*1. para o modelo com comando automático da coluna e da inclinação
*2. No modelo equipado com depósito de combustível portátil.
*3. O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.

## -MEMO-

KMU01202

## RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

**⚠ADVARSEL**

**Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre udvendige gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.**

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at efterse. Tændrørets tilstand kan indicere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og efterse tændrøret, fordi varme og aflejringer langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejringer bliver for kraftig, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:
Der henvises til “SPECIFIKATIONER”, side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:
Der henvises til “SPECIFIKATIONER”, side 4-1.

RMU01202

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Όταν βγάζετε ή τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε έκρηξη φωτιάς.**

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. Π.χ., αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κύλινδρο. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνος σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλέμβια μηχανή σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάζετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμότητα και τα κατάλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διάβρωση των μπουζί. Αν η διάβρωση των μπουζί γίνει υπερβολική, ή αν κατάλοιπα άνθρακος και άλλα κατάλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στάνταρ τύπος μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
"ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ", σελίδα 4-1.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διάκενο του ηλεκτροδίου με ένα συρμάτινο παχύμετρο. Αν είναι αναγκαίο ρυθμίζετε το διάκενο ώστε να είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές.

Διάκενο μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
"ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ", σελίδα 4-1.



PMU01202

## LIMPEZA E REGULAÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

**⚠ADVERTENCIAS**

**Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.**

A vela de ignição é uma componente importante do motor de fácil inspecção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de carburação nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspeccionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:
Consulte as "ESPECIFICAÇÕES", pág. 4-1.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibrador e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:
Consulte as "ESPECIFICAÇÕES", pág. 4-1.

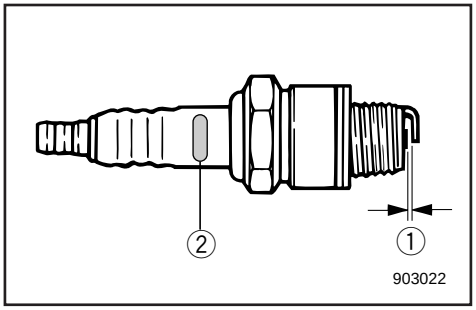
Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast, med det korrekte moment.

| |
|---|
| Tændrørs fastspændingsmoment:<br>Der henvises til “SPECIFIKATIONER”, side 4-1. |

**BEMÆRK:**

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt estimat på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.

| Forbogstavet i tændrørets ID-mærke | Tændrørsnøgle |
|---|---|
| B | 21 mm |
| C/BK | 16 mm |
| D | 18,3 mm |




① Elektrodeafstand
② Tændrørs ID-mærke (NGK)

Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε πάντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

| |
|---|
| Ροπή σύσφιγξης μπουζί:<br>Διαβάστε το κεφάλαιο<br>“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1. |

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αν δεν έχετε δυναμόκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μισή στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δάχτυλα. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμόκλειδο.

| Αρχικό της ένδειξης αναγνώρισης του μπουζί | μέγεθος εξαγώνου |
|---|---|
| B | 21mm |
| C/BK | 16mm |
| D | 18,3mm |

① Διάκενο μπουζί
② Κωδικός μπουζί (NGK)



Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

| |
|---|
| Esforço de torção da vela de ignição:<br>Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1. |

**NOTA:**

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

| Número de identificação da vela de ignição de origem. | Tipo de chave dinamométrica |
|---|---|
| B | 21mm |
| C/BK | 16mm |
| D | 18,3mm |

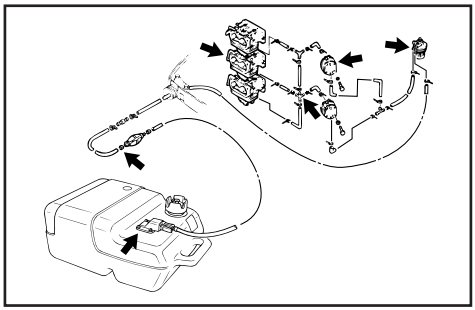
① Folga dos eléctrodos
② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)

KMK38010

## UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSYSTEMET

**⚠ADVARSEL**

**Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive.**
**Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.**



Undersøg brændstofledningen for lækage, krakkelering, eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.

**Checkpunkter**
- Lækage i brændstofsystemets dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.
- Lækage i brændstoftilslutningen.

**⚠ADVARSEL**

**Brændstoflækage kan resultere i brand eller eksplosion.**
- **Undersøg regelmæssigt for brændstoflækage.**
- **Hvis der findes nogen brændstoflækage, skal brændstofsystemet repareres af en kvalificeret mekaniker.**
  **Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.**

RMK38010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΊΜΟΥ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Φροντίζετε οι σπινθήρες, τα τσιγάρα, οι φλόγες και άλλες πήγες ανάφλεξης να βρίσκονται ψηλά.**

Ελέγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακίσματα η κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha η άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

**Σημεία ελέγχου**
- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσύνδεσμο του καυσίμου.
- Τσακίσματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου η άλλες ζημιές.
- Διαρροή από το σημείο σύνδεσης του καυσίμου.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά η έκρηξη.**
- **Ελέγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.**
- **Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα Πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό.**
  **Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια ανασφαλή στην λειτουργία της.**



PMK38010

## VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

**⚠ADVERTENCIAS**

**A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.**

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injecção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

**Pontos a verificar**
- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.
- Fuga no elemento de ligação da conduta de combustível.

**⚠ADVERTENCIAS**

**A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.**
- **Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.**
- **Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado.**
  **A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.**

KMK50011

## RENGØRING AF BRÆNDSTOFFILTER

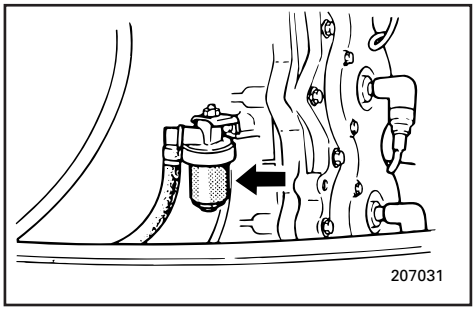
**⚠ADVARSEL**

**Brændstof er meget brændbar, og brændstofdampe er både brændbare og eksplosive.**

- **Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.**
- **Udfør ikke proceduren på en varm eller en arbejdende motor. Tillad motoren at blive afkølet.**
- **Der vil være brændstof i brændstoffilteret. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.**
- **Denne procedure vil tillade, at der spildes en lille smule benzin.**
  **Opsaml brændstof med en klud. Tør spildt brændstof op med det samme.**
- **Brændstoffilteret skal samles omhyggeligt med O-ringen, filterskålen og slangerne.**
  **Ukorrekt samling kan være årsag til brændstoflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.**

**For rengøring af brændstoffilter**

1) Fjern møtrikken, som fastholder brændstoffilteraggregatet, hvis motoren er udstyret med dette.
2) Skru filterskålen ud, idet spildt brændstof opsamles med en klud.
3) Fjern filterelementet, og vask dette i et opløsningsmiddel.
   Tillad filteret at tørre. Undersøg filterelementet og O-ringen, for at være sikker på, at disse er i en god tilstand. Udskift, hvis dette er nødvendigt.



RMK50011

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΥΣΊΜΟΥ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.**

- **Αν έχετε οποιανδήποτε ερώτηση σχετικά με την ορθή διαδικασία, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.**
- **Μην εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός η ενώ λειτουργεί. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.**
- **Θα υπάρχει καύσιμο στο φίλτρο του καυσίμου.**
  **Προσέξτε σπινθήρες, τσιγάρα, και φλόγες η άλλες πήγες ανάφλεξης να είναι μακριά.**
- **Αυτή η διαδικασία, αναπόφευκτα θα επιτρέψει σε μια ποσότητα καυσίμου να χυθεί κάτω. Συγκεντρώστε το καύσιμο σε ένα στουπί. Σκουπίστε κάθε σταγόνα καυσίμου μόλις τρέξει.**
- **Το φίλτρο καυσίμου πρέπει να ξανασυναρμολογηθεί προσεκτικά με τους ελαστικούς δακτυλίους, το καπάκι του φίλτρου, και τους ελαστικούς σωλήνες στην θέση τους.**
  **Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν με την σειρά της να δημιουργήσει φωτιά η κίνδυνο έκρηξης**

**Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου**

1) Βγάζετε το παξιμάδι που κρατά το σώμα καυσίμου του κινητήρα αν υπάρχει τέτοιο παξιμάδι.
2) Ξεβιδώνετε το ποτήρι του φίλτρου, συγκεντρώνοντας το καύσιμο που θα τρέξει σε ένα στουπί.
3) Βγάζετε το στοιχείο του φίλτρου, και το πλένετε σε διαλυτικό.
   Το αφήνετε να στεγνώσει ελέγχετε το στοιχείο του φίλτρου και τον ελαστικό δακτύλιο για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αλλάζετε με καινούργια αν είναι αναγκαίο.



PMK50011

## LIMPEZA DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL

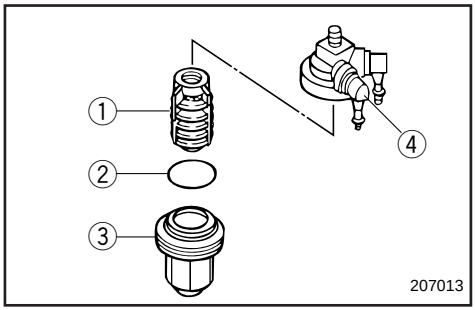
**⚠ADVERTENCIAS**

**A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.**

- **Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.**
- **Não execute este procedimento com o motor quente ou ligado. Espere que o motor arrefeça.**
- **O filtro do combustível contém sempre restos de combustível. Não fume e mantenha-se afastado de faíscas ou outras fontes de ignição.**
- **Evite entornar combustível. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.**
- **O filtro do combustível deve ser cuidadosamente substituído e colocado no lugar com os anéis em 'O', o copo de filtro e a tubagem. Uma substituição inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.**

**Limpeza do filtro de combustível**

1) Retire a porca que assegura a unidade do filtro de combustível, se equipado.
2) Desaparafuse o copo de filtro e limpe o combustível eventualmente derramado com panos secos.
3) Retire o elemento de filtro e lave-o com solvente. Deixe-o secar, verifique se o elemento de filtro e os anéis em 'O' estão em bom estado. Substitua-os, se necessário.




4) Geninstaller filteret i filterskålen. Vær sikker på, at O-ringen er rigtigt placeret i skålen. Skru filterskålen fast på filterhuset.
5) Fastgør filteraggregatet til beslaget, som med brændstofslangerne er fastgjort til filteraggregatet.
6) Start motoren, og undersøg om der er lækage af brændstof.

① Filterelement
② O-ring
③ Filterskål
④ Filterhuset

KMU00376

## JUSTERING AF TOMGANGSHASTIGHED

**⚠ADVARSEL**

- **Rør ikke ved, eller afmonter ikke elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.**
- **Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.**

**FORSIGTIG:**

**Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan anvendes.**

4) Ξανατοποθετειτε τα στοιχεία του φίλτρου στο ποτήρι.
   Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός δακτύλιος είναι στη θέση του στο ποτήρι. βιδώνετε σφικτά το ποτήρι στην φωλιά του φίλτρου.
5) Συνδέετε το σύστημα του φίλτρου στο μπρακετο ενώ οι σωλήνες του καυσίμου είναι συνδεδεμένοι στο σώμα του φίλτρου.
6) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως υπάρχουν διαρροές από το φίλτρο.

① Στοιχείο φίλτρου
② Ελαστικός δακτύλιος
③ Ποτήρι φίλτρου
④ Περίβλημα φίλτρου

RMU00376

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Μην αγγίζετε η αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα η ενώ αυτός λειτουργεί.**
- **Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από άλλα στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλύματος η ένα δοχείο δοκίμων.**

4) Recoloque o elemento de filtro no copo. Certifique-se que o anel em 'O' está correctamente colocado no copo. Atarraxe com firmeza o copo à estrutura do filtro.
5) Ligue a unidade do filtro ao suporte que faz a ligação da tubagem de combustível com a unidade do filtro.
6) Ligue o motor e verifique se o filtro tem fugas.

① Elemento de filtro
② Anel em 'O'
③ Copo de filtro
④ Estrutura do filtro

PMU00376

## REGULAÇÃO DO PONTO MORTO

**⚠ADVERTENCIAS**

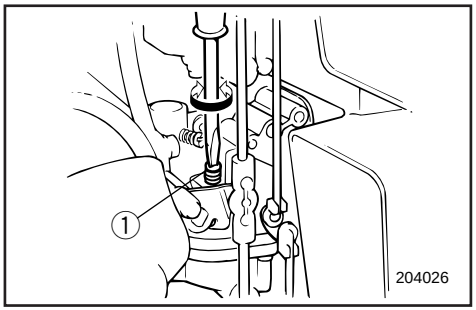
- **Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.**
- **Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.**

**AVISOS:**

**Deve executar este procedimento com o motor fora de bordo na água.**
**Utilize um tanque de testes ou faça uma ligação à conduta de lavagem.**

En omdrejningstæller skal benyttes til denne procedure.

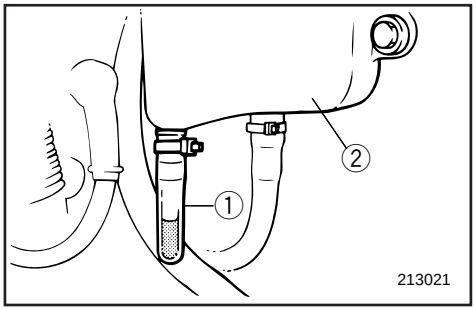
1) Start motoren og tillad motoren at varme helt op i Frigear, indtil motoren arbejder jævnt.
   Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, vær da sikker på at båden er stramt fortøjet.
2) Juster gassens stopskrue for at indstille tomgangshastigheden til det specificerede (se "SPECIFIKATIONER") ved at dreje stopskruen i urets retning, for at forøge tomgangshastigheden, og ved at dreje stopskruen modsat urets retning, for at formindske tomgangshastigheden.




**BEMÆRK:**

Justering af den korrekte tomgangshastighed er kun mulig, hvis motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden have en tendens til at blive for høj.
Hvis du har besvær med at opnå den specificerede tomgangshastighed, kontaktes en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.

① Gas stopskrue




KMK56010

## UNDERSØGELSE AF VANDFÆLDEN UNDER MOTORENS OLIETANK

Der findes en vandfælde i bunden af motorens olietank. Hvis vand eller fremmedlegemer er synlige i denne fælde, kontaktes en Yamaha forhandler.

① Vandfælde
② Motorens olietank

Ένα διαγνωστικό στροφόμετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί γι' αυτήν την διαδικασία.

1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην Νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά.
   Αν η εξωλέμβια είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκάφος, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο στον μόλο.
2) Ρυθμίζετε την βίδα τερματισμού του γκαζιού έτσι ώστε το ρελαντί να είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές (κοιτάξτε το κεφάλαιο "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ"). Στρέφοντας την βίδα τερματισμού δεξιόστροφα οι στροφές του ρελαντί αυξάνουν, ενώ στρέφοντας την αριστερόστροφα ελαττώνονται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η σωστή ρύθμιση του ρελαντί είναι δυνατή μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανέβουν πολύ ψηλά.
Αν έχετε δυσκολία να επιτύχετε τις σωστές στροφές του ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha η άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

① Βίδα τερματισμού του γκαζιού (της πεταλούδας)



Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento.

1) Ligue o motor, ponha-o em ponto morto e deixe-o aquecer completamente até atingir um funcionamento uniforme.
   Se o motor fora de bordo está montado num barco, certifique-se de que está firmemente fundeado.
2) Para regular o ponto morto, como especificado (ver "ESPECIFICAÇÕES"), ajuste o parafuso batente do acelerador. Para aumentar a marcha a vazio rode o parafuso batente do acelerador no sentido dos ponteiros do relógio e para diminuir rode-o no sentido inverso.

**NOTA:**

Para regular o ponto morto correctamente é necessário que o motor esteja quente. Se tal não acontecer, a rotação tenderá a ser demasiado elevada.
Em caso de dificuldade na obtenção do ponto morto especificado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

① Parafuso batente do acelerador

RMK56010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΝΕΡΟΠΑΓΙΔΑΣ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΛΆΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Υπάρχει μια υδατοπαγίδα στο κάτω μέρος του δοχείου λαδιού του κινητήρα. Αν είναι ορατή κάποια ποσότητα νερού η ξένων υλικών μέσα σ' αυτήν την υδατοπαγίδα συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

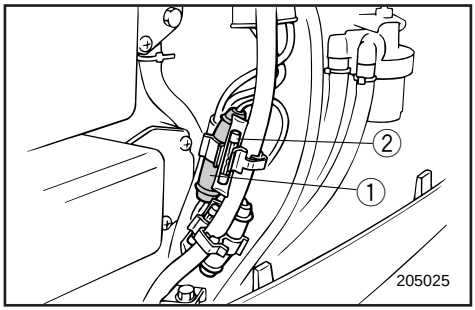
① Υδατοπαγίδα
② Δοχείο λαδιού κινητήρα

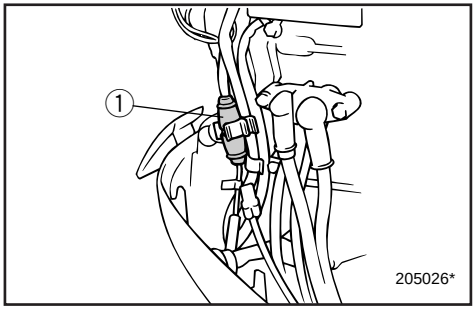
PMK56010

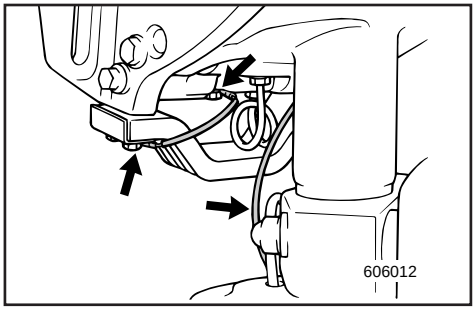
## VERIFICAÇÃO DO COLECTOR DE ÁGUA SOB O RESERVATÓRIO DE ÓLEO DO MOTOR

Existe um colector debaixo do reservatório de óleo do motor.
Se observar acumulação de água ou outras matérias no colector, consulte o concessionário Yamaha.

① Colector
② Reservatório de óleo do motor




KMU01329

## UDSKIFTNING AF SIKRING

Hvis en sikring er brændt over på modeller med elektrisk start, så åben sikringsholderen og udskift sikringen med en ny med korrekt amperetal.

**⚠ADVARSEL**

**Vær sikker på at anvende en sikring af den specificerede type. En forkert sikring eller et stykke tråd kan tillade en ekstrem strømgennemgang. Dette kan forårsage beskadigelse af det elektriske system og brandulykke.**

**BEMÆRK:**

Hvis den nye sikring brænder over med det samme, kontaktes en Yamaha forhandler.

① Sikringsholder
② Sikring (20A/30A)

KMK78010

## UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING OG STIK

1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

## LÆKAGE I UDSTØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtaphuset.

## LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtaphuset.

RMU01329

## ΑΛΛΑΓΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αν καεί η ασφάλεια στο μοντέλο με ηλεκτρική εκκίνηση, ανοίξτε το κουτί της ασφάλειας και αντικαταστήστε την με μια άλλη με τα σωστά αμπέρ.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε την ορθού τύπου ασφάλεια. Τυχόν λανθασμένη ασφάλεια ή ένα απλό κομμάτι σύρμα είναι δυνατόν να επιτρέπει το πέρασμα υπερβολικά μεγάλης εντάσεως ρεύματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρικού συστήματος ή ακόμη και φωτιά.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν η καινούργια ασφάλεια καεί πάλι αμέσως συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

① Ασφαλειοθηκη
② Ασφάλεια (20/30A)

RMK78010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

1) Ελέγχετε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
2) Ελέγχετε αν το κάθε σημείο σύνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο

## ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του κελυφους εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλης και του στροφαλοθαλαμου.

## ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του καπακιου εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλης και του στροφαλοθαλαμου.



PMU01329

## SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Se o fusível do modelo com ignição eléctrica rebentar, abra o porta-fusíveis e substitua-o por um novo com a amperagem adequada.

**⚠ADVERTENCIAS**

**Utilize o fusível especificado. Um fusível inadequado ou a colocação de fio eléctrico podem causar corrente excessiva, avariar o sistema eléctrico ou provocar incêndio.**

**NOTA:**

Consulte o concessionário Yamaha se o novo fusível também rebentar.

① Porta-fusíveis
② Fusível (20A/30A)

PMK78010

## VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO

1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

## PERDA DE ESCAPE

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

## PERDA DE ÁGUA

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

KMU00909

**SMØRING** (DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)
Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

RMU00909

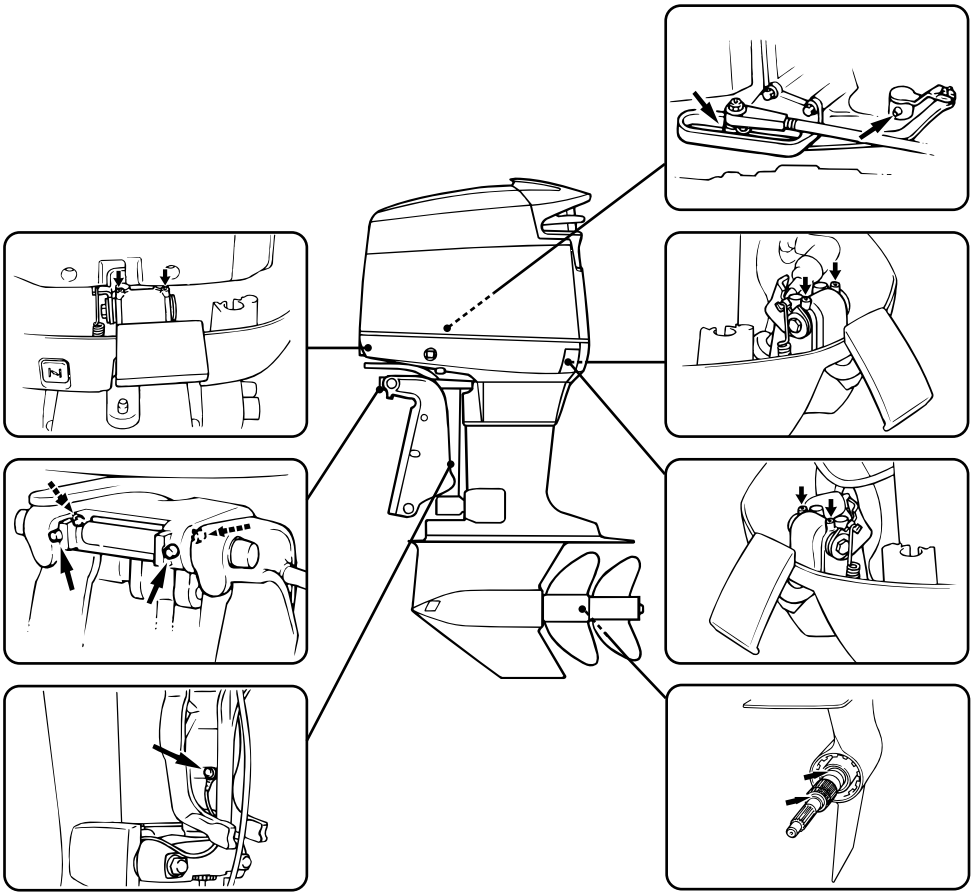
**ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ** (GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)
Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

PMU00909

**LUBRIFICAÇÃO** (P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).
Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1



103171

*1. For propellens aksel
*1. Για τον άξονα της προπέλας
* 1. Para o veio da hélice.

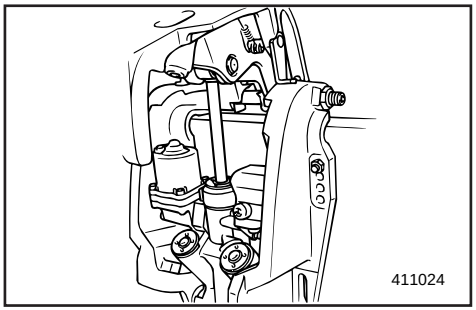
## -MEMO-

KML02011

## UNDERSØGELSE AF SYSTEM FOR MEKANISK TRIMNING OG TILTNING

**⚠ADVARSEL**

- **Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv når tiltstøttehåndtaget er låst. Alvorlig kvæstelse kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et tilfælde falder ned.**
- **Vær sikker på, at der ikke er nogle personer under påhængsmotoren, ved udførelsen af denne test.**




1) Undersøg enheden for mekanisk trimning og tiltning for nogle tegn på olielækage.
2) Påvirk hver af kontakterne for mekanisk trimning og tiltning, på fjernbetjeningen og motorens underste kølekappe (hvis motoren er udstyret med disse), for at undersøge om alle kontakter fungerer.
3) Tilt motoren op, og undersøg om tiltstangen og trimstængerne er skubbet helt ud.
4) Anvend tiltstøttehåndtaget for at låse motoren i OP positionen. Påvirk kontakten for tiltning nedad i et kort øjeblik, så motoren understøttes af tiltstøttehåndtaget.
5) Undersøg om tiltstangen eller trimstængerne er fri for korrosion eller andre fejl.
6) Påvirk kontakten for tiltning nedad, indtil trimstængerne er trukket helt ind i cylinderne.
7) Påvirk kontakten for trimning opad, indtil tiltstangen er helt udstrakt. Lås op for tiltstøttehåndtaget.
8) Påvirk motoren for tiltning ned. Undersøg om tiltstangen og trimstængerne opererer jævnt.

**BEMÆRK:**

Hvis en af funktionerne er unormal, kontaktes en Yamaha forhandler.

Anbefalet væske: Yamaha mekanisk trimnings- og tiltningsvæske eller ATF (DEXRON Ⅱ).

RML02011

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το κάτω κέλυφος (πόδι) της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανυψωμένη, ακόμη κι αν έχει χρησιμοποιηθεί ο μοχλός ασφάλισης της ανύψωσης για να μπλοκάρει την μηχανή εκεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.**
- **Βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν βρίσκεται κάτω από την εξωλέμβια πριν κάνετε αυτήν την δόκιμη.**

1) Ελέγχετε την μονάδα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης για τυχόν σημάδια διαρροών.
2) Λειτουργείτε τον κάθε διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης που υπάρχει στο τηλεχειρισμό και στο κάτω κέλυφος του κινητήρα (αν όντως υπάρχει) για να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι διακόπτες λειτουργούν ορθά.
3) Ανασηκώνετε την εξωλέμβια και ελέγχετε αν το βάκτρο ανύψωσης και τα βάκτρα κλίσης είναι βγαλμένα εντελώς έξω.
4) Χρησιμοποιείτε τον μοχλό στήριξης της ανύψωσης για να ασφαλίσετε την εξωλέμβια στην πάνω θέση. Λειτουργείτε τον διακόπτη ανύψωσης προς τα κάτω για λίγο έτσι ώστε η εξωλέμβια να στηριχτεί από τον μοχλό στήριξης της ανύψωσης.
5) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι το βάκτρο ανύψωσης και τα βάκτρα ανύψωσης είναι απαλλαγμένα από διάβρωση η αλλά ελαττώματα.
6) Βάζετε σε λειτουργία προς τα κάτω τον διακόπτη ανύψωσης μέχρις ότου οι ράβδοι κλίσης μπουν στους κυλίνδρους.
7) Ενεργοποιείτε τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης προς τα πάνω μέχρις ότου η ράβδος ανύψωσης να έχει προεκταθεί εντελώς έξω. Απασφαλίζετε τον μοχλό στήριξης και ανύψωσης.
8) Λειτουργείτε τον κινητήρα για να χαμηλώσει. Ελέγχετε αν το βάκτρο ανύψωσης και τα βάκτρα κλίσης λειτουργούν ομαλά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν κάποια λειτουργία δεν είναι κανονική συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Συνιστώμενο υγρό:
Υγρό ηλεκτρικής κλίσης & ανύψωσης της Yamaha ή ATF (DEXRON-II)



PML02011

## VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO DA COLUNA E DA INCLINAÇÃO

**⚠ADVERTENCIAS**

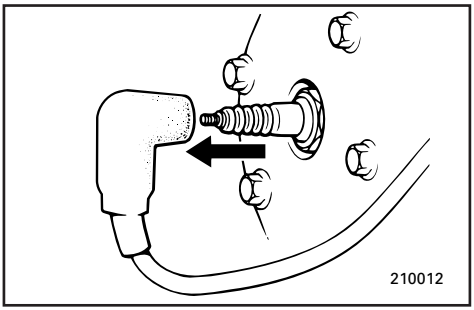
- **Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.**
- **Verifique com atenção se não está ninguém sob o motor fora de bordo antes de executar este teste.**

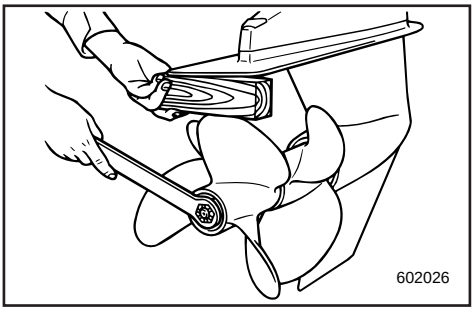
1) Verifique se a unidade de comando automático da coluna e da inclinação tem fugas de óleo.
2) Verifique se os interruptores do comando automático da coluna e da inclinação no comando à distância e na capota inferior do motor (se equipada) estão nas devidas condições de funcionamento.
3) Incline o motor para cima e verifique se a haste de inclinação e as hastes de rectificação estão completamente introduzidas.
4) Utilize a alavanca de sustentação da inclinação para bloquear o motor na posição 'UP' (para cima). Accione, por breves instantes, o interruptor para inclinar para baixo até o motor ficar sustentado pela alavanca de sustentação da inclinação.
5) Certifique-se de que a haste de inclinação e as hastes de rectificação não estão corroídas nem têm defeitos.
6) Accione o interruptor para inclinar para baixo até as hastes de rectificação entrarem completamente nos cilindros.
7) Accione o interruptor para inclinar para cima até as hastes de rectificação estarem totalmente esticadas. Destrave a alavanca de sustentação da inclinação.
8) Accione o motor a fim de o inclinar para baixo. Certifique-se de que a haste de inclinação e as hastes de rectificação estão nas devidas condições de funcionamento.

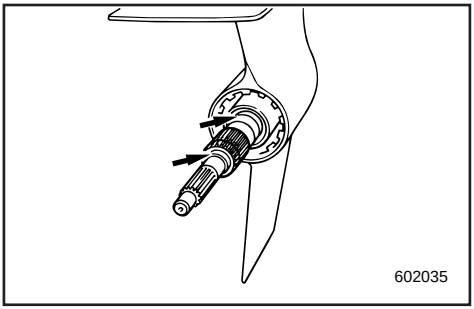
**NOTA:**

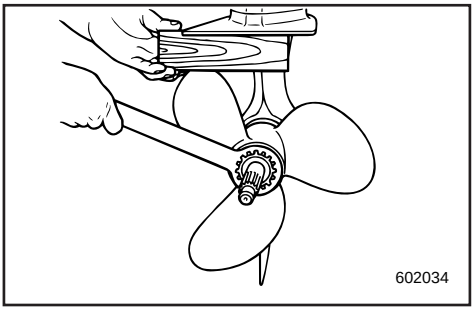
Se verificar alguma anormalidade, consulte o concessionário Yamaha.

Fluido recomendado: fluido Yamaha para o sistema de inclinação do motor e de comando automático da coluna ou ATF (DEXRON Ⅱ)




KML08310

## UNDERSØGELSE AF PROPELLEN

**⚠ADVARSEL**

**Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.**

- **Inden inspektion, afmontering eller montering af propellen, skal tændrørshætten tages af tændrøret. Sæt også hovedafbryderen på stillingen "OFF" og fjern nøglen og fjern sikkerhedswiren fra nødstopkontakten. Afbryd for hovedafbryderen til batteriet, hvis båden har en sådan.**
- **Brug ikke din hånd til at holde propellen med, ved løsning eller fastspænding af propelmøtrikken. Placer en træblok mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre propellen i at dreje rundt.**

1) Undersøg hvert propellerblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
2) Undersøg noterne for slitage eller andre beskadigelser.
3) Undersøg om fiskeline er viklet rundt om propelakslen.
4) Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.

**Afmontering af propellen.**

1) Ved anvendelse af vedlagte knibtang, rettes splitten ud og trækkes ud.
2) Afmontér den bagerste propelmøtrik og propellen.
3) Ret palen på låsemøtrikken op.
4) Løsn den forreste propelmøtrik med specialnøglen i værktøjssættet.
5) Afmontér møtrikken og den forreste propel.

RML08310

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας πάρει μπροστά ενώ βρίσκεστε κοντά στην προπέλα.**

- **Πριν τον έλεγχο, την αφαίρεση ή την τοποθέτηση της προπέλας, αφαιρέστε τα πώματα από τα μπουζί. Επίσης τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση "OFF" και αφαιρέστε το κλειδί, και βγάλτε την ασφαλιστική διχάλα από το διακόπτη σταματήματος του κινητήρα. Αν το σκάφος σας είναι εφοδιασμένο με διακόπτη αποκοπής της μπαταρίας, χρησιμοποιήστε τον.**
- **Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε η σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλάκας κατά της σπηλαιωσης και της προπέλας για να μπλοκάρετε την προπέλα.**

1) Ελέγχετε το κάθε πτερύγιο της προπέλας για φθορά, διάβρωση λόγω σπηλαιωσης η επαφής με τον αέρα η άλλη αιτία.
2) Ελέγχετε τα πολύσφηνα μήπως έχουν φθορά η άλλη ζημιά.
3) Ελέγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας.
4) Ελέγχετε επίσης μήπως η τσιμούχα του άξονα έχει βλάβη.

**Αφαίρεση της προπέλας**

1) Χρησιμοποιώντας την πένσα που παρέχεται με την εξωλέμβια, ισιώνετε την κοπιλια και την τραβάτε έξω.
2) Αφαιρέστε το παξιμάδι της πίσω προπέλας και την προπέλα.
3) Ισιώστε το έλασμα της ροδέλας ασφαλείας.
4) Ξέσφιξε το παξιμάδι της μπροστινής προπέλας χρησιμοποιώντας το ειδικό κλειδί από το κιβώτιο εργαλείων.
5) Αφαιρέστε το παξιμάδι και την μπροστινή προπέλα.



PML08310

## VERIFICAÇÃO DA HÉLICE

**⚠ADVERTENCIAS**

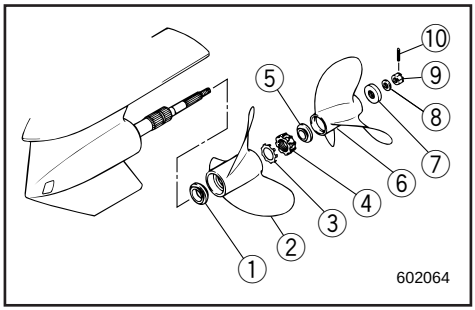
**O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.**

- **Antes de inspeccionar, remover ou instalar a hélice, retire as calotas das velas de ignição. Coloque o interruptor principal na posição "OFF", retire a chave e separe o esticador do interruptor de paragem do motor. Desligue o interruptor da bateria se o barco dispuser deste equipamento.**
- **Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.**

1) Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
2) Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.
3) Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice.
4) Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.

**Remoção da hélice**

1) Endireite a cavilha e puxe-a para fora, utilizando o alicate fornecido.
2) Remova a porca da hélice dianteira e a hélice.
3) Endireite o suporte da porca de pressão.
4) Desaperte a porca da hélice dianteira utilizando a chave adequada na caixa de ferramentas.
5) Remova a porca e a hélice dianteira.



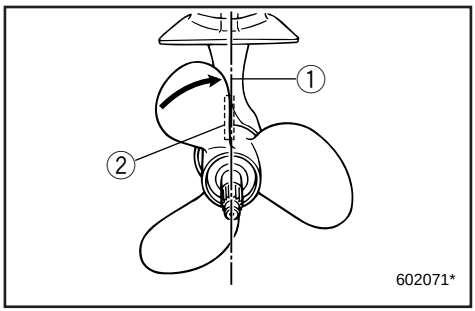

① Forreste fremføringsskive
② Forreste propel
③ Låseskive
④ Forreste propelmøtrik
⑤ Bagerste fremføringsskive
⑥ Bagerste propel.
⑦ Afstandsbøsning
⑧ Skive
⑨ Bagerste propelmøtrik
⑩ Split

**Installation**

**FORSIGTIG:**

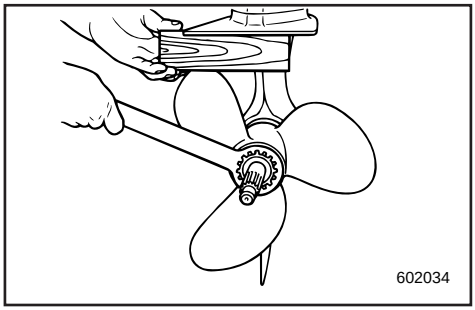
- **Kombinationen af forreste og bagerste propel bør ikke ændres. Tilpas hver propel korrekt. Hvis propellerne ikke er monteret korrekt, vil motor eller propellerne kunne blive beskadiget.**
- **Husk at montere fremføringsskiverne inden monteringen af propellerne, da det nederste hus og propellen kan blive beskadiget.**
- **Husk at benytte en ny sprængstift og bøj enden af den for at sikre den. Ellers kan propellen løsne sig under sejladsen og falde af.**

1) Kom lidt Yamaha Marine Fedt eller antikorrosions fedt på propelakslen.
2) Skift til fremad. Drej den forreste propelaksel i urets retning indtil frigangen er fjernet.
3) Montér den forreste fremføringsskive. Montér den forreste propel med det ene blad pegende opad og den skrå kant overét med midterlinien af det nederste hus.




① Midterlinie ② Skrå kant

4) Sæt låseskiven på propelakslen. Skift til frigear, og spænd den forreste propel med specialnøglen med et træk på 20 kg (44 lb), som svarer til det angivne moment med en almindelig momentnøgle.



① Μπροστινός δακτύλιος ώθησης
② Μπροστινή προπέλα
③ Ροδέλα ασφαλείας
④ Παξιμάδι μπροστινής προπέλας
⑤ Πίσω δακτύλιος ώθησης
⑥ Πίσω προπέλα
⑦ Αποστάτης
⑧ Ροδέλα
⑨ Παξιμάδι πίσω προπέλας
⑩ Κοπιλια

**Τοποθέτηση**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- **Ο συνδυασμός κλίσης της μπροστινής και πίσω προπέλας δεν πρέπει να αλλάζει. Τοποθετείτε σωστά την κάθε προπέλα. Αν δεν τοποθετηθούν σωστά οι προπέλες, μπορεί να πάθει ζημιά η μηχανή ή οι προπέλες.**
- **Βάζετε πρώτα τους δακτυλίους ώθησης και μετά τις προπέλες. Αλλιώς μπορεί να πάθει ζημιά το κάτω περίβλημα και η προπέλα.**
- **Χρησιμοποιείτε καινούρια ασφαλιστική περόνη και λυγίζετε τις άκρες της για να ασφαλίσει καλά. Αλλιώς μπορεί να βγει η προπέλα στη διάρκεια της λειτουργίας και να χαθεί.**

1) Περάστε τους άξονες της προπέλας με Yamaha Marine grease ή αντισκωρικό γράσο.
2) Βάλτε ταχύτητα πρόσω. Στρέψτε τον άξονα της μπροστινής προπέλας δεξιόστροφα μέχρι να φύγει ο τζόγος.
3) Τοποθετήστε τον μπροστινό δακτύλιο ώθησης. Τοποθετήστε την μπροστινή προπέλα με τον έναν έλικα να κοιτάζει επάνω και το χείλος εκφυγής της ευθυγραμμισμένο με την κεντρική γραμμή του κάτω περιβλήματος.

① Κεντρική γραμμή ②Χείλος εκφυγής

4) Τοποθετήστε τη ροδέλα ασφαλείας στον άξονα της προπέλας. Βάλτε νεκρά ταχύτητα και σφίξτε το παξιμάδι της μπροστινής προπέλας χρησιμοποιώντας το ειδικό κλειδί με δύναμη 20 Kg που αντιστοιχεί στην συγκεκριμένη ροπή με απλό κλειδί ροπής.



① Anilha de encosto dianteira
② Hélice dianteira
③ Porca de pressão
④ Porca da hélice dianteira
⑤ Anilha de encosto traseira
⑥ Hélice traseira
⑦ Espaçador
⑧ Anilha
⑨ Porca da hélice traseira
⑩ Cavilha

**Instalação**

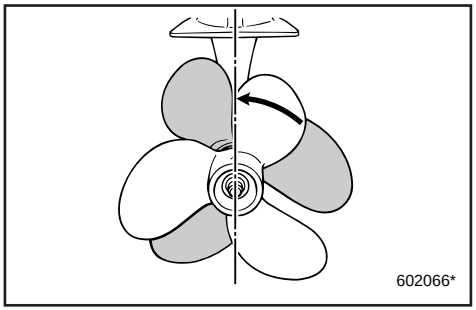
**AVISOS:**

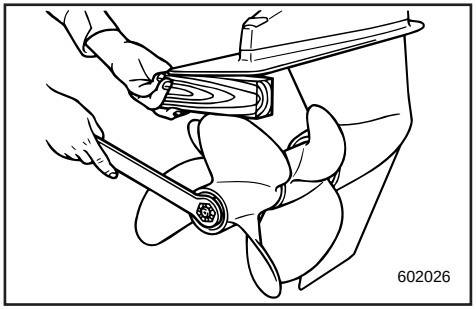
- **A combinação dos passos das hélices dianteira e traseira não deve ser modificada. Instale cada hélice devidamente para evitar danificar o motor ou as hélices.**
- **Coloque as anilhas de encosto antes de instalar as hélices para não danificar a caixa inferior e a hélice.**
- **Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.**

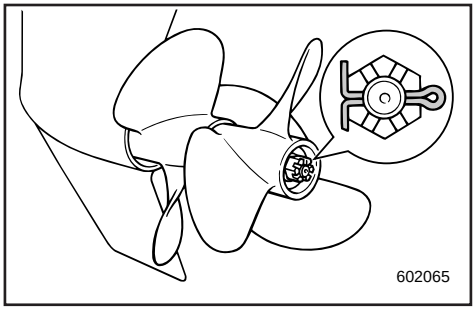
1) Aplique lubrificante marítimo A Yamaha (lubrificante resistente à água) no veio da hélice.
2) Passe para marcha avante. Rode o veio da hélice dianteira no sentido dos ponteiros do relógio anté prender.
3) Instale a anilha de encosto dianteira. Coloque a hélice dianteira com uma pá apontada para cima e o bordo inferior alinhado com a linha central da caixa inferior.

① Linha central ② Bordo inferior

4) Instale a anilha de encosto no veio da hélice. Passe para ponto morto e aperte a porca da hélice dianteira utilizando a chave especial com uma tensão de 20 kg, equivalente à torção especificada para uma chave convencional.




5) Bøj låseskiven ind i propellens udskæring.
6) Skift til fremad igen og nulstil den forreste propel med den skrå kant på bladet opad med midterlinien på det nederste hus.
7) Drej den bagerste propelaksel mod urets retning indtil frigangen er fjernet.
8) Sæt den bagerste fremføringsskive på og montér den bagerste propel med det ene blad opad og dens skrå kant overét med midterlinien på det nederste hus.
9) Montér mellemstykket og skiven. Skift til frigear og spænd den bagerste propelmøtrik med specialnøglen til et træk på 18 kg (40 lb), som svarer til set angivne moment med en almindelig momentnøgle.
10) Sæt en ny sprængstift i hullet og bøj enden på stiften.

**BEMÆRK:**

Hvis propelmøtrikken ikke passer med låseskivens tap, eller hullet i propelakslen ikke passer ved den angivne værdi, så spænd møtrikken yderligere så den passer med hullet.

Propelmøtrikkens spændingsmoment:
Der henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.

5) Λυγίστε το έλασμα της ροδέλας ασφαλείας μέσα στο αυλάκι του παξιμαδιού της προπέλας.
6) Βάλτε πάλι ταχύτητα πρόσω και ξαναρυθμίστε την μπροστινή προπέλα με το χείλος εκφυγής του έλικα να δείχνει επάνω ευθυγραμμισμένο με την κεντρική γραμμή του κάτω περιβλήματος.
7) Στρέψτε τον άξονα της πίσω προπέλας αριστερόστροφα μέχρι να φύγει ο τζόγος.
8) Τοποθετήστε τον πίσω δακτύλιο ώθησης. Τοποθετήστε την πίσω προπέλα με τον έναν έλικα να δείχνει επάνω και το χείλος εκφυγής του ευθυγραμμισμένο με την κεντρική γραμμή του κάτω περιβλήματος.
9) Τοποθετήστε το διαχωριστικό τεμάχιο και τη ροδέλα. Βάλτε νεκρά ταχύτητα και σφίξτε το παξιμάδι της πίσω προπέλας χρησιμοποιώντας το ειδικό κλειδί με δύναμη 18 Kg που αντιστοιχεί στην συγκεκριμένη ροπή με απλό κλειδί ροπής.
10) Τοποθετήστε μια νέα περόνη ασφαλείας στην τρύπα και λυγίστε τις άκρες της.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αν το παξιμάδι της προπέλας δεν ευθυγραμμίζεται με τη ροδέλα ασφαλείας ή με την τρύπα του άξονα της προπέλας μετά το σφίξιμο στη συγκεκριμένη ροπή, σφίξτε κι άλλο το παξιμάδι για να ευθυγραμμιστεί με την τρύπα.

Ροπή σύσφιξης παξιμαδιού προπέλας:
Διαβάστε το κεφάλαιο
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, σελίδα 4-1.



5) Dobre o suporte da porca de pressão no entalhe da porca da hélice.
6) Passe de novo para marcha avante e ajuste a hélice dianteira com o bordo inferior da pá a apontar para a linha central da caixa inferior.
7) Rode o veio da hélice traseira no sentido dos ponteiros do relogio até prender.
8) Instale a anilha de encosto traseira. Coloque a hélice traseira com uma pá a apontar para cima e o bordo inferior alinhado com a linha central da caixa inferior.
9) Instale o espaçador e a anilha. Passe para ponto morto e aperte a hélice traseira com a chave especial com uma tensão de 18 kg, equivalente à torção especificada para uma chave convencional.
10) Insira uma cavilha nova no buraco e dobre as extremidades da cavilha.

**NOTA:**

Se a porca da hélice não estiver alinhada com o suporte da porca de pressão ou com o buraco do veio da hélice depois de ter sido apertada à torção especificada, continue a apertar a porca até a alinhar com o suporte ou com o orifício.

Torção da porca da hélice:
Consulte as 'ESPECIFICAÇÕES', página 4-1.

KML20010

## UDSKIFTNING AF GEAROLIE

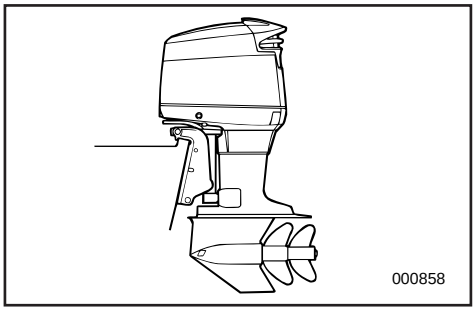
**⚠ADVARSEL**

**Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltlåsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.**

1) Anbring påhængsmotoren i lodret stilling (ikke tiltet)

**⚠ADVARSEL**

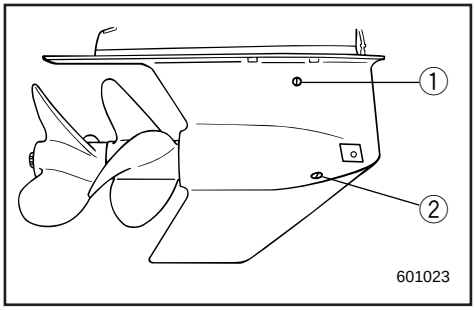
**Vær sikker på at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.**




2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
3) Fjern olieaftapningsskruen.

**BEMÆRK:**

Olieaftapningsskruen er magnetisk. Fjern alle magnetiske partikler fra skruen før den sættes på igen.




4) Fjern olieniveauproppen, for at tillade olien at dræne fuldstændigt.

① Olieniveauprop
② Olieaftapningsskrue

**FORSIGTIG:**

**Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan være årsag til beskadigelse af gearet. Kontakt din Yamaha forhandler for udbedring af den underste enheds pakninger.**

**BEMÆRK:**

For bortskaffelse af brugt olie, kontaktes din Yamaha forhandler.

RML20010

## ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΆΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένος. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.**

1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε κατακόρυφη θέση (όχι απλά ανυψωμένη).

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρύμνη η σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.**

2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
3) Βγάζετε την τάπα αδειάσματος του λαδιού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η τάπα αδειάσματος του λαδιού είναι μαγνητική. Αφαιρείτε όλα τα μεταλλικά σωματίδια από την τάπα πριν την ξανατοποθετησετε στην θέση της.

4) Βγάζετε την τάπα ελέγχου στάθμης του λαδιού για να δώσετε την δυνατότητα στο λάδι να αδειάσει εντελώς.

① Τάπα ελέγχου στάθμης
② Τάπα αδειάσματος λαδιού

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημία στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διόρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελυφους (ποδιού).**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.



PML20010

## MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGRENAGEM

**⚠ADVERTENCIAS**

**Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca de sustentação do motor. A queda acidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.**

1) Coloque o motor fora de bordo na posição vertical (não inclinada).

**⚠ADVERTENCIAS**

**Certifique-se de que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.**

2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagem.
3) Retire o tampão de descarga do óleo.

**NOTA:**

O tampão de descarga do óleo é magnético. Retire todas as partículas metálicas do tampão antes de o voltar a instalar.

4) Retire o tampão de nível do óleo para facilitar a saída total do óleo.

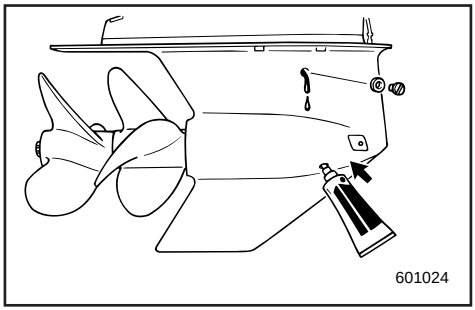
① Tampão de nível do óleo
② Tampão de descarga do óleo

**AVISOS:**

**Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagem, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.**

**NOTA:**

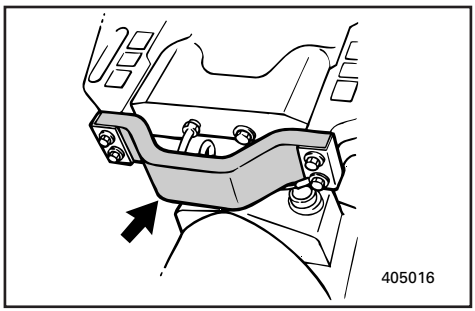
No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.




5) Med påhængsmotoren i opretstående position, og ved anvendelse af en bøjelig eller trykpåvirket påfyldningsanordning, indsprøjtes gearolie i drænhullet.

Gearkassens oliekapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveauproppen, indsættes og fastspændes olieniveauproppen.
7) Sæt olieaftapningsskruen i og skru den fast.




KML24010

## EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODE

Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder.

Undersøg anoden periodisk. Fjern afskalninger fra anodens overflade.
For udskiftning af anoden, kontaktes en Yamaha forhandler.

**FORSIGTIG:**

**Overmal ikke anoden, da dette vil gøre anoden ineffektiv.**

5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα η διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γραναζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού.

Χωρητικότητα λαδιού:
Διαβάστε τις "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ", σελίδα 4-1.

6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειάσματος λαδιού.

RML24010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΑΝΟΔΩΝ

Η εξωλέμβια Yamaha προστατεύεται από την διάβρωση με την βοήθεια ανόδων οι οποίες καταναλίσκονται.

Ελέγχετε τις ανόδους από καιρό σε καιρό. Αφαιρείτε τις σκουριές από την επιφάνεια τους.
Για την αντικατάσταση της ανόδου συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην βάφετε την άνοδο, διότι η βαφή την αδρανοποιεί.**



5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo de engrenagem pelo orifício do tampão de descarga de óleo com um dispositivo flexível ou pressurizado.

Capacidade de óleo de engrenagem:
Consulte as "ESPECIFICAÇÕES", pág. 4-1.

6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível do óleo e aperte-o.
7) Coloque e atarraxe o tampão de descarga do óleo.

PML24010

## INSPECÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO ZINCO

O motor fora de bordo Yamaha está protegido da corrosão por zincos sacrificials.

Verifique o zinco periodicamente. Retire a sujidade da superfície do zinco.
Para a sua substituição, consulte o concessionário Yamaha.

**AVISOS:**

**Não pinte o zinco para que não perca a eficácia.**

KML26010

## UNDERSØGELSE AF BATTERI
## (for modeller med elektrisk start)

**⚠ADVARSEL**

**Batteriets elektrolytvæske er farlig. Elektrolytten består af svovlsyre, og er derfor giftig og yderst ætsende.**

**Følg altid disse forebyggende forholdsregler:**

- **Undgå legemskontakt med elektrolytvæsken, da dette kan være årsag til alvorlige forbrændinger eller permanent beskadigelse af synet.**
- **Bær altid beskyttelsesbriller ved behandling eller arbejde i nærheden af batterier.**

**Modgift (UDVORTES):**

- **HUD - Skyl med vand.**
- **ØJNE - Skyl med vand i 15 minutter og søg umiddelbart lægeopsyn.**

**Modgift (INDVORTES):**

- **Drik store mængder vand eller mælk, efterfulgt af magnesiaholdigt mælk, pisket æg, eller vegetabilsk olie. Tilkald en læge umiddelbart.**

**Batterier producerer også eksplosive brinter; Derfor skal du altid følge disse forebyggende forholdsregler:**

- **Oplad batterier i områder med god ventilation.**
- **Hold batterier væk fra ild, gnister eller åben ild (d.v.s. svejseudstyr, tændte cigaretter, og lignende).**
- **LAD VÆRE MED AT RYGE ved opladning eller håndtering af batterier.**
- **HOLD BATTERIER OG ELEKTROLYTVÆSKE UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.**

**FORSIGTIG:**

**Et dårligt vedligeholdt batteri vil hurtigt blive forringet.**

RML26010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
## (για μοντέλα με ηλεκτρική μίζα)

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι επικίνδυνος. Περιέχει θειικό οξύ και συνεπώς είναι δηλητηριώδης και παρά πολύ καυστικός.**

**Ακολουθείτε πάντοτε τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:**

- **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με τον ηλεκτρολύτη διότι μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα η μόνιμο τραυματισμό των ματιών.**
- **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά στα μάτια όταν ασχολείστε η εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες.**

**Αντίδοτο (ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ):**

- **ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ — Ξεπλένετε με νερό.**
- **ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ — Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητάτε αμέσως την βοήθεια και του γιατρού.**

**Αντίδοτο (ΣΕ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΛΗΨΗ):**

- **Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού η γάλακτος και κατόπιν γάλα μαγνησίας, χτυπητό αυγό η φυτικό λάδι. Ζητάτε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.**

**Οι μπαταρίες επίσης παράγουν εκρηκτικό υδρογόνο αέριο. Γι' αυτό πρέπει να ακολουθείτε πάντοτε τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:**

- **Φορτίζετε τις μπαταρίες σε καλά αεριζόμενο χώρο.**
- **Φροντίζετε οι μπαταρίες να είναι σε καλά αεριζόμενο χώρο.**
- **Φροντίζετε οι μπαταρίες να είναι μακριά από φωτιά, σπινθήρες η ανοιχτές φλόγες π.χ. ηλεκτροσυγκόλληση, αναπτήρες τσιγάρων, κ.λ.π.**
- **ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ όταν φορτώνετε η ασχολείστε με μπαταρίες.**
- **ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μια μπαταρία που συντηρείται ανεπαρκώς, θα καταστραφεί γρήγορα.**



PML26010

## VERIFICAÇÃO DA BATERIA
## (modelo com ignição eléctrica)

**⚠ADVERTENCIAS**

**O electrólito da bateria é perigoso; porque contém ácido sulfúrico é venenoso e altamente cáustico.**

**Siga sempre as seguintes medidas preventivas:**

- **Evite o contacto corporal com o electrólito já que pode causar queimaduras graves ou cegueira.**
- **Utilize sempre protecção ocular quando trabalhar próximo de baterias.**

**Antídoto (EXTERNO):**

- **PELE — Lave abundantemente com água.**
- **OLHOS — Lave abundantemente com água durante 15 minutos e consulte um médico imediatamente.**

**Antídoto (INTERNO):**

- **Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.**

**Na medida em que as baterias também produzem gases de hidrogénio explosivos, impõem-se as seguintes medidas preventivas:**

- **Carregue a bateria em área bem arejada.**
- **Mantenha as baterias longe de fogo, faíscas ou chamas (por exemplo, equipamento para soldar, cigarros acesos, etc.).**
- **NÃO FUME quando carregar ou manipular baterias.**
- **CONSERVE AS BATERIAS E O FLUIDO ELECTROLÍTICO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

**AVISOS:**

**Uma manutenção precária da bateria deteriora-a mais rapidamente.**

1) Undersøg niveauet af elektrolytvæsken mindst en gang om måneden. Fyld op til fabrikantens anbefalede niveau, når det er nødvendigt. Fyld kun efter med destilleret vand (eller rent afioniseret vand, som kan benyttes til batterier).

**FORSIGTIG:**

**Almindeligt vand fra vandhanen indeholder mineraler, som er skadelige for et batteri, og må ikke anvendes til efterfølgende opfyldning.**

2) Hold altid batteriet i en godt opladet tilstand.
   Installation af et voltmeter vil hjælpe dig til at overvåge dit batteri.
   Hvis du ikke vil benytte båden i en måned eller mere, fjernes batteriet fra båden og opbevares på et køligt, mørkt sted.
   Oplad batteriet fuldstændigt før det benyttes.
3) Hvis batteriet skal opbevares længere end en måned, undersøges væskens specifikke vægtfylde mindst en gang om måneden, og batteriet oplades, når strømmen er lav.

1) Ελέγχετε την στάθμη του ηλεκτρολύτη μια φορά το μήνα. Συμπληρώνετε μέχρι την στάθμη που συνιστά ο κατασκευαστής όταν αυτό είναι αναγκαίο. Συμπληρώνετε μόνο με απεσταγμενο νερό (η καθαρό απιονισμενο νερό κατάλληλο για μπαταρίες).

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Το συνηθισμένο νερό της βρύσης περιέχει άλατα που είναι επιβλαβή για την μπαταρία, και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για συμπλήρωση.**

2) Φροντίζετε η μπαταρία να είναι πάντοτε καλά φορτισμένη. Αν χρησιμοποιήσετε ένα βολτόμετρο θα μπορέσετε να παρακολουθήσετε την κατάσταση της μπαταρίας. Αν δεν χρησιμοποιείτε το σκάφος για ένα μήνα η περισσότερο, βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος και την αποθηκεύετε σε ένα δροσερό, σκοτεινό μέρος. Ξαναφορτίζετε πλήρως την μπαταρία πριν την χρησιμοποιήσετε πάλι.
3) Αν η μπαταρία παραμείνει αποθηκευμένη για μακρύτερο χρονικό διάστημα από ένα μήνα, ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη τουλάχιστον μια φορά τον μήνα και την ξαναφορτίζετε όταν το ειδικό βάρος είναι χαμηλό.

1) Verifique o nível do electrólito pelo menos uma vez por mês. Encha até o nível recomendado pelo fabricante, quando necessário. Complete exclusivamente com água destilada (ou água pura desionizada própria para baterias).

**AVISOS:**

**A água da torneira não deve ser usada como complemento porque contém minerais prejudiciais para a bateria.**

2) Mantenha sempre a bateria bem carregada.
   A instalação de um voltímetro será útil para o controlo da bateria.
   Armazene a bateria em local fresco e ao abrigo da luz directa do Sol, se não vai utilizar o barco durante um período igual ou superior a um mês.
   Antes de utilizar a bateria novamente, carregue-a completamente.
3) Se a bateria ficar armazenada mais de um mês, verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e, se necessário, carregue a bateria.

KMU01304

**Tilslutning af batteri**

**⚠ADVARSEL**

**Montér batteriholderen sikkert på et tørt sted i båden, fri for vibrationer og med god ventilation. Installer det fuldt opladede batteri i holderen.**

**FORSIGTIG:**

- **Tilse at hovedstrømafbryderen (hvis udstyret med denne) er "OFF" (slukket) før du begynder at arbejde på batteriet.**
- **Strømretteren beskadiges hvis batterikablerne tilsluttes omvendt.**
- **Den RØDE ledning skal tilsluttes først ved installation af batteriet, og den RØDE kabel skal frakobles sidst når batteriet fjernes. I andet fald kan bådens elektriske system beskadiges.**
- **Batteriets elektriske poler och kablerne skal holdes rene og tilslutningen skal gøres forsvarligt. Ellers kan batteriet ikke starte motoren.**

Tilslut først den RØDE ledning til den POSITIVE (+) pol. Tilslut derefter den SORTE ledning til den NEGATIVE (-) pol.

RMU01304

**Σύνδεση της μπαταρίας**

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Τοποθετείτε την βάση της μπαταρίας με έναν τρόπο ασφαλή σε κάποιο ξηρό καλά αεριζόμενο χώρο μέσα στο σκάφος το οποίο να μην έχει ισχυρούς κραδασμούς. Τοποθετείτε την πλήρως φορτισμένη μπαταρία στην βάση.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- **Βεβαιώστε ότι ο γενικός διακόπτης (στα μοντέλα που υπάρχει) είναι στη θέση "OFF" πριν επιχειρήσετε να συνδέσετε τη μπαταρία.**
- **Η αντιστροφή των καλωδίων της μπαταρίας θα προκαλέσει ζημιά στον ανορθωτή.**
- **Όταν τοποθετείτε τη μπαταρία συνδέστε πρώτα το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο, ενώ όταν την αφαιρείτε αποσυνδέστε τελευταίο το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο. Αλλιώς, μπορεί να πάθει ζημιά το ηλεκτρικό σύστημα.**
- **Οι ηλεκτρικές επαφές της μπαταρίας και τα καλώδια πρέπει να είναι καθαρά και σωστά συνδεδεμένα, αλλιώς η μπαταρία δεν θα ενεργοποιήσει τον κινητήρα.**

Συνδέετε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη στο ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας πρώτα. Κατόπιν συνδέετε τον μαύρο ακροδέκτη στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-) πόλο της μπαταρίας.



PMU01304

**Ligação da bateria**

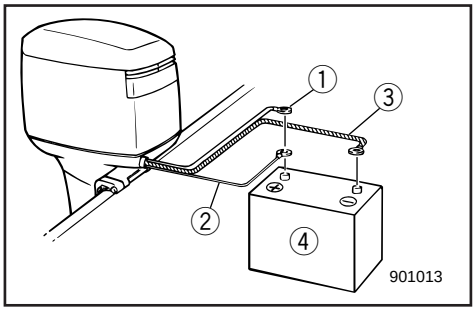
**⚠ADVERTENCIAS**

**Monte o suporte da bateria firmemente em local seco, arejado e estável do barco. Instale a bateria carregada no suporte.**

**AVISOS:**

- **Antes de manipular a bateria, certifique-se de que o interruptor principal (nos modelos aplicáveis) está na posição "OFF" (desligado).**
- **A inversão dos cabos da bateria pode avariar o rectificador.**
- **Ligue, em primeiro lugar, o cabo ENCARNADO quando instalar a bateria e desligue-o em último lugar quando retirar a bateria para evitar danificar o sistema eléctrico.**
- **Para que a bateria funcione correctamente e faça o motor arrancar é necessário que os contactos eléctricos da bateria e os cabos estejam limpos e correctamente ligados.**

Ligue, em primeiro lugar, o cabo condutor ENCARNADO ao terminal POSITIVO (+) e, depois, o cabo condutor PRETO ao terminal NEGATIVO (-).




● **Anvendelse af et enkelt batteri**

Tilslut begge de røde kabler ① & ② til den positive (+) pol.

**⚠ADVARSEL**

**Lad ikke kablet ② være uden tilslutning. Hvis kablet ved et tilfælde kommer i kontakt med den NEGATIVE (-) pol på batteriet, vil der opstå en kortslutning. Beskadigelse af det elektriske system og brand kan blive resultatet.**

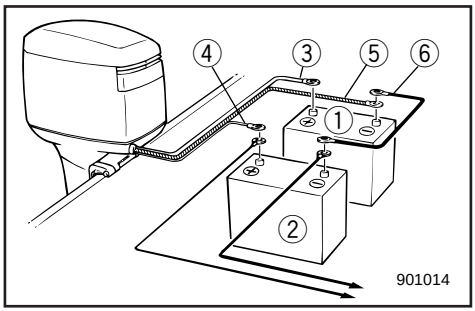
① Tyk rød ledning for batteri til startmotor
② Tynd rød ledning for tilbehørs strømforsyning fra batteri
③ Tyk sort ledning
④ Batteri

● **Anvendelse af batteri til tilbehør**

Anvend et tilslutningskabel mellem de negative (-) poler på startbatteriet og tilbehørsbatteriet. Se illustrationen over ledningsforbindelser. Dette kabel skal være af tilsvarende type ledning, som startmotorens batterikabel ((3)).

**⚠ADVARSEL**

**Anvendelse af en tyndere ledning kan føre til brand.**




① Batteri for startmotor
② Batteri for tilbehør
③ Tyk rød ledning for batteri til startmotor
④ Tynd rød ledning for tilbehørsbatteriets strømforsyning
⑤ Tyk sort ledning
⑥ Tilslutningskabel mellem negative poler

**BEMÆRK:**

Hvis en vælgerkontakt til batteri ønskes, kontaktes din YAMAHA forhandler, angående korrekt ledningsføring.

KMU01280

**Afbrydelse for batteriet**

Afbryd først den SORTE ledning fra den NEGATIVE (-) pol. Afbryd derefter den RØDE ledning fra den POSITIVE (+) pol.

**• Χρησιμοποίηση μιας μόνης μπαταρίας**
Συνδέετε και τα δύο κόκκινα καλώδια (① & ②) στον πόλο (+).

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Μην αφήνετε το καλώδιο ② ασύνδετο. Εάν από λάθος έρθει σε επαφή με τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (-) της μπαταρίας, θα δημιουργηθεί βραχυκύκλωμα. Από αυτό είναι δυνατόν να προκληθεί καταστροφή του ηλεκτρικού συστήματος η και φωτιά.**

① Χοντρό κόκκινο καλώδιο για την μπαταρία εκκίνησης
② Μικρό κόκκινο καλώδιο για φόρτωμα έξτρα μπαταρίας.
③ Χοντρό μαύρο καλώδιο
④ Μπαταρία

**• Χρησιμοποίηση μιας μπαταρίας για αξεσουάρ**
Χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο σύνδεσης μεταξύ του αρνητικού (-) πόλου της μπαταρίας εκκίνησης και της έξτρα μπαταρίας. Κοιτάξτε τα σχέδια σύνδεσης της καλωδίωσης. Αυτό το καλώδιο πρέπει να είναι κατασκευασμένο από αγωγό ισοδύναμο με το καλώδιο εκκίνησης της μπαταρίας ③.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Αν χρησιμοποιηθεί λεπτότερο καλώδιο μπορεί να προκληθεί φωτιά**

① Μπαταρία εκκίνησης
② Μπαταρία για αξεσουάρ
③ Χοντρό κόκκινο καλώδιο για την μπαταρία εκκίνησης
④ Λεπτό κόκκινο καλώδιο για την φόρτιση της μπαταρίας αξεσουάρ
⑤ Χοντρό μαύρο καλώδιο
⑥ Καλώδιο σύνδεσης αρνητικών πόλων

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
Αν χρησιμοποιηθεί ένας διακόπτης επιλογής μπαταρίας, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της YAMAHA για την σωστή σύνδεση.

RMU01280
**Αποσύνδεση της μπαταρίας**
Αποσυνδέετε πρώτα τον ΜΑΥΡΟ ακροδέκτη από τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ(-) πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν αποσυνδέετε το ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη από τον ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας.



**• Utilização de uma bateria única**
Ligue os dois cabos encarnados ( ① & ② ) ao terminal (+).

**⚠ADVERTENCIAS**

**Não deixe o cabo** ② desligado, já que se, acidentalmente, entrar em contacto com o terminal NEGATIVO (-) da bateria fará curto-circuito e avariará o sistema eléctrico, com o consequente risco de incêndio.

① Cabo condutor encarnado grande para o arranque da bateria
② Cabo condutor encarnado pequeno para carregar a bateria dos acessórios
③ Cabo condutor preto grande
④ Bateria

**• Utilização da bateria dos acessórios**
Utilize um cabo de ligação entre os terminais (-) da bateria de arranque e da bateria dos acessórios. Consulte as ilustrações da secção consagrada a 'Instalação eléctrica'.
O fio eléctrico deste cabo deve ser equivalente ao do cabo de arranque da bateria ③.

**⚠ADVERTENCIAS**

**A utilização de um fio eléctrico mais fino poderá originar um incêndio.**

① Arranque da bateria
② Bateria dos acessórios
③ Cabo condutor encarnado grande para o arranque da bateria
④ Cabo condutor encarnado pequeno para carregar a bateria dos acessórios
⑤ Cabo condutor preto grande
⑥ Cabo de ligação negativo

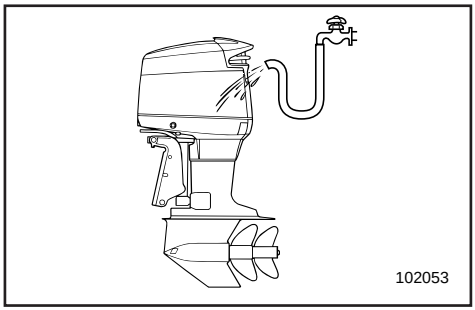
**NOTA:**
Para a instalação de um interruptor selector de bateria, consulte o concessionário YAMAHA.

PMU01280
**Desligamento da bateria**
Desligue, em primeiro lugar, o cabo condutor PRETO do terminal NEGATIVO (-). Em seguida, desligue o cabo condutor ENCARNADO do terminal POSITIVO (+).

KML40010

## UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
2) Undersøg fastspændingsmomenter på andre bolte og møtrikker.


102053

KMU00409

## MOTOREN UDVENDIGT

KMU00410

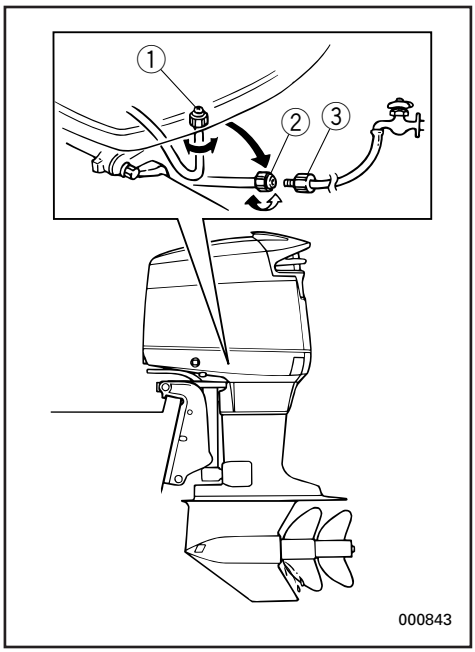
**Rengøring af påhængsmotoren**

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

**BEMÆRK:**

Se om instruktioner for gennemskylning af kølesystemet i TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR.



000843

KMU01111

## RENGØRING AF KØLEVANDSDYSER

**Model med udstyr til gennemskylning**

For det meste bør gennemskylningen udføres umiddelbart efter hver kørsel med motoren.

1) Når motoren er stoppet afmonteres slangestudsen ② fra tilslutningen ① i bunden af skærmen.
2) Skru langestudsen ② på en haveslange ③, som er forbundet til en vandhane.
3) Medens motoren er stoppet, åbnes for vandhanen for at lade vandet gennemskylle kølervejene i ca. 15 minutter. Sluk for vandet og afmontér haveslangen ③.
4) Når gennemskylningen er afsluttet, monteres langestudsen ② på tilslutningen ① i bunden af skærmen, og spænd den ordentligt.

RML40010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ

1) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κυλινδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμάδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή σύσφιγξης.
2) Επιβεβαιώστε ότι τα άλλα μπουλόνια και παξιμάδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

RMU00409

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMU00410

**Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής**

Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αναφερθείτε στις οδηγίες πλυσίματος του συστήματος ψύξης στο τμήμα "ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ".

RMU01111

## ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΑ ΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΨΥΞΗΣ

**Μοντέλο εφοδιασμένο με εξάρτημα πλυσίματος**

Για καλά αποτελέσματα στο πλύσιμο, εκτελέστε αυτή τη διαδικασία αμέσως μετά το πέρας της λειτουργίας του κινητήρα.

1) Αφού θέσετε εκτός λειτουργίας τον κινητήρα, ξεβιδώστε το εξάρτημα σύνδεσης του σωλήνα ποτίσματος ② από την υποδοχή ① στο κάτω κάλυμμα.
2) Βιδώστε το εξάρτημα σύνδεσης του σωλήνα ποτίσματος ② σε έναν σωλήνα ποτίσματος ③ που έχετε συνδέσει σε παροχή γλυκού νερού.
3) Με σβηστό τον κινητήρα, ανοίξτε τη δίοδο του νερού και αφήστε να περάσει το νερό από τις διόδους ψύξης για 15 λεπτά περίπου. Κλείστε την παροχή νερού και αποσυνδέστε το σωλήνα ποτίσματος ③.
4) Όταν ολοκληρωθεί το πλύσιμο, τοποθετήστε πάλι το εξάρτημα σύνδεσης του σωλήνα ② στην υποδοχή ① στο κάτω κάλυμμα. Σφίξτε καλά.



PML40010

## VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E PORCAS

1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.

PMU00409

## EXTERIOR DO MOTOR

PMU00410

**Limpeza do motor fora de bordo**

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.
Lave o sistema de refrigeração com água doce.

**NOTA:**

Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em 'TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO'.

PMU01111

## LIMPEZA DOS CANAIS DE REFRIGERAÇÃO DE ÁGUA

**Modelo com sistema de lavagem**

Logo após o funcionamento, excute este procedimento para uma lavagem mais completa.

1) Depois de desligar o motor, desaperte o conector da mangueira ② do adaptador ① no capot superior.
2) Aperte o conector da mangueira ② a uma mangueira ③ ligada a uma torneira de água doce.
3) Com o motor desligado, abra a torneira e deixe a água correr pelos canais de refrigeração durante cerca de 15 minutos. Feche a água e retire a mangueira ③.
4) Volte a colocar o conector da mangueira ② no adaptador ① do capot inferior, quando terminar a lavagem. Aperte firmemente.

**FORSIGTIG:**

**Husk at spænde samlingen i bunden af motorskærmen ordentligt og undgå at slangen hænger frit under kørslen, da vandet ellers vil løbe ud af samlingen, i stedet for at afkøle motoren, hvilket kan medføre alvorlig overophedning af motoren. Husk at spænde samlingen ordentligt efter gennemskylningen af motoren.**

**BEMÆRK:**

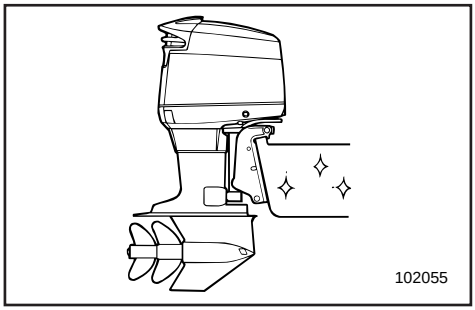
- Når motoren skylles med båden i vandet, opnåes det bedste resultat når motoren er tiltet op og ikke ligger i vandet
- Der henvises til instruktionerne om gennemskylning i afsnittet "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR".

Fastgøringsstørrelse:
Indvendig diameter 1,0 inch (25,4 mm)
Stigning 1/12 inch (2,1 mm)

KMU00412

**Undersøgelse af motorens malede overflader**

Undersøg motoren for ridser, hakker, eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere. Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males. Make-up maling kan fås hos en Yamaha forhandler




KMU00413

## MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.
Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.
Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.
Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigere.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην αφήνετε το εξάρτημα σύνδεσης χαλαρό πάνω στην υποδοχή στο κάτω μέρος του καλύμματος, ούτε τον σωλήνα να κρέμεται στη διάρκεια της λειτουργίας. Το νερό θα διαρρέει έξω από το εξάρτημα σύνδεσης αντί να ψύχει τον κινητήρα, και αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρή υπερθέρμανση. Φροντίστε να σφίξετε καλά το εξάρτημα σύνδεσης πάνω στην υποδοχή, μετά το πλύσιμο του κινητήρα.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Όταν πλένετε τη μηχανή με το σκάφος στο νερό, θα έχετε καλύτερα αποτελέσματα αν σηκώσετε πάνω τη μηχανή, έτσι ώστε να είναι έξω από το νερό.
- Διαβάστε τις οδηγίες για το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης στο κεφάλαιο ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ.

Διάμετρος προσαρτήματος:
Εσωτερική διάμετρος
1,0 inch (25,4 mm)
Βήμα 1/12 inch (2,1 mm)

RMU00412

**Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας**

Ελέγχετε την εξωλέμβια μήπως έχει εκδορές τσακίσματα η ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν τέτοιου είδους βλάβες είναι πολύ πιθανόν να αρχίσουν να παρουσιάζουν διάβρωση. Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βάφετε αυτές τις επιφάνειες. Μπορείτε να προμηθευτείτε ειδική μπογιά ρετουσαρίσματος από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

RMU00413

## ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κάτω επιφάνεια του σκάφους βελτιώνει τις επιδόσεις όλου του σκάφους.
Το κάτω μέρος του σκάφους πρέπει να είναι πολύ καθαρό και απαλλαγμένο όσο είναι δυνατόν από ανάπτυξη υδρόβιων φυτικών μορφών ζωής.
Αν είναι αναγκαίο, το κάτω μέρος του σκάφους μπορεί να βαφτεί με ένα εγκεκριμένου τύπου χρώμα που εμποδίζει την ανάπτυξη τέτοιων μορφών μικροοργανισμών στο κάτω μέρος .
Μην χρησιμοποιείτε ειδικά χρώματα που περιέχουν χαλκό η γραφίτη. Αυτού του είδους τα χρώματα μπορούν να προκαλέσουν ταχύτερη διάβρωση του κινητήρα.



**AVISOS:**

**Não deixe o conector da mangueira desapertado no adaptador do capot inferior nem a mangueira suspensa durante o funcionamento normal para que a água não saia para fora do conector, em vez de refrigerar o motor, o que provocaria sobreaquecimento. Depois de lavar o motor, certifique-se de que o conector está firmemente apertado.**

**NOTA:**

- Se lavar o motor com o barco na água, obterá melhores resultados inclinando o motor para cima até ficar completamente fora de água.
- Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em "TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO".

Dimensões do acessório
Diâmetro interior:1,0 polegadas (25,4 mm)
Passo: 1/12 inch polegadas (2,1 mm)

PMU00412

**Verificação da superfície pintada do motor**

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão. Limpe e pinte as áreas, se necessário. O concessionário Yamaha poderá fornecer-lhe a tinta necessária para o retoque.

PMU00413

## REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco.
O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas.
Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas.
Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.

DK

KMN00010

# Kapitel 5
# RETTELSE AF FEJL




**FEJLSØGNING** .....5-1

**MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER** .....5-5
- Stødskader .....5-5
- Mekanisk trimning/Tilt fungerer ikke .....5-5
- Startmotoren vil ikke fungere .....5-6
- Motoren vil ikke starte .....5-8
- Advarslen for lavt olieniveau fungerer .....5-8
- Behandling af motor nedsænket i vand ...5-10

RMN00010

# Κεφάλαιο 5
# ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

**ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ**.....5-1

**ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ**.....5-5
Ζημιές από πρόσκρουση.....5-5
Ηλεκτρική ανύψωση / Κλίση δεν λειτουργεί .....5-5
Η μίζα δεν λειτουργεί .....5-6
Ποσότητα λαδιού.....5-8
Προειδοποίηση χαμηλής στάθμης λαδιού.....5-8
Φροντίδα βυθισμένου κινητήρα.....5-10



PMN00010

# Capítulo 5
# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

**RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**.....5-1

**MEDIDAS PROVISORIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGENCIA** .....5-5
Danos por colisão .....5-5
Não funcionamento do comando automático da coluna e da.....5-5
O motor de arranque não funciona .....5-6
O motor não funciona .....5-8
Aparecimento do segmento encarrado no indicador do nivel óleo.....5-8
Tratamento do motor submergido .....5-10

KMU01204

# FEJLSØGNING

Ethvert problem med brændstof, kompressionsforhold eller tændingssystem kan give besvær med at starte, tab af energi eller andre problemer. Fejlfindingsskemaet beskriver en hurtig, nem procedure til at undersøge og afhjælpe fejl. (Dette skema gælder for alle Yamaha påhængsmotorer. Derfor kan der forekomme nogle punkter som ikke vedrører din models specifikationer).
Hvis din påhængsmotor trænger til at blive repareret, så bring den til en Yamaha forhandler.

| Fejl | Mulige årsager | Afhjælpning |
|---|---|---|
| A. Startmotoren virker ikke. | 1. Batteriets kapacitet er lille eller batteriet er tømt for strøm. | 1. Undersøg batteriets tilstand. Anvend batterier med den anbefalede kapacitet. |
| | 2. Batteriets tilslutninger er løse eller korroderede. | 2. Fastspænd kablerne til batteriet og rengør batteriets poler. |
| | 3. Sikringen til den elektriske startmotor er brændt over. | 3. Undersøg årsagen til den elektriske overbelastning og reparer. Udskift sikringen med en ny, med korrekt ampere-størrelse. |
| | 4. Fejl i startsystemet. | 4. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 5. Aftrækkersnoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort. | 5. Fastgør aftrækkersnoren. |
| | 6. Gearskiftet er sat i gear. | 6. Sæt gearet i Frigear. |
| B. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker). | 1. Brændstoftanken er tom. | 1. Fyld ren frisk brændstof i tanken. |
| | 2. Brændstoffet er forurenet eller gammelt. | 2. Fyld ren frisk brændstof i tanken. |
| | 3. Brændstoffilteret er tilstoppet. | 3. Rens eller udskift filteret. |
| | 4. Forkert startprocedure. | 4. Læs Indehaverens Håndbog. |
| | 5. Brændstofpumpen virker ikke. | 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 6. STændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. | 6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type. |
| | 7. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort. | 7. Undersøg hætte(r) og sæt hætte(r) fast. |
| | 8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. | 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. |
| | 9. Dele i tændingssystemet virker ikke. | 9. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 10. Aftrækkersnoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort. | 10. Fastgør aftrækkersnoren. |
| | 11. Gearskiftet er sat i gear. | 11. Sæt gearet i Frigear. |
| | 12. Motorens indre dele er beskadigede. | 12. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |

| Fejl | Mulige årsager | Afhjælpning |
|---|---|---|
| | 1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. | 1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type. |
| | 2. Brændstofsystemet er tilstoppet. | 2. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsystemet. |
| | 3. Brændstoffet er forurenet eller gammelt. | 3. Fyld ren frisk brændstof i tanken. |
| | 4. Brændstoffilteret er tilstoppet. | 4. Rens eller udskift filteret. |
| | 5. Fejl i tændingssystemet. | 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 6. Advarselssystemet er aktiveret. | 6. Find og ret årsagen. |
| | 7. Elektrodeafstanden er forkert. | 7. Inspicer og juster som specificeret. |
| | 8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. | 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud.<br>Fastspænd alle løse forbindelser. |
| C. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller. | 9. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. | 9. Undersøg og udskift som specificeret. |
| | 10. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. | 10. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 11. Forkert justering af karburatoren. | 11. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 12. Brændstofpumpen er beskadiget. | 12. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 13. Luftventilationsskruen er lukket. | 13. Åben for luftventilationsskruen. |
| | 14. Chokeren er trukket an. | 14. Skub chokeren ind til den normale stilling. |
| | 15. Vinklen på motoren er for stor. | 15. Sæt motoren tilbage i normal position. |
| | 16. Karburatoren er tilstoppet. | 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 17. Brændstoftilslutningen er samlet forkert. | 17. Udfør tilslutningen korrekt. |
| | 18. Gasspjældet er forkert justeret. | 18. Kræver service hos Yamaha forhandler. |
| | 19. Batterikablet er faldet af. | 19. Spænd batterikablet forsvarligt fast. |

| Fejl | Mulige årsager | Afhjælpning |
|---|---|---|
| D. Advarselssummeren lyder eller indikatorlampen lyser. | 1. Kølesystemet er tilstoppet.<br>2. Olieniveauet er lavt.<br>3. Tændrørets temperaturområde er forkert.<br>4. Den specificerede motorolie er ikke benyttet.<br>5. Motorolien er forurenet eller nedbrudt.<br>6. Oliefilteret er tilstoppet.<br>7. Olietilgangen/indsprøjtningspumpen virker ikke.<br>8. Belastningen af båden er ujævnt fordelt.<br>9. Fejl i vandpumpen/termostaten.<br>10. Overskudsvand i brændstoffiltrets kop. | 1. Undersøg vandindtaget for forhindringer.<br>2. Fyld olietanken med den specificerede motorolie.<br>3. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.<br>4. Undersøges og udskiftes til den specificerede olie.<br>5. Udskift med ny olie af den specificerede type.<br>6. Få udført service hos en Yamaha forhandler.<br>7. Få udført service hos en Yamaha forhandler.<br>8. Fordel lasten i båden jævnt.<br>9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.<br>10. Aftap filterkoppen. |
| E. Tab af motorkraft. | 1. Propellen er beskadiget.<br>2. Stigningen på propellen eller diameteren er forkert.<br>3. Trimvinklen er forkert.<br>4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken.<br>5. Advarselssystemet er aktiveret.<br>6. Bådens bund er tilgroet med alger.<br>7. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.<br>8. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset.<br>9. Forhindringer i brændstofsystemet.<br>10. Brændstoffilteret er tilstoppet.<br>11. Brændstoffet er forurenet eller gammelt.<br>12. Elektrodeafstanden er forkert. | 1. Få propellen repareret eller udskiftet.<br>2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motoromdrejninger.<br>3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde.<br>4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken.<br>5. Find og ret årsagen.<br>6. Rens bådens bund.<br>7. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type.<br>8. Fjern disse og rens den underste enhed.<br>9. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsystemet.<br>10. Rens eller udskift filteret.<br>11. Fyld tanken med ren frisk brændstof.<br>12. Undersøg og juster som specificeret. |

| Fejl | Mulige årsager | Afhjælpning |
|---|---|---|
| E. Tab af motorkraft. | 13. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. | 13. Undersøg ledninger for slitage eller brud.<br>Spænd alle løse forbindelser.<br>Udskift slidte eller brudte ledninger. |
| | 14. Fejl i tændingssystemet. | 14. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 15. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. | 15. Undersøg og udskift olien som specificeret. |
| | 16. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. | 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 17. Luftventilationsskruen er lukket. | 17. Åben for luftventilationsskruen. |
| | 18. Brændstofpumpen er beskadiget. | 18. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 19. Brændstoftilslutningen er samlet forkert. | 19. Udfør tilslutningen korrekt. |
| | 20. Tændrørets temperaturområde er forkert. | 20. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type. |
| | 21. Motoren svarer ikke korrekt til det valgte gear. | 21. Få den efterset hos en Yamaha forhandler. |
| F. Motoren vibrerer kraftigt. | 1. Propellen er beskadiget. | 1. Få propellen repareret eller udskiftet. |
| | 2. Propelakslen er beskadiget. | 2. Få udført service hos en Yamaha forhandler. |
| | 3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen. | 3. Afmonter og rens propellen. |
| | 4. Motorens monteringsbolt er løs. | 4. Spænd bolten. |
| | 5. Styringens drejeaksel er løs eller beskadiget. | 5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler. |

RMU01204

# ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Τυχόν προβλήματα στα συστήματα καυσίμων, συμπίεσης ή ανάφλεξης μπορεί να προκαλέσουν κακή εκκίνηση, απώλεια ισχύος ή άλλα προβλήματα. Ο πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων περιγράφει μια εύκολη και γρήγορη διαδικασία ελέγχου και διόρθωσης τυχόν προβλημάτων. (Ο πίνακας αυτός καλύπτει όλα τα μοντέλα Yamaha. Θα υπάρχουν λοιπόν κάποια χαρακτηριστικά που δεν ανήκουν στις προδιαγραφές του μοντέλου σας.)
Αν η εξωλέμβιά σας χρειάζεται επισκευή, πηγαίνετέ την στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

| Βλάβη | Πιθανή Αιτία | Διόρθωση |
|---|---|---|
| A. Η μίζα δεν λειτουργεί | 1. Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι ανεπαρκής, η η μπαταρία είναι ξεφόρτωτη.<br>2. Οι συνδέσεις της μπαταρίας είναι χαλαρές η οξειδωμένες<br>3. Η ασφάλεια του ηλεκτρικού συστήματος εκκίνησης είναι καμένη<br>4. Κάποια εξαρτήματα της μίζας είναι ελαττωματικά.<br>5. Το δίχαλο του κορδονιού δεν είναι περασμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.<br>6. Ο μοχλός κατεύθυνσης δεν είναι στην νεκρά | 1. Ελέγχετε την κατάσταση της μπαταρίας χρησιμοποιείτε μπαταρία της συνιστώμενης χωρητικότητας<br>2. Σφίγγετε τα καλώδια της μπαταρίας και καθαρίζετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας<br>3. Ελέγχετε για την αιτία της υπερφόρτωσης και την διορθώνετε. Αλλάζετε την ασφάλεια με μια της ορθής εντάσεως.<br>4. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha να διορθώσει την μίζα.<br>5. Συνδέετε το δίχαλο με το κορδόνι<br>6. Επιλέγετε την νεκρά. |
| B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται) | 1. Το δοχείο καυσίμου είναι άδειο<br>2. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο<br>3. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμένο<br>4. Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης<br>5. Η αντλία καυσίμου δεν λειτουργεί καλά<br>6. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου<br>7. Οι πίπες των μπουζί είναι λανθασμένα τοποθετημένες | 1. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρή βενζίνη.<br>2. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό, φρέσκο καύσιμο<br>3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.<br>4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης<br>5. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει την αντλία<br>6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστού τύπου<br>7. Ελέγχετε και τοποθετείτε ορθά τις πίπες |

| Βλάβη | Πιθανή Αιτία | Διόρθωση |
|---|---|---|
| B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται) | 8. Λανθασμένες συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης | 8. Ελεγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορά η κοψίματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια |
| | 9. Ελαττωματικά εξαρτήματα ανάφλεξης | 9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει. |
| | 10. Το δίχαλο του κορδονιού δεν είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα | 10. Συνδέετε το δίχαλο του κορδονιού στον διακόπτη |
| | 11. Ο μοχλός κατεύθυνσης δεν είναι στην νεκρά | 11. Βάζετε τον μοχλό στην νεκρά |
| | 12. Φθορά στα εσωτερικά μέλη του κινητήρα | 12. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει |
| C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει | 1. Το/τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου | 1. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με τα σωστού τύπου |
| | 2. Υπάρχουν εμπόδια στη ροή του καυσίμου | 2. Ελέγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη η τσακισμένη η αν υπάρχουν αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου |
| | 3. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο | 3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρέσκο καύσιμο |
| | 4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου | 4. Καθαρίζετε το φίλτρο |
| | 5. Ελαττωματικά μέρη ανάφλεξης | 5. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει την ανάφλεξη |
| | 6. Το σύστημα προειδοποίησης ενεργοποιήθηκε | 6. Αναζητήστε και διορθώστε την αιτία |
| | 7. Λανθασμένο διάκενο μπουζί | 7. Ελέγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές |
| | 8. Ανεπαρκείς συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης | 8. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορές η τσακίσματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις |
| | 9. Δεν χρησιμοποιήθηκε λάδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές | 9. Ελέγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές |
| | 10. Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός η κολλημένος | 10. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστάτη |
| | 11. Οι ρυθμίσεις καρμπυρατέρ είναι λανθασμένες | 11. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση |
| | 12. Χαλασμένη αντλία καυσίμου | 12. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamahava κάνει την διόρθωση |
| | 13. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου | 13. Ανοίγετε την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου |

| Βλάβη | Πιθανή Αιτία | Διόρθωση |
|---|---|---|
| C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει | 14. Τάπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή<br>15. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή<br>16. Το καρμπυρατέρ είναι φραγμένο<br>17. Κακή σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου<br>18. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού<br>19. Έχει φύγει το καλώδιο τηςμπαταρίας | 14. Επιστρέφετε το τσοκ στην κανονική του θέση<br>15. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας<br>16. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατέρ<br>17. Συνδέετε ορθά τον ταχυσύνδεσμο<br>18. Πηγαίνετε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha<br>19. Συνδέστε σωστά |
| D. Ο προειδοποιητικός βομβητής η ενδεικτική λυχνία ανάβει. | 1. Το σύστημα ψύξης είναι φραγμένο<br>2. Πίεση λαδιού κινητήρα χαμηλή<br>3. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί<br>4. Δεν έχει χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος τύπος λαδιού κινητήρα<br>5. Το λάδι του κινητήρα είναι ακάθαρτο η κατεστραμμένο<br>6. Το φίλτρο του λαδιού είναι φραγμένο<br>7. Η αντλία τροφοδοσίας /έγχυσης δεν λειτουργεί ορθά<br>8. Το φορτίο επάνω στο σκάφος είναι λανθασμένα κατανεμημένο<br>9. Ελαττωματική αντλία η θερμοστάτης νερού<br>10. Υπερβολικό νερό στο κύπελλο του φίλτρου καυσίμου. | 1. Ελέγχετε την είσοδο του νερού μήπως είναι φραγμένη.<br>2. Γεμίζετε το δοχείο λαδιού με το κατάλληλου τύπου λάδι κινητήρα.<br>3. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.<br>4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό.<br>5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος.<br>6. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει.<br>7. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει<br>8. Κατανέμετε το φορτίο ώστε το σκάφος να είναι επίπεδο.<br>9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει<br>10. Αδειάστε το κύπελλο του φίλτρου. |
| E. Απώλεια ισχύος του κινητήρα | 1. Κατεστραμμένη προπέλα<br>2. Το βήμα η διάμετρος της προπέλας είναι λανθασμένα<br>3. Λανθασμένη γωνία κλίσης<br>4. Ο κινητήρας είναι τοποθετημένος σε λάθος ύψος στην πρύμνη<br>5. Το προειδοποιητικό σύστημα έχει ενεργοποιηθεί<br>6. Στο κάτω μέρος του σκάφους έχουν αναπτυχθεί φυτικοί οργανισμοί | 1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα.<br>2. Τοποθετείτε μια ορθή προπέλα ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο συνιστώμενο επίπεδο στροφών.<br>3. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης ώστε να επιτύχετε την πιο αποδοτική λειτουργία.<br>4. Ζητήστε να σας ρυθμίσουν τον κινητήρα στο κατάλληλο ύψος στην πρύμνη.<br>5. Βρείτε και διορθώστε την αιτία.<br>6. Καθαρίζετε το κάτω μέρος του σκάφους. |

| Βλάβη | Πιθανή Αιτία | Διόρθωση |
|---|---|---|
| E. Απώλεια ισχύος του κινητήρα | 7. Το /τα μπουζί ειναι μπούκωμα η λανθασμένου τύπου | 7. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με αλλά κατάλληλα. |
| | 8. Φύκια η άλλα θαλάσσια υλικά μπλέχτηκαν στο “πόδι” της μηχανής | 8. Τα βγάζετε και καθαρίζετε το πόδι της μηχανής. |
| | 9. Τα σωληνάκια του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροη | 9. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα η τσακισμένα σωληνάκια καυσίμου η άλλα εμπόδια στο σύστημα καυσίμου. |
| | 10. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου | 10. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο. |
| | 11. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο | 11. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρέσκο καύσιμο |
| | 12. Το διάκενο του μπουζί είναι λανθασμένο | 12. Ελέγχετε και διορθώνετε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές |
| | 13. Κακές επαφές η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης | 13. Ελέγχετε τα καλώδια για φθορά η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια. |
| | 14. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης | 14. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. |
| | 15. Δεν χρησιμοποιήθηκε κατάλληλος τύπος λαδιού | 15. Ελέγχετε η και το αλλάζετε με λάδι κατάλληλου τύπου. |
| | 16. Ελαττωματικός η κολλημένος θερμοστάτης | 16. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. |
| | 17. Βίδα εξαερισμού κλεισμένη | 17. Ανοίγετε την βίδα εξαερισμού. |
| | 18. Κατεστραμμενη αντλία καυσίμου | 18. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. |
| | 19. Ελαττωματική σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου | 19. Συνδέετε ορθά |
| | 20. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί | 20. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό. |
| | 21. Η μηχανή δεν αποκρίνεται σωστά στις αλλαγές του μοχλού κατεύθυνσης. | 21. Πηγαίνετε για σέρβις σε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha. |
| F. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα. | 1. Κατεστραμμένη προπέλα | 1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα. |
| | 2. Κατεστραμμένος άξονας προπέλας | 2. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διόρθωση. |
| | 3. Φύκια η αλλά ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπέλα | 3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπέλα. |
| | 4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό | 4. Ξανασφίγγετε τα μπουλόνια. |
| | 5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος | 5. Σφίγγετε η ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. |

PMU01204

# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição é passível de provocar arranque deficiente, perda de potência ou outros problemas. Na tabela de resolução de problemas, encontrará procedimentos básicos de teste e as respectivas soluções. (Referindo-se esta tabela a todos os motores fora de borda Yamaha, pode compreender certos elementos que não se apliquam ao seu motor.)
Se o seu motor precisar de reparação, leve-o a um concessionário Yamaha.

| Problemas | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| A. O motor de arranque nãofunciona | 1. Bateria fraca ou gasta<br>2. Ligações da bateria soltas ou calcinadas pela corrosão<br>3. Fusível do circuito de arranque eléctrico fundido<br>4. Avaria dos componentes do motor de arranque<br>5. Esticador do interruptor de paragem do motor solto<br>6. Alavanca das mudanças engatada | 1. Verifique o estado da bateria. Use a capacidade de bateria recomendada.<br>2. Fixe os cabos e limpe os terminais da bateria.<br>3. Procure a causa do excesso de carga eléctrica e repare. Substitua o fusível por um com a amperagem correcta.<br>4. Chame um técnico da Yamaha.<br>5. Prenda o esticador.<br>6. Ponha a alavanca em ponto morto. |
| B. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar) | 1. Reservatório de combustível vazio<br>2. Combustível desnaturado ou deteriorado<br>3. Filtro de combustível obstruído<br>4. Erro no procedimento de arranque<br>5. Avaria da bomba de combustível<br>6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado<br>7. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s)<br>8. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente<br>9. Componentes da ignição defeituosos<br>10. Esticador do interruptor de paragem do motor solto<br>11. Alavanca das mudanças engatada<br>12. Componentes interiores do motor danificados | 1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.<br>2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.<br>3. Limpe-o ou proceda à sua substituição.<br>4. Leia o manual do proprietário.<br>5. Chame um técnico da Yamaha.<br>6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado.<br>7. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s).<br>8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos.<br>9. Chame um técnico da Yamaha.<br>10. Prenda o esticador.<br>11. Ponha em ponto morto.<br>12. Chame um técnico da Yamaha. |

| Problemas | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| C. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga | 1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado | 1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. |
| | 2. Sistema de combustível obstruído | 2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível. |
| | 3. Combustível desnaturado ou deteriorado | 3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. |
| | 4. Filtro de combustível obstruído | 4. Limpe ou substitua o filtro. |
| | 5. Componentes da ignição defeituosos | 5. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 6. Sistema de aviso activado | 6. Identifique e corrija a causa. |
| | 7. Folga dos eléctrodos incorrecta | 7. Inspeccione e regule como indicado |
| | 8. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição | 8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas.. |
| | 9. Utilização de óleo não especificado | 9. Verifique e substitua como indicado. |
| | 10. Termóstato defeituoso ou obstruídot | 10. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 11. Regulação incorrecta do carburador | 11. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 12. Avaria da bomba de combustível | 12. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 13. Parafuso do respiradouro apertado | 13. Desaperte o parafuso do respiradouro. |
| | 14. Botão do motor de arranque para fora | 14. Ponha na posição original. |
| | 15. Ângulo do motor muito alto | 15. Ponha na posição de funcionamento normal. |
| | 16. Carburador obstruído | 16. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 17. Má ligação da junção do combustível | 17. Ligue correctamente. |
| | 18. A válvula do acelerador está mal instalada | 18. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 19. O borne da bateria está solto | 19. Prenda-o com firmeza. |

| Problemas | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| D. Soa o avisador sonoro ou acende-se o indicador | 1. Sistema de refrigeração obstruído<br>2. Nível de óleo do motor baixo<br>3. Incorrecção do grau térmico da vela<br>4. Utilização de óleo não especificado<br>5. Óleo desnaturado ou deteriorado<br>6. Filtro de combustível obstruído<br>7. Mau funcionamento da alimentação/injecção de óleo<br>8. Carga do barco mal distribuída<br>9. Bomba da água/termóstato avariados<br>10. Excesso de água no copo do filtro de combustível | 1. Veja se há obstrução na tomada de água.<br>2. Encha o reservatório de óleo com o óleo especificado.<br>3. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.<br>4. Verifique e substitua-o pelo especificado.<br>5. Substitua por óleo puro do especificado.<br>6. Chame um técnico da Yamaha.<br>7. Chame um técnico da Yamaha.<br>8. Distribua a carga de forma a equilibrar o barco.<br>9. Chame um técnico da Yamaha.<br>10. Drene o copo do filtro. |
| E. O motor perde potência | 1. Hélice danificada<br>2. Diâmetro e passo da hélice errados<br>3. Ângulo de compensação incorrecto<br>4. Motor montado no painel de popa com altura errada<br>5. Sistema de aviso activado<br>6. Fundo do barco com acumulações marinhas<br>7. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado<br>8. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens<br>9. Sistema de combustível obstruído<br>10. Filtro de combustível obstruído<br>11. Combustível desnaturado ou deteriorado<br>12. Folga dos eléctrodos incorrecta | 1. Mande reparar ou substituir a hélice.<br>2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo.<br>3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência.<br>4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada.<br>5. Identifique e corrija a causa.<br>6. Limpe o fundo do barco.<br>7. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado.<br>8. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.<br>9. Check for pinched or kinked fuel line or other obstructions in fuel system.<br>10. Limpe e substitua o filtro.<br>11. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.<br>12. Inspeccione e regule como indicado. |

| Problemas | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| E. Perda de potência do motor | 13. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição | 13. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as liugações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. |
| | 14. Componentes da ignição defeituosos | 14. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 15. Utilização de óleo não especificado | 15. Verifique e substitua como indicado. |
| | 16. Termóstato defeituoso ou obstruído | 16. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 17. Parafuso do respiradouro apertado | 17. Desaperte o parafuso do respiradouro. |
| | 18. Avaria da bomba de combustível | 18. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 19. Má ligação da junção do combustíve | 19. Faça a ligação correcta. |
| | 20. Incorrecção do grau térmico da vela | 20. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto. |
| | 21. O motor não responde correctamente à posição da alavanca das mudanças. | 21. Consulte o seu concessionário Yamaha. |
| F. Vibração excessiva do motor. | 1. Hélice danificada. | 1. Repare ou substitua a hélice. |
| | 2. Veio da hélice danificado. | 2. Chame um técnico da Yamaha. |
| | 3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice | 3. Retire-os e limpe a hélice. |
| | 4. Parafuso de fixação do motor solto. | 4. Aperte o parafuso. |
| | 5. Eixo de direcção solto ou danificado | 5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha. |

KMN20010

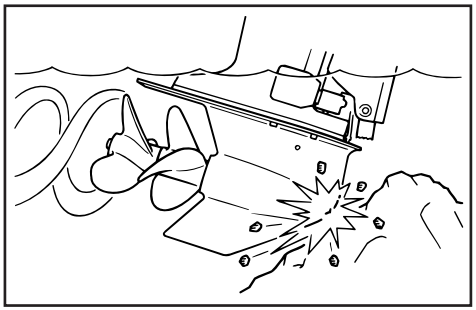
# MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMH80010

## STØDSKADER

**⚠ADVARSEL**

**Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under operation eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.**

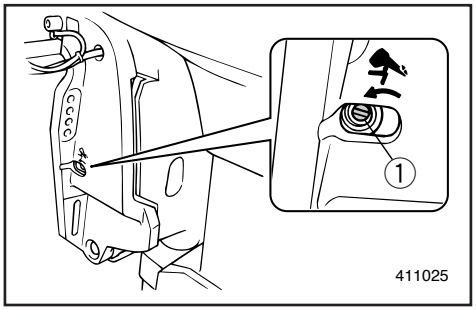


Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres.

1) Stands straks motoren.
2) Kontrollér for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontrollér også om båden har taget skade.
3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

KMG65110

## MEKANISK TRIMNING/TILT FUNGERER IKKE




Hvis motoren ikke kan tiltes op eller ned med mekanisk trimning og tiltning på grund af et afladet batteri, eller en fejl i enheden for mekanisk trimning og tiltning, kan motoren tiltes manuelt. Løsne skruen til den manuelle ventil i urets retning, indtil den ikke kan løsnes mere. Placer motoren i den ønskede position, og spænd derefter skruen til den manuelle ventil modsat urets retning.

① Manuel ventilskrue

RMN20010

# ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMH80010

## ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημίες μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλή προς χρήση.**

Αν η εξωλέμβια κτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία:

1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα
2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμο αργά και προσεκτικά.
4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

RMG65110

## Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΥΨΩΣΗ / ΚΛΙΣΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο κινητήρας δεν μπορεί να ανυψωθεί η να κατεβεί με το υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης επειδή υπάρχει ξεφορτωμένη μπαταρία η υπάρχει κάποιο πρόβλημα στο υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης, ο κινητήρας μπορεί να ανυψωθεί και με το χέρι.

Ξεσφίγγετε την μηχανική βαλβιδα/βιδα αριστερόστροφα μέχρις ότου τερματίσει. Βάζετε τον κινητήρα στην επιθυμητή θέση, κατόπιν σφίγγετε την μηχανική βαλβίδα / βίδα δεξιόστροφα.

① Βίδα μηχανικής βαλβίδας



PMN20010

# MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMH80010

## DANOS POR COLISÃO

**⚠ADVERTENCIAS**

**A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.**

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte.

1) Páre o motor imediatamente.
2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
4) Peça ao concessionário Yamaha que inspeccione o motor fora de bordo, antes de o voltar a pôr em marcha.

PMG65110

## NÃO FUNCIONAMENTO DO COMANDO AUTOMÁTICO DA COLUNA E DA INCLINAÇÃO

Se não conseguir inclinar o motor para cima e para baixo com o comando automático da coluna e da inclinação devido a descarga da bateria ou avaria da unidade, incline-o manualmente. Desaperte o parafuso da válvula manual no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar. Ponha o motor na posição pretendida e aperte o parafuso da válvula manual no sentido dos ponteiros do relógio.

① Parafuso da válvula manual

KMN30210

## STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE

Hvis startmekanismen ikke vil fungere (motoren kan ikke drejes rundt af startmotoren), kan motoren startes ved hjælp af et nødstartsreb.

**⚠ADVARSEL**

- **Anvend kun denne procedure i nødsituationer, og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.**
- **Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, fungerer beskyttelsesanordningen mod start-i-gear ikke. Vær sikker på at gearskiftet er i Frigear. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.**
- **Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.**
- **Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølekappe, når motoren er startet.**
- **Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.**

RMN30210

## Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί (ο κινητήρας δεν στρέφεται με την μίζα), ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- **Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι για να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.**
- **Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης δεν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι η μετάδοση βρίσκεται στην νεκρά θέση, αλλιώς το σκάφος είναι δυνατό να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.**
- **Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στέκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να "μαστιγώσει" και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.**
- **Ένας σφόνδυλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρά πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρούχα η άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή άλλα στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης η το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.**
- **Μην αγγίζετε το πηνίο ανάφλεξης (μπομπίνα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πίπα του μπουζί η αλλά ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα η όταν αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατό να σας κτυπήσει υψηλή τάση.**

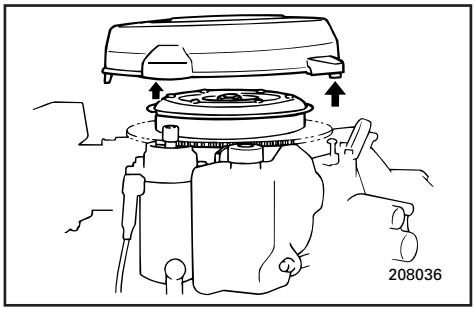
PMN30210

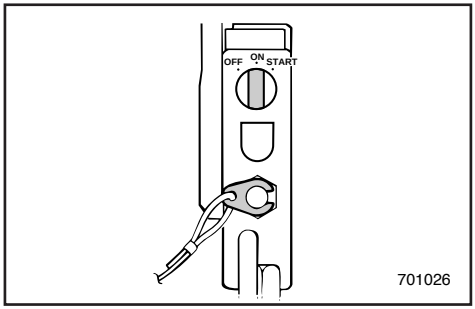
## O MOTOR DE ARRANQUE NÃO FUNCIONA

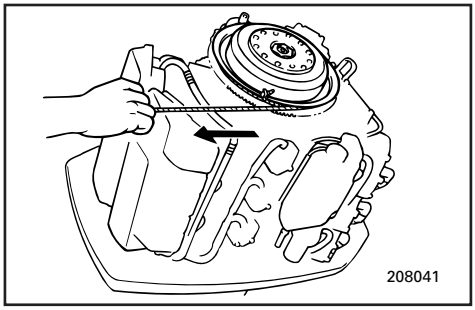
Quando o mecanismo de arranque não funciona (o motor não é accionado com o arranque), o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

**⚠ADVERTENCIAS**

- **Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.**
- **Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o dispositivo de segurança contra o arranque em marcha engatada não funciona. Verifique se a transmissão está em ponto morto para evitar que o barco se ponha em marcha inesperadamente, com o consequente risco de acidente.**
- **Certifique-se de que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.**
- **Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou a capota superior com o motor em marcha.**
- **Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutros componentes eléctricos. Poderá sofrer descargas eléctricas.**




**Procedure**

1) Afmonter den øverste kølehætte.
2) Afmonter dækslet til svinghjulet, ved at fjerne boltene.
3) Klargør motoren til start:
   Se proceduren "START AF MOTOREN". Vær sikker på at motoren er i Frigear, og at aftrækkersnoren er fastgjort til motorstop-kontakten.
   Hovedkontakten skal sættes til ON.

**BEMÆRK:**

- I dette tilfælde, vil chokerkontakten ikke fungere. Træk knoppen til chokeren ud, når motoren er kold.
- Uden at sætte hovedkontakten til "ON", er det umuligt at starte motoren.

4) For at starte motoren med rebet til nødstart, indsættes enden af rebet med knuden i hakket på svinghjulets rotor, og rebet vikles adskillige gange om rotoren i urets retning. Derefter, trækkes hårdt og lige ud i rebet, for at dreje motorens krumtap.
   Gentages om nødvendigt.

**⚠ADVARSEL**

**Installer ikke det øverste dæksel, når motoren arbejder.**

**Διαδικασία**

1) Αφαιρείτε το πάνω κάλυμμα
2) Βγάζετε το κάλυμμα του βολάν λύνοντας τα μπουλόνια.
3) Προετοιμάζετε τον κινητήρα για το ξεκίνημα. Διαβάστε τις διαδικασίες ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι στη νεκρά και ότι το κορδόνι με το δίχαλο είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Ο γενικός διακόπτης πρέπει να είναι ανοικτός.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Σε αυτή την περίπτωση ο διακόπτης του τσοκ δεν θα λειτουργεί. Τραβάτε το κουμπί του τσοκ όταν ο κινητήρας είναι κρύος.
- Χωρίς να φέρετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "ON" είναι αδύνατο να βάλετε μπροστά τον κινητήρα.

4) Για να βάλετε μπροστά τον κινητήρα με το σχοινί έκτακτης ανάγκης, περνάτε το άκρο του σχοινιού που έχει ένα κόμβο μέσα στο δόντι του ρότορα του βολάν και το τυλίγετε αρκετές στροφές δεξιόστροφα. Κατόπιν δίνετε ένα γερό μονοκόμματο τράβηγμα για να στρέψετε τον κινητήρα. Επαναλαμβάνετε αν χρειαστεί.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Μην τοποθετείτε το πάνω κάλυμμα όταν ο κινητήρας λειτουργεί.**



**Procedimento**

1) Retire a capota superior.
2) Remova os parafusos para tirar a tampa do volante.
3) Prepare o motor para arrancar. Consulte o procedimento em 'ARRANQUE DO MOTOR'. Verifique se o motor está em ponto morto e se o esticador está preso ao interruptor de paragem do motor. O interruptor principal deve estar ligado.

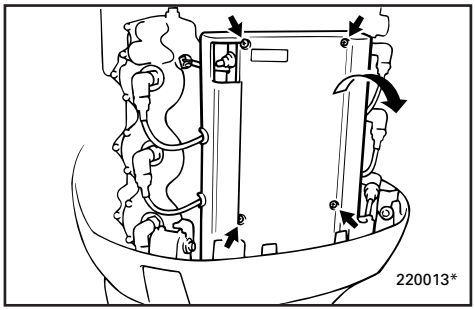
**NOTA:**

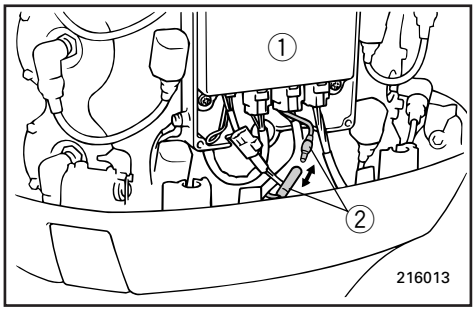
- Neste caso, o interruptor do motor de arranque não funcionará. Quando o motor estiver frio, puxe o botão do motor de arranque.
- Não é possível pôr o motor em marcha sem colocar o interruptor principal em 'ON' (ligado).

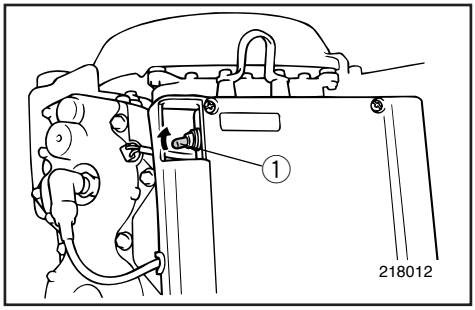
4) Para pôr o motor em marcha com a corda de arranque de emergência, coloque o extremo da corda que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante, enrole a corda várias vezes no sentido dos ponteiros do relógio e puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.

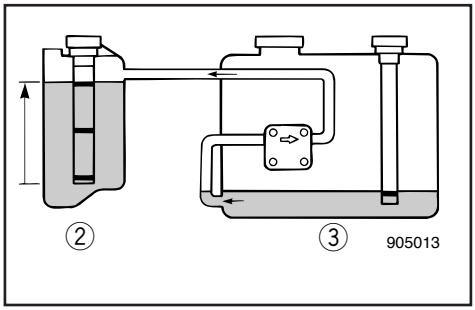
**⚠ADVERTENCIAS**

**Não instale a capota superior com o motor em marcha.**




KMN32110

## MOTOREN VIL IKKE STARTE

Hvis strømmen på batteriet er lille, eller i det usandsynlige tilfælde af en fejl i tændingssystemet, vil motorens hastighed blive forkert, eller motoren kan standse. I sådanne tilfælde afmonteres forbindelsen med den gule ledning (kredsløb for nødprocedurer) for at komme tilbage til en havn.

**⚠ADVARSEL**

**Når denne forbindelse er afmonteret, er tomgangshastigheden og de lavere hastigheder en smule højere end normalt. Vær forsigtig ved start og standsning.**

① CDI enhed
② Gul ledning

**FORSIGTIG:**

**Følg kun denne procedure i nødstilfælde, og kun længe nok til at returnere til en havn, for reparation.**

KMU01191

## ADVARSLEN FOR LAVT OLIENIVAEU AKTIVERES

Hvis olieniveauet tillades at blive for lavt, vil det røde segment fremkomme på indikatoren for olieniveau, summeren vil lyde, og motorens hastighed vil blive begrænset til 2 000 omdrejninger/minut. Hvis dette sker, kan en reservebeholdning af olie pumpes fra den fjerntplacerede olietank ③ til olietanken ② med nødkontakten ①.

**⚠ADVARSEL**

**Vær sikker på at standse motoren før denne procedure udføres.**

RMN32110

## ΠΟΣΌΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΎ

Αν η τάση της μπαταρίας είναι χαμηλή η στην απίθανη περίπτωση βλάβης του συστήματος ανάφλεξης, οι στροφές του κινητήρα γίνονται ασταθείς η μπορεί ακόμη να σβήσει εντελώς ο κινητήρας. Σε τέτοια περίπτωση, αποσυνδέετε τον ακροδέκτη του κίτρινου καλωδίου (κύκλωμα έκτακτης ανάγκης) για να μπορέσετε να γυρίσετε στο λιμάνι.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Όταν ο ακροδέκτης είναι αποσυνδεδεμένος, το ρελαντί και οι χαμηλές στροφές είναι λίγο ανεβασμένες σε σύγκριση με τα συνηθισμένα επίπεδα στροφών. Προσέχετε ιδιαίτερα στο ξεκίνημα και στο σταμάτημα.**

① Μονάδα CDI
② Κίτρινο καλώδιο

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Ακολουθείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για όσο χρόνο είναι αναγκαίο ώστε να μπορέσετε να γυρίσετε στο λιμάνι για επισκευή.**

RMU01191

## ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΧΑΜΗΛΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ

Αν η στάθμη του λαδιού πέσει πολύ χαμηλά, θα ανάψει ο κόκκινος τομέας του δείκτη της στάθμης λαδιού, ο βομβητής θα αρχίσει να ηχεί, και οι στροφές του κινητήρα θα περιοριστούν σε περίπου 2.000 ανά λεπτό. Αν συμβεί αυτό, μπορείτε να αντλήσετε την ποσότητα λαδιού της ρεζέρβας από το χωριστό δοχείο λαδιού ③ στο δοχείο λαδιού του κινητήρα ② χρησιμοποιώντας τον διακόπτη εκτάκτου ανάγκης ①.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα πριν κάνετε την παρακάτω διαδικασία.**



PMN32110

## O MOTOR NÃO FUNCIONA

A rotação do motor pode tornar-se irregular ou o motor parar, se baixar a voltagem da bateria ou perante a improbabilidade de um disfuncionamento do sistema de ignição. Neste caso, desligue a ligação no cordão amarelo (circuito de emergência) para regressar ao porto.

**⚠ADVERTENCIAS**

**Quando se desliga a ligação, a velocidade baixa e o ponto morto têm uma rotação ligeiramente mais elevada do que o normal. Tome cuidado quando ligar o motor e parar.**

① Unidade CDI
② Cordão amarelo

**AVISOS:**

**Siga este procedimento exclusivamente em situação de emergência e apenas durante o tempo necessário para regressar ao porto a fim de consertar o motor.**

PMU01191

## O INDICADOR DE FALTA DE ÓLEO ACENDE-SE

Quando o nível de óleo está muito baixo, é visível o segmento encarnado no indicador do nível de óleo, soa o avisador sonoro e a velocidade do motor é limitada a cerca de 2 000 rpm. Nesta situação, é possível transferir a reserva de óleo existente no reservatório de óleo remoto ③ para o reservatório de óleo do motor ② accionando o interruptor de emergência ①.

**⚠ADVERTENCIAS**

**Páre o motor antes de iniciar esta operação.**

**FORSIGTIG:**

- **Hvis nødkontakten holdes op i for lang tid, vil der blive pumpet for meget olie over i motorens tank, som vil flyde over.**
- **Anvend ikke denne nødprocedure, medmindre advarselslampen for olieniveau er installeret og virker.**

1) Afmonter den øverste motorhætte.
2) Drej hovedkontakten til positionen "ON".
3) Løft nødkontakten, for at pumpe en reservebeholdning af olie i den fjerntplacerede olietank over i motorens olietank.
4) Efter anvendelse af nødkontakten, lukkes hovedkontakten, og drejes derefter igen til ON. Dette nulstiller advarselssystemet for normal brug. Det gule segment på indikatoren for olieniveau, vil på dette tidspunkt komme frem.
5) Start motoren, og søg til den nærmeste havn, efter mere olie.

**BEMÆRK:**

- Reserve oliebeholdningen er på maksimalt 1.500 $cm^3$ (1,6 US qt, 1,31 Imp qt).
- Oliefødepumpen vil ikke virke, hvis motoren er tiltet mere end 35°. Placer motoren i NED-position, før påvirkning af nødkontakten.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- **Αν ο διακόπτης έκτακτης ανάγκης παραμείνει πάνω για πολύ χρόνο, είναι δυνατόν να αντληθεί υπερβολική ποσότητα λαδιού στο δοχείο του κινητήρα, έτσι ώστε να ξεχειλίσει. Ελευθερώνετε τον διακόπτη όταν η στάθμη του λαδιού φθάσει στην πάνω γραμμή του δοχείου λαδιού του κινητήρα.**
- **Μην χρησιμοποιείτε αυτήν την διαδικασία έκτακτης ανάγκης στο σημείο που βρίσκονται οι προειδοποιητικές λυχνίες στάθμης λαδιού ενώ αυτές λειτουργούν.**

1) Βγάζετε το πάνω κάλυμμα του κινητήρα.
2) Στρέφετε το γενικό διακόπτη στη θέση "ON".
3) Ανασηκώνετε τον διακόπτη έκτακτης ανάγκης για να αντλήσετε το λαδί που παραμένει σαν ρεζέρβα στο χωριστό δοχείο λαδιού έτσι ώστε να μετακινηθεί στο δοχείο λαδιού του κινητήρα.
4) Αφού χρησιμοποιήσατε τον διακόπτη έκτακτης ανάγκης, σβήνετε το γενικό διακόπτη, και μετά τον ξανά ανοίγετε. Αυτό μηδενίζει το σύστημα προειδοποίησης για κανονική λειτουργία. Ο κίτρινος τομέας παρουσιάζεται στον δείκτη στάθμης λαδιού εκείνη την στιγμή.
5) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και κατευθύνεστε στο πλησιέστερο λιμάνι για να προμηθευτείτε περισσότερο λαδί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Η μέγιστη χωρητικότητα της ρεζέρβας του λαδιού είναι 1.500 κυβ. εκ.
- Η τροφοδοτική αντλία λαδιού δεν θα λειτουργήσει αν ο κινητήρας βρίσκεται σε μεγαλύτερη κλίση από 35χ. Κατεβάζετε τον κινητήρα στην κανονική του θέση πριν χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη έκτακτης ανάγκης.



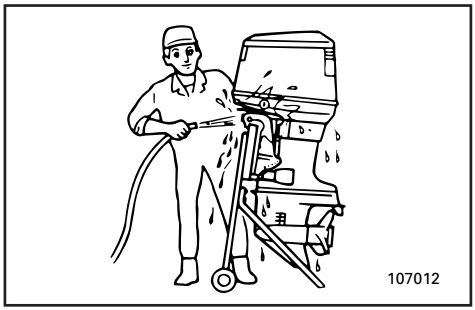
**AVISOS:**

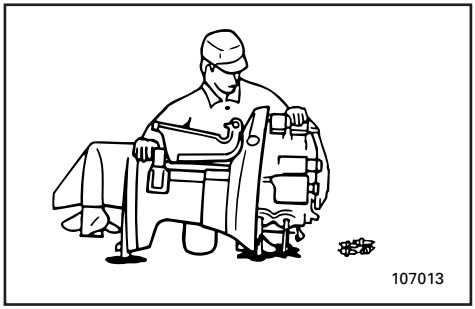
- **Se pressionar excessivamente o interruptor de emergência, fará com que seja injectado demasiado óleo para o reservatório do óleo com o consequente derrame. Deixe de pressionar o interruptor logo que o óleo chegue ao limite superior do reservatório de óleo do motor.**
- **Não utilize este procedimento de emergência se os indicadores do nível de óleo não estiverem instalados e em condições de funcionamento.**

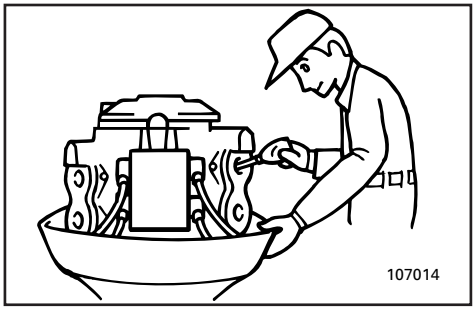
1) Retire a capota superior.
2) Coloque o interruptor principal na posição 'ON'.
3) Accione o interruptor de emergência para transferir a reserva de óleo existente no reservatório de óleo remoto para o reservatório de óleo do motor.
4) Depois de ter accionado o interruptor de emergência, desligue o interruptor principal e volte seguidamente a ligá-lo para restabelecer a prática normal do sistema de aviso. Nesta altura, o segmento amarelo aparece no indicador do nível de óleo.
5) Ponha o motor em marcha e dirija-se ao porto mais próximo para se reabastecer de óleo.

**NOTA:**

- A capacidade máxima da reserva de óleo é de 1 500 $cm^3$.
- A bomba de injecção de óleo não funcionará se o barco tiver uma inclinação superior a 35°. Coloque o motor na posição inferior antes de accionar o interruptor de emergência.




KMN50011

## BEHANDLING AF MOTOR NEDSÆNKET I VAND

Hvis påhængsmotoren er nedsænket i vand, skal den umiddelbart bringes til en Yamaha forhandler. Korrosion kan ellers begynde næsten med det samme. Hvis det ikke er muligt at umiddelbart bringe motoren til en Yamaha forhandler, vær da omhyggelig med at minimere beskadigelse af motoren ved at følge disse foranstaltninger.

1) Vask omhyggeligt mudder, salt, tang og lignende væk med ferskvand.
2) Afmonter tændrørene, og lad tændrørshullerne vende nedad, således at vand, mudder og andre forureninger kan løbe af.
3) Dræn karburatoren for brændstof.
4) Påfyld en olietåge eller motorolie gennem karburatorerne og tændrørshullerne, mens motorens krumtap drejes med den manuelle starter eller nødstartsrebet.
5) Bring påhængsmotoren til en Yamaha forhandler hurtigst muligt.

**FORSIGTIG:**

**Forsøg ikke at starte motoren, før den er efterset fuldstændigt.**

RMN50011

## ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλέμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φέρνετε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Αλλιώς είναι δυνατό να παρουσιαστεί κάποια διάβρωση. Αν για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορείτε να φέρετε αμέσως την βυθισμένη εξωλέμβια μηχανή σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να ελαχιστοποιήσετε την ζημιά του κινητήρα.

1) Πλένετε καλά με γλυκό νερό κάθε ίχνος λάσπης, αλατιού, φυκιών κ.λ.π.
2) Βγάζετε τα μπουζί και στρέφετε προς τα κάτω τις τρύπες των μπουζί για να αδειάσετε το νερό, την λάσπη και κάθε άλλη ακαθαρσία.
3) Αδειάζετε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ.
4) Ψεκάζετε κάποιο αντισκωρικό σπρέι η λάδι κινητήρα μέσα από τα καρμπυρατέρ και τις τρύπες των μπουζί ενώ στρέφετε τον κινητήρα με το σχοινάκι εκκίνησης ή το βοηθητικό σχοινάκι.
5) Φέρνετε την εξωλέμβια σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha το συντομότερο δυνατό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα μέχρις ότου ελεγχθεί πλήρως.**



PMN50011

## TRATAMENTO DO MOTOR SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha. Embora a corrosão possa começar a aparecer imediatamente, ela aumenta com a exposição do motor ao ar. Se não puder levar o motor fora de bordo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento abaixo para minimizar os danos.

1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
2) Remova as velas de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou outros contaminantes.
3) Retire o combustível do carburador.
4) Injecte óleo turvo ou óleo do motor através dos carburadores e dos orifícios das velas de ignição ao mesmo tempo que acciona o arranque manual ou a corda de arranque de emergência.
5) Leve imediatamente o motor ao concessionário Yamaha.

**AVISOS:**

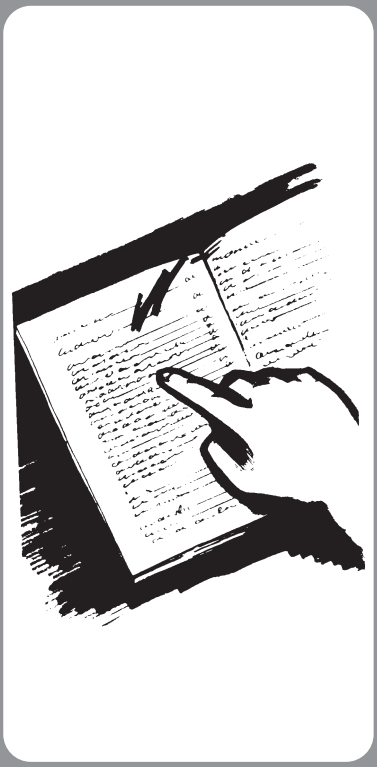
**Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspeccionado.**

DK

KMP00010

# Kapitel 6
# INDEKS

**INDEKS**.....6-1



GR

RMP00010

# Κεφάλαιο 6
# ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

**ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ** .....6-1

P

PMP00010

# Capítulo 6
# ÍNDICE

**ÍNDICE** .....6-1

KMP10010

# INDEKS

**A**
Advarsel for olieniveau .....2-8
Advarsels for olieniveau/
advarsels for tilstopning af oliefilter .....2-18
Advarsels for overophedning .....2-17
Advarselslampe for overophedning .....2-8
Advarselslampe for vandseparation .....2-15
Advarselssignaler .....2-11
Advarselssystem .....2-17
Advarslen for lavt olieniveau fungerer .....5-8
Afbrydelse for batteriet .....4-26
Aftrækkersnor .....2-4
Andre sejlladsbetingelser .....3-21
Anvendelse af batteri til tilbehør .....4-26
Anvendelse af et enkelt batteri .....4-26
**B**
Bak .....3-14
Behandling af motor nedsænket i vand .....5-10
Benzin .....1-5
Beskyttelse mod start-i-gear .....1-7
Bruf efter lang tids opbevaring .....3-7
Bræandstofmåler .....2-11
Brændstoføkonomi .....2-13
**C**
Chokekontakt .....2-4
Chokerknap .....2-6
**D**
Digitalt speedometer .....2-9
Digitalt tachometer .....2-7
**E**
Eftersyn og udskiftning af anoder .....4-22
**F**
Fejlsøgning .....5-1
Fjernbetjeningsboks .....2-2
Fjernbetjeningshåndtag .....2-2
Fremad .....3-14
Frigears gashåndtag .....2-3
Frigears synkroniseringsudløser .....2-3
**H**
Hovedkomponenter .....2-1
Hovedkontakt .....2-3
**I**
Indeks .....6-1
Indikator for olieniveau .....2-19
Information om sikkerhed .....1-2
Installation .....3-1
Instruktioner til påfyldning af bræandstof .....1-4
Instrument for brændstofadministration .....2-12
**J**
Justering af gashåndtagets friktion .....2-5
Justering af tomgangshastighed .....4-13
Justering af trimvinkel .....3-17
**K**
Kontakt for mekanisk trimning og tiltning ..2-5, 2-6
Krav til batteri .....1-5
**L**
Lækage af vand .....4-15
Lækage i udstødningen .....4-15
**M**
Maling af bådens bund .....4-28
Mekanisk trimning/tilt fungerer ikke .....5-5
Midlertidige aktiviteteri nødsituationer .....5-5
Montering af påhængsmotor .....3-2
Monteringshøjde .....3-3
Motoren udvendigt .....4-27
Motoren vil ikke fungere .....5-8
Motorhætte låsehåndtag .....2-16
Motorolie .....1-5
Måler for brændstofforbrug .....2-13
Måler for brændstofgennemstrømning .....2-12
**N**
Nøglenummer .....1-1
**O**
Opbevaring af påhængsmotor .....4-3
Operation af kontrol greb og andre
funktioner .....2-2
Opvarmning agf motor .....3-13
**P**
Påfyldning af brændstof .....3-4
Påfyldning af olie .....3-4
Påhængsmotorens serienummer .....1-1
**R**
Registrering af identifikationsnummer .....1-1
Rengøring af brændstoffilter .....4-12
Rengøring af kølevandsdyser .....4-27
Rengøring af påhængsmotoren .....4-27
Rengøring og justering af tændrør .....4-9
Reservedele .....4-7
Retningsskift .....3-14
**S**
Sejlads i saltvand .....3-21
Sejlads i uklart vand .....3-21
Skema for rengøring og eftersyn .....3-6
Skema for rengøring og sftersyn .....4-8
Smøring .....4-16
Specifikationer .....4-1
Speedometer .....2-9
Standsning af motoren .....3-15

Start af motor .....3-10
Startmotoren vil ikke fungere .....5-6
Stødskader .....5-5
Synkronisering af 2 motorhastigheder.....2-15
**T**
Tachometer.....2-7
Tilkøring af motoren .....3-8
Tilslutning af batteri.....4-25
Tiltning op/ned .....3-19
Tiltstøttehåndtag .....2-16
Transport af påhængsmotor på trailer .....4-2
Transport og opbevaring af påhængsmotor..4-2
Trimmåler .....2-17
Trimning af påhængsmotoren .....3-16
Triptæller.....2-10
**U**
Udskiftning af gearoile .....4-21
Udskiftning af sikring.....4-15
Undersøgelse af batteri .....4-23
Undersøgelse af bolte og møtrikker .....4-27
Undersøgelse af brændstofsystemet .....4-11
Undersøgelse af ledningsføring og stik.....4-15
Undersøgelse af motorens malede
overflader.....4-28
Undersøgelse af propellen.....4-18
Undersøgelse af system for mekanisk
trimning og tilning .....4-17
Undersøgelse af vandfælden under
motorens olietank .....4-14
Ur .....2-10
**V**
Valg af propel .....1-6
Vedligeholdelse af batteri .....4-6
Vedligeholdelse og justering .....4-7

RMP10010

# ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

**Α**
Άλλες συνθήκες για θαλάσσιο ταξίδι.....3-21
Αλλαγή κατεύθυνσης.....3-14
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών.....4-21
Αλλαγή ασφάλειας.....4-15
Ανεφοδιασμός με καύσιμο.....3-4
Ανταλλακτικά .....4-7
Ανύψωση και κατέβασμα του κινητήρα .3-19
Αριθμός κλειδιού .....1-1
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας.....1-1
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής ....4-3
Αποσύνδεση της μπαταρίας.....4-26
Απαιτούμενη μπαταρία .....1-5
**Β**
Βενζίνη .....1-5
Βενζινόμετρο.....2-11
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους ...4-28
**Ψ**
Ψηφιακό στροφόμετρο .....2-7
Ψηφιακό ταχύμετρο.....2-9
**Δ**
Διόρθωση βλαβών.....5-1
Διακόπτες ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης .....2-5, 2-6
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα με το κορδόνι ασφάλειας.....2-4
Διαρροή καυσαερίων .....4-15
Διαρροή νερού .....4-15
Διαταγή προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης.....1-7
Διαδικασία πριν από την λειτουργία.....3-6
**Ε**
Έλεγχος και αλλαγή ανόδων .....4-22
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών ....4-27
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων.....4-15
Έλεγχος της μπαταρίας .....4-23
Έλεγχος της νεροπαγίδας κάτω από το δοχείο λαδιού του κινητήρα .....4-14
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου .....4-11
Έλεγχος του συστήματος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.....4-17
Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας.....4-28
Έλεγχος προπέλας.....4-18
Εμπρός.....3-14
Εξωτερικό του κινητήρα.....4-27
Επιλογή προπέλας .....1-6
Ευρετήριο .....6-1
**Φ**
Φροντίδα της μπαταρίας .....4-6
**Ξ**
Ξεκίνημα του κινητήρα .....3-10
**Γ**
Γενικός διακόπτης .....2-3
Για να καθαρίσετε τα περάσματα του νερού ψύξης .....4-27
Γρασάρισμα .....4-16
**Η**
Η μίζα δεν λειτουργεί .....5-6
Ηλεκτρική ανύψωση / κλίση δεν λειτουργεί .....5-5
**Κ**
Κιβώτιο καυσίμου.....2-2
Κουμπί του τσοκ .....2-4
Κουμπί του τσοκ .....2-6
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....4-9
Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής ...4-27
Καθαρισμός του φίλτρου καυσίμου .....4-12
Καταγραφή αριθμών ταυτότητας .....1-1
Κύρια μέρη .....2-1
**Λ**
Λειτουργία μετά από μακροχρόνια αποθήκευση .....3-7
Λειτουργία των χειρισμών και άλλες ενέργειες.....2-2
Λάδι κινητήρα.....1-5
**Μ**
Μετρητής διαχείρισης καυσίμου .....2-12
Μετρητής κατανάλωσης καυσίμου.....2-13
Μετρητής ροής καυσίμου.....2-12
Μεταφορά με τρέϊλερ της εξωλέμβιας μηχανής.....4-2
Μεταφορά και αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....4-2
Μοχλός ελέγχου τηλεχειρισμού.....2-2
Μοχλός γκαζιού στην νεκρά .....2-3
Μοχλός ασφάλισης του πάνω καπακιού.2-16
Μοχλός υποστήριξης της ανύψωσης .....2-16
**Ο**
Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά .....5-8
Οικονομία καυσίμου .....2-13
Όργανο μέτρησης κλίσης .....2-17
Όργανο μέτρησης διαδρομής.....2-10
Οδηγίες εφοδιασμού καυσίμου.....1-4
Όπισθεν .....3-14

**Π**
Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα.....5-10
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου.....4-8
Πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια.....1-2
Πλοήγηση σε θολά νερά .....3-21
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά .....3-21
Προειδοποιήσεις .....2-11
Προειδοποίηση χαμηλής στάθμης λαδιού.....5-8
Προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού.....2-8
Προειδοποιητική ένδειξη υπερθέρμανσης .....2-8
Προειδοποιητική ένδειξη διαχωριστή νερού .....2-15
Προειδοποίησης στάθμης λαδιού/προειδοποίησης απόφραξης φίλτρου λαδιού.....2-18
Προειδοποίησης υπερθέρμανσης.....2-17
Προθέρμανση του κινητήρα .....3-13
Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες περιπτώσεις .....5-5
Προδιαγραφές.....4-1
**P**
Ρολόι .....2-10
Ρύθμιση τριβής γκαζιού .....2-5
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....3-17
Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής.....3-16
Ρύθμιση των στροφών ρελαντί .....4-13
**Σ**
Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά .....2-3
Στροφόμετρο.....2-7
Στρώσιμο του κινητήρα .....3-8
Σβήσιμο του κινητήρα .....3-15
Συγχρονιστής ταχύτητας διπλού κινητήρα.....2-15
Συμπλήρωση με λάδι .....3-4
Συντήρηση και ρύθμιση.....4-7
Σύνδεση της μπαταρίας.....4-25
Σύστημα προειδοποίησης.....2-17
Σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού.....2-19
**T**
Τοποθέτηση .....3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....3-2
Ταχύμετρο.....2-9
**X**
Χρησιμοποίηση μιας μονής μπαταρίας..4-26
Χρησιμοποίηση μπαταρίας για αξεσουάρ.....4-26
**Y**
Ύψος τοποθέτησης.....3-3
**Z**
Ζημίες από πρόσκρουση.....5-5

PMP10010

# ÍNDICE

**A**
Alavanca da maneta de potência em ponto morto ....2-3
Alavanca de bloqueio da capota superior....2-16
Alavanca de sustentação da inclinação....2-16
Alavanca do comando à distância ....2-2
Altura de montagem....3-3
Aparecimento do segmento encarnado no indicador do nível de óleo....5-8
Aquesimento do motor ....3-13
Armazenagem do motor fora de bordo ....4-3
Arranque do motor ....3-10
Avisador de sobreaquecimeto....2-8
Avisador do colector de água....2-15
Avisadores ....2-11
Aviso de aobreaquecimento....2-17
Aviso do nível de óleo/aviso de obstrução do fitro de óleo ....2-18
**B**
Botão do motor de arranque ....2-6
**C**
Caixa do comando à distância....2-2
Cindução em água turva ....3-21
Compensação do motor fora de bordo....3-16
Condução em água salgada ....3-21
Condução noutras condições ....3-21
Conta-quilómetros ....2-10
**D**
Danos por colisão ....5-5
Desligamento da bateria ....4-26
Dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada....1-7
**E**
Economia de combustível....2-13
Enchimento de combustível ....3-4
Enchimento de óleo....3-4
Especificações ....4-1
Esticador ....2-4
Exterior do motor....4-27
**F**
Fluxómetro ....2-12
Funcionamento dos comandos e outras funções....2-2
**G**
Gasolina ....1-5
Gatilho de bloqueio neutro....2-3
**I**
Inclinação do motor....3-19
Indicador de combustível....2-11
Indicador do consumo de combustível ....2-13
Indicador do nível de óleo ....2-8, 2-19
Informações sobre segurança ....1-2
Inspecção e substituição dos zincos ....4-22
Instalação ....3-1
Instrumento de gestão do combustível....2-12
Instruções para abastecimento de combustível ....1-4
Interruptor de motor de arranque....2-4
Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação....2-5, 2-6
Índice ....6-1
Interruptor principal....2-3
**L**
Ligação da bateria....4-25
Ligação da bateria....4-6
Limpeza das canais de refrigeração de água....4-27
Limpeza do filtro de combustível....4-12
Limpeza do motor fora de bordo ....4-27
Limpeza e regulação das velas de ignição....4-9
Lubrificação ....4-16
**M**
Manutenção e regulação....4-7
Marcha à ré....3-14
Marcha avante....3-14
Medidas provisórias em situação de emergência ....5-5
Medidor do ângulo de compensação....2-7
Montagem do motor fora de bordo....3-2
Mudança de direcção ....3-14
Mudança do óleo da engrenagem....4-21
**N**
Não funcionamento do comando automático da coluna e da ....5-5
Número da chave....1-1
Número de série do motor fora de bordo....1-1
**O**
Óleo ....1-5
O motor de arranque não funciona ....5-6
O motor não arranca ....5-8
**P**
Paragem do motor....3-15
Perda de escape ....4-15
Perda de água....4-15
Principais componentes....2-1

**R**
Reboque do motor fora de bordo .....4-2
Registo dos números de identificação .....1-1
Regulação do ponto morto .....4-13
Regulação do ângulo de compensação .....3-17
Regulção da aceleração por fricção .....2-5
Relógio .....2-10
Requisitos de bateria .....1-5
Resolução de problemas.....5-1
Revestimento do casco do barco .....4-28
Rodagem do motor.....3-8
**S**
Selecção de hélice.....1-6
Sincronizador de velocidade dos motores duplos.....2-15
Sistema de aviso .....2-17
Substituição de peças.....4-7
Substituição dos fusíveis .....4-15
**T**
Tabela de inspecção e limpeza.....4-8
Taquimetro digital.....2-7
Taquímetro .....2-7
Teste operacional após um longo período de armazenagem .....3-7
Teste pré-operacional.....3-6
Transporte e armazenagem do motor fora de bordo.....4-2
Tratamento do motor submergido .....5-10
**U**
Utilização da bateria dos acessórios.....4-26
Utilização de uma bateria única .....4-26
**V**
Velocimetro digital.....2-9
Velocímetro .....2-9
Verificação da bateria .....4-23
Verificação da hélice.....4-18
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação.....4-15
Verificação da superficie pintada do motor..4-28
Verificação de parafusoe e porcas .....4-27
Verificação do colector de água sob o reservatório de óleo do motor.....4-14
Verificação do sistema de comando automático da coluna e da inclinação .....4-17
Verificação do sistema de combustível.....4-11

YAMAHA MOTOR CO., LTD.

Printed in Japan
March 2000 – 0.5 × 1
**65N-28199-82**
(D150HETO)
(デン・ギリ・ボル)
**65N-28199-82-A0**

Trykt på genbrugspapier
Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
Impresso em papel reciclado

YAMAHA D150H